

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高听力和口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和方法。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高英语阅读能力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和方法。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 《霍沃登游客手册》修订版, (the Hawarden Visitors' Hand-book Revised) 000001

2. 《霍沃登游客手册》修订版, (the Hawarden Visitors' Hand-book Revised) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm][ðə, ði] - [ˈfɪlɪpsən] & [ˈɡoʊldər] [ɪˈdɪ(ə)n] [baɪ][ˈdeɪvɪd][praɪs] , ccx074 @
Transcribed from the 1890 Phillipson & Golder edition by David Price , ccx074 @ pglaf
 转录 从 这 - 菲利普森 & 戈尔德 版 经过 大卫 价格 , ccx074 @ PGLAF
 . [ɔ:g]
 . **org**
 . 组织

[ðə; ði] ['hɑ:rdən] ['vɪzɪtəz] - [hænd] - [bʊk] .
The Hawarden Visitors' Hand - Book .
 这 哈沃登 访客 - 手 - 书 .

[rɪˈvaɪzd]	[ɪˈdɪʃ(ə)n]	.	-	.
REVISED	EDITION	.	1890	.
修改	版	.	-	.

['tʃestə(r)] :
Chester :
切斯特 :

[ˈprɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəmˈpaɪlə(r)] [baɪ]
Printed **for** **the** **Compiler** **by**
 打印 为了 这 编译器 经过

['fɪlɪpsən] & ['ɡoʊldər] , ['i:st,geɪt] [rəʊ] .
PHILLIPSON & GOLDER , EASTGATE ROW .
 菲利浦森 & 戈尔德 , 东门 排 .

$$\frac{\mathbf{p}}{p} : \frac{\mathbf{2}}{2}$$

[ˈentəd] [æʔ; əʔ] [ˈsteɪʃənəz] - [hɔ:l] .
entered **at** **stationers** ' **hall** .
 进入 在 文具店 - 大厅 .

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vɪd] .
all rights reserved .
全部 权利 预订的 .

$$\frac{\mathbf{p}}{p} \cdot \frac{\mathbf{3}}{3}$$

第3页

[nəʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ,lʌs'treʃən] .
Note as to the Illustrations .
笔记 作为 到 这 插图 :

关于插图的说明。

[ðə; ði] [v'ju:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] [geɪt] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['brɔ:tən] [lɒdʒ] [ɑ:(r); ə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm]
The Views of the Castle Gate and of Broughton Lodge are taken from
这 浏览 的 这 城堡 门 和 的 布劳顿 小屋 是 已采取 从
[blɒks] ['kaɪndli] [lent] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [baɪ][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv]
Blocks kindly lent for the purpose of this publication by the Proprietor of
积木 亲切地 借出的 为了 这 目的 的 这 发布 经过 这 业主 的
[ðə; ði] ['leʒə(r)] ['aʊə(r)] .
the Leisure Hour .
这 闲暇 小时 :

城堡大门和布劳顿小屋的景色均取自休闲时光的所有者慷慨借出用于本出版物的地块。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] - ['gɑ:d(ə)n][ai][,eɪ 'em] [ɪn'detɪd]
And for the View of the House and Flower - garden I am indebted
和 为了 这 看法 的 这 房子 和 花 - 花园 我 是 负债累累
[tuː; tə][ðə; ði] ['kɜ:təsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'praɪətə] [ɒv; əv] ['hɑ:pəz] [ˌmæɡə'zi:n] .
to the courtesy of the Proprietors of Harpers Magazine .
到 这 礼貌 的 这 业主 的 哈珀斯 杂志 :

房屋和花园的景色，我衷心感谢《哈珀斯杂志》所有者的慷慨提供。

[ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒi:] .
W : **H** : **G** :
W : H : G :

WHG

[pi:] . [fɔ:r]
p : **4**
p : 4

第4页

[ˌregju'leɪ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə] ['hɑ:rdən] [pɑ:k] [ænd; ənd][əʊld]['kɑ:s(ə)l] .
Regulations as to Hawarden Park and Old Castle .
法规 作为 到 哈沃登 公园 和 老的 城堡 :

关于哈沃登公园和老城堡的规定。

['vɪzɪtəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][ju:z][ðə; ði]['græv(ə)l] [draɪvz] [θru:] [ðə; ði][pɑ:k] [ænd; ənd] [wʊd]
Visitors are allowed to use the Gravel Drives through the Park and Wood
访客 是 允许 到 使用 这 碎石 驱动 通过 这 公园 和 木头
[br'twi:n] [nu:n] [ænd; ənd] ['sʌnset] .
between Noon and Sunset .
之间 中午 和 日落 :

游客可在中午至日落期间使用穿过公园和树林的碎石路。

[p'ɜ:sənz] [ɪk'si:dɪŋ] [ðɪs] [pə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][nɒt] ['ki:pɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [rəʊd] [wɪl] [biː; bi]
Persons exceeding this permission and not keeping to the Carriage Road will be
人 超过 这 允许 和 不是 保持 到 这 运输 路 将要 是
[di:md] ['trespəsəz] .
deemed Trespassers .
被认为 擅闯者 :

未经许可擅自进入且未按规定在马车道上行驶的人员将被视为非法侵入者。

[ðə; ði] [pɑ:k] [ɪz] [kləʊzd] [ɒn] [gʊd] ['fraɪdeɪ][ænd; ənd] [wɪt] - ['mʌnder; 'mʌndɪ] .
The Park is closed on Good Friday and Whit - Monday .
这 公园 是 关闭 在 好的 星期五 和 惠特 - 周一 :

公园在耶稣受难日和圣灵降临节星期一关闭。

[dɒgz] [nɒt] [əd'mɪtɪd] .
Dogs not admitted .
狗 不是 承认 .

禁止携带犬只入内。

[ɪk'skɜːʃn] [ˈpɑːtɪz] [kæn; kən][ˈəʊnli][biː; bi] [rɪ'siːvd] [baɪ][ˈspeʃ(ə)l] [pə'mɪʃ(ə)n] ,
Excursion parties can only be received by special permission ,
短途旅行 各方 能 仅有的 是 已收到 经过 特别的 允许 ,
旅游团必须获得特别许可才能接待。

[ænd; ənd][nɒt][ˈleɪtə(r)][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst][ˈmʌndɛɪ; 'mʌndi][ɪn] [ˈɔːgəst] .
and not later in the year than the first Monday in August .
和 不是 之后 在 这 年 比 这 第一的 周一 在 八月 .
而且不得晚于八月的第一个星期一。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɪn][nəʊ] [keɪs] [ʃəʊn] .
The House is in no case shown .
这 房子 是 在 不 案件 所示 .

房屋在任何案例中均未显示。

[piː] . [faɪv]
p . **5**
p . 5
第5页

[ˈhɑːrdən] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ˈmænə(r)] .
Hawarden Village and Manor .
哈沃登 村庄 和 庄园 .

哈沃登村和庄园。

[ˈhɑːrdən] , [ɪn] [ˈflɪntʃaɪə] , [laɪz][sɪks][maɪlz] [west] [ɒv; əv] [ˈtʃestə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] - [fi:t]
Hawarden , in Flintshire , lies 6 miles West of Chester , at a height of 250 feet
哈沃登 , 在 弗林特郡 , 谎言 6 英里 西方 的 切斯特 , 在 一个 高度 的 - 脚
,
/
,

霍沃登位于弗林特郡，在切斯特以西 6 英里处，海拔 250 英尺。

[əʊvə'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [trækt][ɒv; əv] [ˈtʃeʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈestʃuəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [diː] .
overlooking a large tract of Cheshire and the Estuary of the Dee .
俯瞰 一个 大的 通道 的 柴郡 和 这 河口 的 这 迪 .
俯瞰柴郡大片地区和迪河河口。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ɪn][də'rekt] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [wɜːld] [baɪ][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
It is now in direct communication with the Railway world by the opening of the
它 是 现在 在 直接的 沟通 和 这 铁路 世界 经过 这 开幕 的 这
[ˈhɑːrdən] [ænd; ənd] [ˈwɪrəl] [laɪnz] .
Hawarden and Wirral lines .
哈沃登 和 威勒尔 线条 .
随着哈沃登线和威勒尔线的开通，它现在与铁路界建立了直接联系。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [ˈiːzəli] [riːtʃt] [frɒm; frəm] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][frɒm; frəm] [kwiːnz] [ˈferi] ,
It is also easily reached from Sandycroft Station , or from Queen's Ferry ,
它 是 还 容易地 达到 从 桑迪克罗夫特 车站 , 或者 从 女王大学 渡船 ,
从桑迪克罗夫特火车站或皇后渡口也很容易到达。

(1½ [em] .) — [wens] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [ˈpleɪnli] [siːn] — [ɔː(r)] [ə'gen] [frɒm; frəm] [ˈbrɔːtən] [hɔːl]
(**1½ m .**) — **whence the Church is plainly seen — or again from Broughton Hall**
(1½ 米 .) — 何处 这 教会 是 显然 已见 — 或者 再次 从 布劳顿 大厅
[ˈsteɪʃ(ə)n] (2¼m .) .
Station (2¼m .) .
车站 (2¼m .) .
(1.5 英里) ——从那里可以清楚地看到教堂——或者从布劳顿霍尔车站（2.25 英里）再次出发。

[ðə; ði] [glɪn] [ɑ:mz] ['ɒfəz] [pleɪn][bʌt; bət] ['kʌmftəb(ə)l] [ə,kəmə'deɪf(ə)n] .
The Glynne Arms offers plain but comfortable accommodation .
这 格林 武器 优惠 清楚的 但 舒服的 住宿 .

格林武器酒店提供简朴但舒适的住宿。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['v:lsəʊ][sʌm; səm][smɔ:lə(r)] ['hɒstəlri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒfi] [haʊs] [kɔ:ld] “ [ðə; ði]
There are also some smaller hostelryes , and a Coffee House called “ The
那里 是 还 一些 较小的 旅店 , 和 一个 咖啡 房子 称为 “ 这
[ˈwelkəm] .
Welcome .
欢迎 .

这里还有一些规模较小的旅馆，以及一家名为“欢迎”的咖啡馆。

” [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kən'sɪsts][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stri:t] , [ə'baʊt][hɑ:f][ə; eɪ][maɪl][ɪn][lenkθ; lenθ] .
” **The Village consists of a single street , about half a mile in length** .
” 这 村庄 由 的 一个 单身的 街道 , 关于 一半 一个 英里 在 长度 .
“这个村庄只有一条街道，长约半英里。”

[tu:] [krɔ:sɪz] ['fɔ:məli] [stʊd] [ɪn][,aɪ'ti:] ; [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊə(r)] , [dɪ'strɔɪd] [ɪn] - .
Two Crosses formerly stood in it ; the Upper and the Lower , destroyed in 1641 .
二 十字架 以前 站立 在 它 ; 这 上 和 这 降低 , 损毁 在 - .
这里曾经矗立着两座十字架；上十字架和下十字架，于 1641 年被毁。

[ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [krɒs] , [æt; ət][ðə; ði] ['i:stən] [end] ,
The site of the Lower Cross , at the eastern end ,
这 地点 的 这 降低 叉 , 在 这 东 结尾 ,
东端的下十字架遗址，

[ɪz] [mɑ:kt] [baɪ][ə; eɪ] [laɪm] [tri:] ['plɑ:ntɪd][ɪn] - .
is marked by a Lime tree planted in 1742 .
是 标记 经过 一个 酸橙 树 已种植 在 - .
这里有一棵种植于 1742 年的菩提树作为标志。

[hɪə(r)] [stʊd] [ðə; ði] ['pærɪ] [stɒks] , [lɒŋ] [sɪns] ['perɪft] .
Here stood the Parish Stocks , long since perished .
这里 站立 这 教区 股票 , 长的 自从 遇难 .
这里曾是教区枷锁的所在地，但早已不复存在。

[mɔ:(r)][dʒʊərəb(ə)l] , [bʌt; bət] [grəʊ'tesk] [ɪn][ɪts] [æfek'teɪʃn] [ɒv; əv] ['gri:ʃn] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] , [meɪ] [bi:; bi]
More durable , but grotesque in its affectation of Grecian architecture , may be
更多的 耐用的 , 但 怪诞 在 它是 做作 的 希腊 建筑学 , 可能 是
[si:n] [kləʊz][baɪ] ,
seen close by ,
已见 关闭 经过 ,
附近可以看到一座更耐用但因其刻意模仿希腊建筑风格而显得怪诞的建筑。

[ðə; ði][əʊld] [haʊs] [ɒv; əv] [kə'rekʃn] .
the old House of Correction .
这 老的 房子 的 更正 .
旧教养院。

[ðɪs] [spɒt][ɪz] [stɪl] [kɔ:ld] [ðə; ði] [krɒs] [tri:] .
This spot is still called the Cross Tree .
这 点 是 仍然 称为 这 叉 树 .
这个地方至今仍被称为十字树。

[ðə; ði]['fəʊntən; 'fəʊntɪn] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [glɪn] [ɑ:mz] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [æz; əz][ə; eɪ][mə'mɔ:riəl][ɒv; əv][ðə; ði]
The Fountain opposite the Glynne Arms is designed as a Memorial of the
这 喷泉 对面的 这 格林 武器 是 设计 作为 一个 纪念馆 的 这
[ˈgəʊldən] ['wedɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .
Golden Wedding of the Right Hon .
金的 婚礼 的 这 正确的 尊敬的 .
格林武器酒店对面的喷泉是为了纪念尊敬的格林先生的金婚而设计的。

[ˈdʌbljuː] . [iː] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈglædstəʊn] .
W . E . and Mrs . Gladstone .
W . E . 和 太太 . 格拉德斯通 .

我们和格莱斯顿夫人。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈləʊə(r)] [daʊn] [ɪz][ðə; ði] [njuː] [pəˈliːs] [ˈɒfɪs] ; [ænd; ənd] [ˈfɜːðə(r)] [ɒn] [ɪz][ðə; ði] [ˈɪnstɪtjuːt] ,
A little lower down is the new Police Office ; and further on is the Institute ,
一个 小的 降低 向下 是 这 新的 警察 办公室 ; 和 更远 在 是 这 研究所 ,
再往下走一点就是新的警察局；再往前走就是研究所。

[kənˈteɪnɪŋ] [ˌmɪnərəˈlɒdʒɪkl] [ænd; ənd][ˈlðə(r)] [ˈspesəmən] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈpɒpjələ(r)][ˈlaɪbrəri]
containing mineralogical and other specimens , together with a good popular library
包含 矿物学 和 其他 标本 , 一起 和 一个 好的 受欢迎的 图书馆
.
.
.

馆内藏有矿物标本和其他标本，并设有藏书丰富的科普图书馆。

[ɪn] [ˈduːmzdeɪ] [bʊk] , [ˈhɑːrdən] [əˈpɪəz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɔːdʃɪp] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,
In Doomsday Book , Hawarden appears as a Lordship , with a church ,
在 末日 书 , 哈沃登 出现 作为 一个 领主 , 和 一个 教会 ,
在《末日审判书》中，霍沃登被描述为一个领地，拥有一座教堂。

[tuː] — [hɑːf][ɒv; əv][wʌn] [brɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] — [hɑːf][æn; ən][ˈeɪkə(r)][ɒv; əv]
two ploughlands — half of one belonging to the church — half an acre of
二 耕地 — 一半 的 一 属于 到 这 教会 — 一半 一个 英亩 的
[ˈmedəʊ] ,
meadow ,
草地 ,

两块耕地——其中一块的一半属于教会——半英亩草地，

[ə; eɪ] [wʊd] [tuː] [liːgz] [lɒŋ] [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ] [liːg] [brɔːd] .
a wood two leagues long and half a league broad .
一个 木头 二 联赛 长的 和 一半 一个 联盟 广阔 .
一片长两里格、宽半里格的树林。

[ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz][ˈvæljuːd][æt; ət] - [ˈɪlɪŋ] ; [jet] [ɒn] [ɔːl] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][fɔː(r)] -
The whole was valued at 40 shillings ; yet on all this were but four villeyns
这 所有的 曾是 有值的 在 - 先令 ; 然而 在 全部 这 是 但 四 -
, [sɪks] [buə] ,
, six boors ,
, 六 粗鲁 ,

全部财产估价为40先令；然而，所有这些财产中只有4个农奴，6个粗人。

[piː] . [sɪks]
p . 6
p . 6

[ænd; ənd][fɔː(r)] [slɛɪvz] : [səʊ] [ləʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [stɜːt] [ɒv; əv][ˌpɒpjuˈleɪ(ə)n] .
and four slaves : so low was the state of population .
和 四 奴隶 : 所以 低的 曾是 这 状态 的 人口 .
还有四名奴隶：人口状况极其低下。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪːf] [ˈmænə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæprɪt(ə)] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ɒv; əv]
It was a chief manor , and the capital one of the Hundred of
它 曾是 一个 首席 庄园 , 和 这 首都 一 的 这 百 的
.
Atiscross ,
.

它曾是一座重要的庄园，也是阿蒂斯罗斯百户区的首府。

[ɪkˈstendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [di:] [tuː; tə][ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [ˈkluəd] , [ænd; ənd] [ˈfɔːmɪŋ] [pɑːt][ɒv; əv]
extending from the Dee to the Vale of Clwyd , and forming part of
扩展 从 这 迪 到 这 谷 的 克卢伊德 , 和 成型 部分 的
[ˈtʃejə(r)] .
Cheshire .
柴郡 .

从迪河延伸至克卢伊德河谷，是柴郡的一部分。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [ˈveəriəsli] [spelt][ɪn][ðə; ði][əʊld] [ˈrekɔːdz] .
The name is variously spelt in the old records .
这 姓名 是 各种各样的 拼写 在 这 老的 记录 .

在旧记录中，这个名字有多种拼写方式。

[ɪn] [ˈduːmzdeɪ] [bʊk] [,aɪ ˈti:][ɪz] - ; [,elsˈweə(r)] [,aɪ ˈti:][ɪz] - [ɔː(r)] - , [ˈhɑːd(ə)n] ,
In Doomsday Book it is Haordine ; elsewhere it is Weorden or Haweorden , Harden ,
在 末日 书 它 是 - ; 别处 它 是 - 或者 - , 硬化 ,
在《末日审判书》中是 Haordine；在其他地方是 Weorden 或 Haweorden, Harden,

- , - , - [ænd; ənd] - .
HaWordin , Hauwerthyn , Hawardin and Hawardine .
- , - , - 和 - .

哈沃丁、豪韦森、哈瓦丁和哈瓦丁。

[,aɪ ˈti:][ɪz] [ˈprɪti] [ˈklɪəli] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [welʃ] [dɪn][ɔː(r)][ˈdiːnəs] ,
It is pretty clearly derived from the Welsh Din or Dinas ,
它 是 漂亮的 清楚地 衍生的 从 这 威尔士语 丁 或者 迪纳斯 ,

它显然源自威尔士语的 Din 或 Dinas,

[ˈkɑːs(ə)l][ɒn][ə; eɪ] [hɪl] ([ɔːlˈðəʊ] [sʌm; səm][əˈtrɪbjʊt; ˈætrɪbjʊːt][tuː; tə][,aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈsæksn][,derrɪˈveɪʃ(ə)n]) ,
castle on a hill (although some attribute to it a Saxon derivation) ,
城堡 在 一个 爬坡道 (虽然 一些 属性 到 它 一个 撒克逊 推导) ,
[ænd; ənd][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] ,
and was no doubt ,
和 曾是 不 怀疑 ,

山顶上的城堡（尽管有人认为它源于撒克逊语），毫无疑问，

[laɪk][ðə; ði] [maʊnd] [kɔːld] [ˈtruːmənz] [hɪl] , [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːliɪst] [taɪmz][ə; eɪ]
like the mound called Truman's Hill , west of the church , in the earliest times a
喜欢 这 冢 称为 杜鲁门的 爬坡道 , 西方 的 这 教会 , 在 这 最早 时代 一个
[ˈbrɪtɪʃ] [ˌfɔːtɪfɪˈkeɪʃn] .
British fortification .
英国 筑城 .

就像教堂西边的杜鲁门山丘一样，在早期曾是英国的防御工事。

[nəʊ] [welʃ] [ɪz][ˈspəʊkən][ɪn] [ˈhɑːrdən] .
No Welsh is spoken in Hawarden .
不 威尔士语 是 说 在 哈沃登 .

哈沃登不讲威尔士语。

[baɪ][ðə; ði] [kənˈstrʌkʃn] [ɒv; əv] [ˈɒfəz] [daɪk] [əˈbaʊt][ə; eɪ] . [di:] . - ,
By the construction of Offa's Dyke about A . D . 790 ,
经过 这 建造 的 奥法的 堤防 关于 一个 . D . - ,

大约在公元790年，奥法堤道建成。

[ˈstretʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [di:] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd] [ˈpaːsɪŋ] [ˈwestwədz] [ɒv; əv] [ˈhɑːrdən] ,
stretching from the Dee to the Wye and passing westwards of Hawarden ,
伸展 从 这 迪 到 这 怀伊 和 通过 向西 的 哈沃登 ,

从迪河延伸到怀河，并向西经过哈沃登，

[ðə; ði] [pleɪs] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ˈmɜːʃɪə] ,
the place came into the Kingdom of Mercia ,
这 地方 来了 进入 这 王国 的 默西亚 ,

该地并入了麦西亚王国。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][frɒm; frəm] ['nɔ:məndi] [ɪz][faʊnd][ɪn][ðə; ði]
and at the time of the Invasion from Normandy is found in the
和 在 这 时间 的 这 入侵 从 诺曼底 是 成立 在 这
[pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['gælənt]['edwɪn] .
possession of the gallant Edwin .
拥有 的 这 英勇 埃德温 .

在诺曼底登陆时，这件物品被发现由英勇的埃德温持有。

[aɪ'ti:] [wʊd] [ə'prɪə(r)] , [haʊ'velə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔ:ri] , [dɪ'raɪvd] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]
It would appear , however , from the following story , derived , according to
它 会 出现 , 然而 , 从 这 下列的 故事 , 衍生的 , 根据 到
['wɪlɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['hɑ:rdən] ,
Willett's History of Hawarden ,
威利特的 历史 的 哈沃登 ,

然而，从以下这个故事来看（据威尔利特的《霍沃登历史》记载），

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['sæksn] [em'es] . , [ðæt][ɪn][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri][ðə; ði] [wel] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn]
from a Saxon MS . , that in the tenth century the Welsh were in
从 一个 撒克逊 多发性硬化症 . , 那 在 这 第十 世纪 这 威尔士语 是 在
[pə'zeɪ(ə)n] .
possession .
拥有 .

出自一份撒克逊手稿，该手稿在十世纪时归威尔士人所有。

“ [ɪn][ðə; ði][sɪksθ][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]['kouənən] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [nɔ:θ] [weɪlz] ,
“ **In the sixth year of the reign of Conan , King of North Wales ,**
” 在 这 第六 年 的 这 在位 的 柯南 , 国王 的 北 威尔士 ,
“在北威尔士国王柯南统治的第六年，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['temp(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] ['hɑ:d(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm]
there was in the Christian Temple at a place called Harden , in the Kingdom
那里 曾是 在 这 基督教 寺庙 在 一个 地方 称为 硬化 , 在 这 王国
[ɒv; əv] [nɔ:θ] [weɪlz] ,
of North Wales ,
的 北 威尔士 ,

在北威尔士王国哈登镇的基督教圣殿里，有一座教堂。

[ə; eɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜ:dʒɪn]['meəri] , [wɪð] [ə; eɪ]
a Roodloft , in which was placed an image of the Virgin Mary , with a
一个 阁楼 , 在 哪个 曾是 放置 一个 图像 的 这 处女 玛丽 , 和 一个
[ˈveri] [lɑ:dʒ] [krɒs] ,
very large cross ,
非常 大的 叉 ,

圣坛屏风上放置着圣母玛利亚的画像和一个非常大的十字架。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , [kɔ:ld] ['həʊli] [ru:d] .
which was in the hands of the image , called Holy Rood .
哪个 曾是 在 这 双手 的 这 图像 , 称为 圣 鲁德 .

它就在圣像手中，这尊圣像被称为圣十字架。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][ðeə(r)] ['hæpənd] [ə; eɪ]['veri] [hɒt][ænd; ənd][draɪ] ['sʌmə(r)] ;
About this time there happened a very hot and dry summer ;
关于 这 时间 那里 发生 一个 非常 热的 和 干燥 夏天 ;

大约在这个时候，出现了一个非常炎热干燥的夏天；

[səʊ][draɪ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [grɑ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kæt(ə)l] ;
so dry that there was not grass for the cattle ;
所以 干燥 那 那里 曾是 不是 草 为了 这 牛 ;

天气非常干旱，牛羊都没有草吃。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [went][ænd; ənd] [preɪd] [tu;; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɔ:(r)]['həʊli] **upon which most of the inhabitants went and prayed to the image or Holy**
之上 哪个 最多 的 这 居民 去 和 祈祷 到 这 图像 或者 圣
[ru:d] ,
Rood ,
鲁德 ,

于是，大多数居民都前往圣像或圣十字架前祈祷。

[ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [kɔ:z] [,aɪ 'ti:][tu;; tə][reɪn] , [bʌt; bət][tu;; tə][nəʊ] ['pɜ:pəs] .
that it would cause it to rain , but to no purpose .
那 它 会 原因 它 到 雨 , 但 到 不 目的 .

这样做会引发降雨，但却毫无意义。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] , [ðə; ði] ['leɪdi] - ([hu:z] ['hʌzbəndz] [neɪm] [wɒz; wəz] - , [ə; eɪ]
Among the rest , the Lady Trawst (whose husband's name was Sytsylht , a
之中 这 休息 , 这 女士 - (谁 丈夫的 姓名 曾是 - , 一个
['nəʊblmən]
nobleman
贵族

其余的人中，还有特拉斯特夫人（她的丈夫名叫西特西尔特，是一位贵族）。

[pi:] . ['sevən]
p : 7
p : 7

第7页

[ænd; ənd] ['gʌvənə(r)][ɒv; əv]['hɑ:d(ə)n]['kɑ:s(ə)l]) [went][tu;; tə] [preɪ] [tu;; tə][ðə; ði] [sed] ['həʊli] [ru:d] ,
and governor of Harden Castle) went to pray to the said Holy Rood ,
和 州长 的 硬化 城堡) 去 到 祈祷 到 这 说 圣 鲁德 ,
(以及哈登城堡的总督) 前往圣十字架前祈祷，

[ænd; ənd][ʃi; ʃi] [preɪŋ] ['ɜ:nɪstli] [ænd; ənd] [lɒŋ] ,
and she praying earnestly and long ,
和 她 祈祷 切实 和 长的 ,

她虔诚而长时间地祈祷，

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɔ:(r)]['həʊli] [ru:d] [fel] [daʊn] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [kɪld] [hɜ:(r); hə(r)] ;
the image or Holy Rood fell down upon her head and killed her ;
这 图像 或者 圣 鲁德 跌倒 向下 之上 她 头 和 被杀 她 ;
圣像或圣十字架掉落在她头上，砸死了她；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʌprɔ:(r)][wɒz; wəz] [reɪzd] ,
upon which a great uproar was raised ,
之上 哪个 一个 伟大的 骚动 曾是 提高 ,

这引起了轩然大波。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][kən'klu:ɪd][ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn][tu;; tə][traɪ][ðə; ði] [sed] ['ɪmɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)]
and it was concluded and resolved upon to try the said image for
和 它 曾是 结束 和 已解决 之上 到 尝试 这 说 图像 为了

[ðə; ði]['mɜ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['leɪdi] - ,
the murder of the said Lady Trawst ,
这 谋杀 的 这 说 女士 - ,

于是，最终决定审判该画像，罪名是谋杀特拉斯特夫人。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒʊəri][wɒz; wəz] ['sʌmənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] , [hu:z] [nems] [wɜ:(r); wə(r)]
and a jury was summoned for this purpose , whose names were
和 一个 陪审团 曾是 被召唤 为了 这 目的 , 谁 姓名 是

[æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
as follows : —
作为 跟随 : —

为此召集了一个陪审团，陪审团成员名单如下：——

- [ɒv; əv] - , [spæn][ɒv; əv] - ,
Hincot of Hancot , Span of Mancot ,
- 的 - , 跨度 的 - ,

汉科特的欣科特、曼科特的跨度、

[li:tʃ] [ænd; ənd] [li:tʃ] , [ænd; ənd] - .
Leech and Leach , and Cumberbeach :
水蛭 和 利奇 , 和 - .

Leech and Leach, 以及 Cumberbeach。

[pi:t] [ænd; ənd] [peɪt] , [wɪð] ['kɔːbɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,
Peet and Pate , with Corbin of the gate ,
皮特 和 肉酱 , 和 科尔宾 的 这 门 ,

皮特和佩特, 还有守门的科尔宾,

['mɪlɪŋ] [ænd; ənd] [hjuːɪt] , [wɪð] [ɡɪl] [ænd; ənd] - .
Milling and Hughet , with Gill and Pughet :
铣削 和 休格特 , 和 鳃 和 - .

米林和休格特, 以及吉尔和普格特。

" [ðə; ði]['dʒʊəri] — [səʊ] [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði]['stɔːri] — [faʊnd][ðə; ði]['həʊli] [ruːd] ['ɡɪlti] [ɒv; əv] ['wɪlfli]
" The Jury — so continues the story — found the Holy Rood guilty of wilful
" 这 陪审团 — 所以 继续 这 故事 — 成立 这 圣 鲁德 有罪的 的 故意
[ˈmɜːdə(r)] ,
murder ,
谋杀 ,

“陪审团——故事继续这样说道——认定圣十字教堂犯有蓄意谋杀罪。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [ðæt][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hæŋd] .
and the sentence was proposed that she should be hanged .
和 这 句子 曾是 建议的 那 她 应该 是 绞刑 .

有人提议判处她绞刑。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [baɪ][spæn] , [huː] [sə'dʒestɪd] [ðæt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [reɪn] ,
This was opposed by Span , who suggested that , as they wanted rain ,
这 曾是 反对 经过 跨度 , WHO 建议 那 , 作为 他们 通缉 雨 ,

斯潘对此表示反对, 他认为既然他们想要下雨,

[,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][best][tuː; tə] [draʊn] [hɜː(r); hə(r)] .
it would be best to drown her .
它 会 是 最好的 到 溺水 她 .

最好把她淹死。

[ðɪs] , [ə'ɡen] , [wɒz; wəz][ˈɔbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][baɪ] ['kɔːbɪn] ,
This , again , was objected to by Corbin ,
这 , 再次 , 曾是 反对 到 经过 科尔宾 ,

科尔宾对此再次表示反对。

[huː] [əd'vaɪzd][tuː; tə] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][sændz][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [br'keɪm]
who advised to lay her on the sands of the river and see what became
WHO 建议 到 躺 她 在 这 沙子 的 这 河 和 看 什么 成为
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
of her :
的 她 .

有人建议把她放在河边的沙滩上, 看看会发生什么。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
This was done ,
这 曾是 完毕 ,

事情已经办妥了。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈkæərɪd] [baɪ][ðə; ði][taɪd][tu:; tə][sʌm; səm] [ləʊ] [lənd]
with the result that the image was carried by the tide to some low land
和 这 结果 那 这 图像 曾是 携带 经过 这 潮 到 一些 低的 土地
[nɪə(r)][ðə; ði] [wɔ:ɹ] [ɒv; əv] [kɑ:ˈrli:ən] — ([səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtʃestə(r)]) — [weə(r)] [ˌaɪ ˈti:]
near the wall of Caerleon — (supposed to be Chester) — where it
靠近 这 墙 的 卡尔里昂 — (据称 到 是 切斯特) — 在哪里 它
[wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdraʊnd] [ænd; ənd] [ded] ,
was found by the Cestrians drowned and dead ,
曾是 成立 经过 这 切斯特人 溺水 和 死的 ,
结果, 这幅图像被潮水带到了卡尔里昂城墙附近的一处低洼地带 (据说是切斯特), 切斯特人在那里发现了它, 当时它
已经溺亡了。

[ænd; ənd][baɪ][ðəm; ðəm] [ˈberɪd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [weə(r)] [faʊnd] , [wɪð] [ðɪs] [ɪnˈskɪp](ə)n] : —
and by them buried at the gate where found , with this inscription : —
和 经过 他们 埋葬 在 这 门 在哪里 成立 , 和 这 题词 : —
他们将其埋葬在发现它的城门处, 并附有以下铭文: —

[ðə; ði][dʒu:z][ðeə(r)][gɒd] [dɪd][ˈkru:sɪfaɪ] ,
The Jews their God did crucify ,
这 犹太人 他们的 上帝 做过 钉死 ,
犹太人的上帝确实钉死了他。

[ðə; ði][ˈhɑ:rdənərz] [ðeəz] [dɪd] [draʊn] ,
The Hardeners theirs did drown ,
这 硬化剂 他们的 做过 溺水 ,
哈德纳一家, 他们的人都淹死了。

- [kəz; kɒz] , [wɪð] [ðeə(r)][ˈwɒnts] [ɪd] [nɒt][kəmˈplaɪ] ,
' Cos , with their wants she'd not comply ,
- 成本 , 和 他们的 想要 棚 不是 遵守 ,
因为, 以他们的要求, 她不会满足。

[ænd; ənd][laɪz][ˈʌndə(r)] [ðɪs] [kəʊld] [stəʊn] .
And lies under this cold stone .
和 谎言 在下面 这 寒冷的 石头 :
就躺在这块冰冷的石头下面。

[hens] [ðə; ði] [sed] [ləʊ] [lənd] , [ɔ:(r)][ˈaɪlənd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈti:] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] ,
Hence the said low land , or island , as it may have been ,
因此 这 说 低的 土地 , 或者 岛 , 作为 它 可能 有 到过 ,
因此, 上述低地或岛屿, 无论它曾经是怎样的,

[ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv][gɒt][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:d] - [aɪ] , [ɔ:(r)] [ru:di] [æz; əz]
is supposed to have got the name of the Rood - Eye , or Roodee as
是 据称 到 有 得到 这 姓名 的 这 鲁德 - 眼睛 , 或者 鲁迪 作为
[æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
at present .
在 展示 :
据说它的名字来源于 Rood-Eye, 或者现在的 Roodee。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈkɒŋkwɛst] , [ˈhɑ:rdən] [wɒz; wəz] [ɪnˈklu:dɪd] [ɪn][ðə; ði][vɑ:st][grɑ:nt] [meɪd] [baɪ] [ˈwɪljəm]
After the Conquest , Hawarden was included in the vast grant made by William
后 这 征服 , 哈沃登 曾是 包括 在 这 广阔的 授予 制成 经过 威廉
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɪnzməŋ] ,
to his kinsman ,
到 他的 亲属 ,
征服之后, 霍沃登被纳入威廉授予其亲属的大量土地之中。

[hju:] [ˈluːpəs] , [ɜːl] [ɒv; əv] [ˈtʃestə(r)] , [wɪtʃ] [ɪnˈkluːdɪd] [ˈtʃeɪə(r)] [ænd; ənd][ɜːl][ðə; ði] [ˈsiːbɔːd] [æz; əz]
Hugh Lupus , Earl of Chester , which included Cheshire and all the seaboard as
休 狼疮 , 伯爵 的 切斯特 , 哪个 包括 柴郡 和 全部 这 海岸 作为
[faː(r)][æz; əz] [ˈkɑːnweɪ] .
far as Conway .
远的 作为 康威 .

休·卢普斯，切斯特伯爵，其领地包括柴郡以及远至康威的所有沿海地区。

[ðə; ði] [ɜːl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [æt; ət] [ˈtʃestə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][held][hɪz; ɪz] [kɔːts] [ænd; ənd]
The Earl had his residence at Chester , and there held his Courts and
这 伯爵 有 他的 住宅 在 切斯特 , 和 那里 握住 他的 法院 和
[ˈpɑːləmənt] .
Parliament .
议会 .

伯爵的住所位于切斯特，他的法庭和议会也设在那里。

[hɪz; ɪz]
His
他的

他的

[piː] . [eit]
p . 8
p . 8

第8页

[sɔːd] [ɒv; əv] [ˈdɪgnəti] , [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [ˈhedɪŋ] [ɒv; əv] [ˈkɒmən] [lɔː] [ɪnˈdaɪtmənt] ,
sword of dignity , referred to in the heading of Common Law Indictments ,
剑 的 尊严 , 指 到 在 这 标题 的 常见的 法律 起诉书 ,
普通法起诉书中提到的尊严之剑

[ɪz] [prɪˈzɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuːˈziːəm] .
is preserved in the British Museum .
是 保存完好 在 这 英国 博物馆 .

现藏于大英博物馆。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɜːliɪst] [ˈrezɪdənts] [æt; ət] [ˈhɑːrdən] [əˈkɜːz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˈrɒdʒə(r)] - ,
Among the earliest residents at Hawarden occurs the name of Roger Fitzvalence ,
之中 这 最早 居民 在 哈沃登 发生 这 姓名 的 罗杰 - ,
霍沃登最早的居民中就包括罗杰·菲茨瓦伦斯。

[sʌn] [ɒv; əv][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːŋkərərz] [ˈfɑːləʊərz] ;
son of one of the Conqueror's followers ;
儿子 的 一 的 这 征服者的 追随者 ;

征服者追随者的儿子；

[ˈsʌbsɪkwəntli] [aɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːrlz] [ɒv; əv] [ˈtʃestə(r)] [tɪl] [ðə; ði]
subsequently it continued in the possession of the Earls of Chester till the
随后 它 持续 在 这 拥有 的 这 伯爵 的 切斯特 直到 这
[deθ] [ɒv; əv][ˈrænlɪf] [diː] - ,
death of Ranulf de Blundeville ,
死亡 的 拉努尔夫 德 - ,

此后，它一直由切斯特伯爵所有，直到兰道夫·德·布伦德维尔去世。

[ðə; ði][lɑːst] [ɜːl] , [ɪn] - , [wen] , [wɪð] [ˈkɑːs(ə)] [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɜːrlz] [hɑːf] - [ɪn] [ˈkɒvəntri]
the last earl , in 1231 , when , with Castle Rising and the ' Earl's Half ' in Coventry
这 最后的 伯爵 , 在 - , 什么时候 , 和 城堡 崛起 和 这 - 伯爵的 一半 - 在 考文垂
,
,
,

最后一位伯爵于 1231 年去世，当时他占领了考文垂的城堡和“伯爵领地”。

[ˈaɪˈtiː] [pɑːst] , [θruː] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][ˈmeɪbəl] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈsendənts] , [ðə; ði] - .

it passed , through his sister Mabel , to her descendants , the Montalts .

它 通过了 , 通过 他的 姐姐 梅布尔 , 到 她 后代 , 这 - .

它经由他的妹妹梅布尔传给了她的后代蒙塔尔特家族。

[ðə; ði][ˈbærənz][diː][ˈmɒnti; ˈmɒntɪ][ˈæltəʊ] , [ˈsʌmtaɪmz] [staɪld] [diː] - [ɔː(r)] - ([naʊ] [məʊld]) ,

The Barons de Monte Alto , sometimes styled de Moaldis or Mohaut (now Mold ,

这 男爵 德 蒙特 阿尔托 , 有时 风格 德 - 或者 - (现在 模具 ,

蒙特阿尔托男爵, 有时被称为德莫阿尔迪斯或莫奥（现为莫尔德,

[sɪks][maɪlz][fɹɒm; frəm] [ˈhɑːrdən] , [weə(r)] [ðə; ði] [maʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] [rɪˈmeɪnz]) ,

6 miles from Hawarden , where the mound of the castle remains) ,

6 英里 从 哈沃登 , 在哪里 这 冢 的 这 城堡 遗迹) ,

距哈沃登6英里（城堡遗址仍在此）,

[wɜː(r); wə(r)][həˈredɪt(ə)ri] [ɒv; əv][ˈtjestə(r)][ænd; ənd] [lɔːdz] [ɒv; əv][məʊld] .

were hereditary seneschals of Chester and lords of Mold .

是 遗传 管家 的 切斯特 和 领主们 的 模具 .

他们是切斯特的世袭管家和莫尔德的领主。

[ˈrɒdʒə(r)][diː] - [ɪnˈherɪtɪd] [ˈhɑːrdən] , [ˈkɒvəntri] , [ænd; ənd][ˈkɑːs(ə)l][ˈraɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈmæɪrɪd]

Roger de Montalt inherited Hawarden , Coventry , and Castle Rising , and married

罗杰 德 - 遗传 哈沃登 , 考文垂 , 和 城堡 崛起 , 和 已婚

[ˈdʒuːliən] , [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][ˈrɒdʒə(r)][diː] [ˈklɪfəd] ,

Julian , daughter of Roger de Clifford ,

朱利安 , 女儿 的 罗杰 德 克利福德 ,

罗杰·德·蒙塔尔特继承了哈沃登、考文垂和里辛城堡，并娶了罗杰·德·克利福德的女儿朱利安为妻。

[dʒʌˈstɪʃəri] [ɒv; əv][ˈtjestə(r)][ænd; ənd] [nɔːθ] [weɪlz] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈkæptʃəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstɔːmɪŋ]

Justiciary of Chester and North Wales , who was captured at the storming

司法人员 的 切斯特 和 北 威尔士 , WHO 曾是 捕获 在 这 暴风雨

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l][baɪ] [luːˈɛlɪn] ,

of the Castle by Llewelyn ,

的 这 城堡 经过 卢埃林 ,

切斯特和北威尔士的法官，在卢埃林攻占城堡时被俘。

[ɪn] - .

in 1281 .

在 - .

1281年。

[ˈrɒbət] [diː] - [ðə; ði][lɑːst][lɔːd] , [dɑːd] [ˈtʃaɪldləs] [[eɪt]] [ɪn] - , [wen] [ðə; ði][ˈbærəni] [bɪˈkeɪm]

Robert de Montalt the last lord , died childless [8] in 1329 , when the barony became

罗伯特 德 - 这 最后的 主 , 死亡 无子女 [8] 在 - , 什么时候 这 男爵领 成为

[ɪkˈstɪŋkt] .

extinct .

灭绝 .

最后一位领主罗伯特·德·蒙塔尔特于 1329 年去世，没有子嗣[8]，男爵爵位就此绝嗣。

[hiː; hi][ˈaɪˈtiː][wɒz; wəz] [huː] [sɑɪnd] [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈletə(r)][tuː; tə][ðə; ði][pəʊp][ɪn] - [æz; əz]

He it was who signed the celebrated letter to the Pope in 1300 as

他 它 曾是 WHO 签名 这 著名 信 到 这 教皇 在 - 作为

[ˈdɒmɪnʊs] [diː] - .

Dominus de Hawardyn .

多米努斯 德 - .

1300 年，他以 Dominus de Hawardyn 的名义签署了写给教皇的著名信件。

[ˈrɒbət] [diː] - [biˈkwiːð] [hɪz; ɪz] [ɪstˈeɪts] [tuː; tə][ɪzəˈbelə] , [kwiːn] [ɒv; əv] [ˈedwəd] [ˌaɪˈaɪ] . ,

Robert de Montalt bequeathed his estates to Isabella , Queen of Edward II . ,

罗伯特 德 - 遗赠 他的 庄园 到 伊莎贝拉 , 女王 的 爱德华 二 . ,

罗伯特·德·蒙塔尔特将他的庄园遗赠给了爱德华二世的王后伊莎贝拉。

[ænd; ənd] [ˈhɑːrdən] [ˈɑːftəwədz] [pɑːst] [baɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [ɪn] - , [tuː; tə][səː(r)] [ˈwɪljəm] [diː]
and **Hawarden** **afterwards** **passed** **by** **exchange** , **in** **1337** , **to** **Sir** **William de**
和 哈沃登 然后 通过了 经过 交换 , 在 - , 到 先生 威廉 德
[ˈmɑːntə,kjuːt] , [ɜːl] [ɒv; əv] [ˈsɔːlzbəri] .
Montacute , **Earl** **of** **Salisbury** .
蒙塔古 , 伯爵 的 索尔兹伯里 .

1337 年，哈沃登通过交换转给了索尔兹伯里伯爵威廉·德·蒙塔古爵士。

[frɒm; frəm] [ðæt] [ˈfæməli][aɪˈtiː] [rɪˈvɜːtid] [ɪn] - , [baɪ][əˈteɪndə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,
From **that** **family** **it** **reverted** **in** **1406** , **by** **attainder** , **to** **the** **Crown** ,
从 那 家庭 它 恢复 在 - , 经过 剥夺公民权 , 到 这 王冠 ,
1406年，该财产因剥夺公民权而被收回，归还给了王室。

[ænd; ənd][ɪn] - [wɒz; wəz][ˈgrɑːntrɪd][baɪ] [ˈhenri] [aɪˈviː] .
and **in** **1411** **was** **granted** **by** **Henry** **IV** .
和 在 - 曾是 的确 经过 亨利 第四 .

1411年由亨利四世授予。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsekənd] [sʌn] , [ˈtɒməs] , [djuːk] [ɒv; əv] [ˈklærəns] .
to **his** **second** **son** , **Thomas** , **Duke** **of** **Clarence** .
到 他的 第二 儿子 , 托马斯 , 公爵 的 克拉伦斯 .

传给他的次子，克拉伦斯公爵托马斯。

[ˈklærəns] [ˈdaɪɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈɪʃuː] [ɪn] - , [aɪˈtiː] [rɪˈvɜːtid] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,
Clarence **dying** **without** **issue** **in** **1420** , **it** **reverted** **once** **more** **to** **the** **Crown** ,
克拉伦斯 垂死 没有 问题 在 - , 它 恢复 一次 更多的 到 这 王冠 ,
克拉伦斯于1420年去世，膝下无子，王位再次归还王室。

[bʌt; bət][ˈfaɪnəli] , [ɪn] - , [pɑːst] [tuː; tə][səː(r)] [ˈtɒməs] [ˈstænlɪ] , [kənˈtrəʊlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
but **finally** , **in** **1454** , **passed** **to** **Sir** **Thomas** **Stanley** , **Comptroller** **of** **the**
但 最后 , 在 - , 通过了 到 先生 托马斯 斯坦利 , 审计长 的 这
[ˈhaʊshəʊld] [ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz] [lɔːd] [ˈstænlɪ] ,
Household **and** **afterwards** **Lord** **Stanley** ,
家庭 和 然后 主 斯坦利 ,
但最终，在 1454 年，传给了宫廷总管托马斯·斯坦利爵士，后来的斯坦利勋爵。

[huːz] [sʌn] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði][fɜːst] [ɜːl] [ɒv; əv] [ˈdɑːbi] .
whose **son** **became** **the** **first** **Earl** **of** **Derby** .
谁 儿子 成为 这 第一的 伯爵 的 德比 .

他的儿子后来成为第一代德比伯爵。

[ɪn] - , [ˈhenri] [sevn] .
In **1495** , **Henry** **VII** .
在 - , 亨利 七 .

1495年，亨利七世。

[ˈɒnəd] [ˈhɑːrdən] [wɪð] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] , [ænd; ənd] [meɪd]
honoured **Hawarden** **with** **a** **visit** , **and** **made**
荣幸 哈沃登 和 一个 访问 , 和 制成

他特地前往霍沃登，以示敬意，并

[piː] . [naɪn]
p : **9**
p : 9

[sʌm; səm] [ˈrezɪdəns] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ɒv; əv][stæɡ] - [ˈhʌntɪŋ] ,
some **residence** **here** **for** **the** **amusement** **of** **stag** - **hunting** ,
一些 住宅 这里 为了 这 娱乐 的 麋 - 打猎 ,

这里有些住所是用来进行猎鹿娱乐的，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈpraɪməri][ˈməʊtɪv][wɒz; wəz][tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] [ɜːl] ([ˈhʌzbənd][tuː; tə][ˈmɑːgrət] ,
but his primary motive was to soothe the Earl (husband to Margaret ,
但 他的 基本的 动机 曾是 到 舒缓 这 伯爵 (丈夫 到 玛格丽特 ,
但他的主要动机是安抚伯爵 (玛格丽特的丈夫),

[ðə; ði] [kɪŋz] [ˈmʌðə(r)]) ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʌn'ɡreɪt(ə)l] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈbrʌðə(r)] , [sɜː(r)] [ˈwɪljəm]
the King's mother) after the ungrateful execution of his brother , Sir William
这 国王学院 母亲) 后 这 忘恩负义 执行 的 他的 兄弟 , 先生 威廉
[ˈstænlɪ] .
Stanley .
斯坦利 .

国王的母亲) 在弟弟威廉·斯坦利爵士因忘恩负义而被处决后。

[9a]
[**9a**]
[9a]

[9a]

[ˈhɑːrdən] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstænlɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnɪəli] - [jɪəz] .
Hawarden remained in the possession of the Stanleys for nearly 200 years .
哈沃登 剩余 在 这 拥有 的 这 斯坦利 为了 几乎 - 年 .
霍沃登庄园在斯坦利家族手中保留了近200年。

[ˈwɪljəm] , [ðə; ði][sɪksθ] [ɜːl] , [wen] [ədˈvɑːnst] [ɪn] [jɪəz] , [səˈrendəd] [ðə; ði] [ˈprɒpəti] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
William , the sixth Earl , when advanced in years , surrendered the property to his
威廉 , 这 第六 伯爵 , 什么时候 先进的 在 年 , 投降 这 财产 到 他的
[sʌn][dʒeɪmz] ,
son James ,
儿子 詹姆斯 ,

第六代伯爵威廉年老时, 将产业让给了他的儿子詹姆斯。

[rɪˈzɜːvɪŋ] [tuː; tə][hɪmˈself] £1000 [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd][rɪˈtaɪərɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [haʊs] [9b]
reserving to himself £1000 a year , and retiring to a convenient house [9b]
预订 到 他自己 £1000 一个 年 , 和 退休 到 一个 方便的 房子 [9b]
[nɪə(r)][ðə; ði] [diː] ,
near the Dee ,
靠近 这 迪 ,

他每年给自己预留 1000 英镑, 退休后搬到迪河附近一处舒适的房子里居住 [9b],

[spent] [ðeə(r)][ðə; ði][rɪˈmeɪndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - .
spent there the remainder of his life , and died in 1642 .
花费 那里 这 余 的 他的 生活 , 和 死亡 在 - .
他余生都在那里度过, 并于 1642 年去世。

[dʒeɪmz] , [drɪˈstɪŋɡwɪft] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈlɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡæləntri] ,
James , distinguished for his learning and gallantry ,
詹姆斯 , 杰出的 为了 他的 学习 和 英勇 ,
詹姆斯, 以其学识和英勇而闻名,

[ˈwɔːmli] [rɪˈspəʊzd] [ðə; ði] [kɔːz] [fɜːst][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [aɪ] . [ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz] [ðæt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn]
warmly espoused the cause first of Charles I . and afterwards that of his son
热情地 拥护 这 原因 第一的 的 查尔斯 我 . 和 然后 那 的 他的 儿子
.
:
.

他先是热情拥护查理一世的事业, 后来又热情拥护他的儿子。

[ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ruːf] [tʃɑːlz] , [wen] [ə; eɪ][ˈfjuːdʒətɪv] , [ˈhɔːltɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [frɒm; frəm] [ˈtʃestə(r)] [tuː; tə]
Under his roof Charles , when a fugitive , halted on his way from Chester to
在下面 他的 屋顶 查尔斯 , 什么时候 一个 逃犯 , 停止 在 他的 方式 从 切斯特 到
[ˈdenbi] ,
Denbigh ,
登比 ,

查尔斯逃亡期间，在从切斯特前往登比的途中，曾在他家暂住。

[ɒn] [sept] . - , - .
on Sept . 25 , 1645 .
在 九月 . - , - .

1645年9月25日。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈbæt(ə)][ɒv; əv] [ˈwʊstə(r)] , [ɪn] - , [dʒeɪmz][wɒz; wəz][ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nə(r)] , [traɪd] [baɪ]
After the battle of Worcester , in 1657 , James was taken prisoner , tried by
后 这 战斗 的 伍斯特 , 在 - , 詹姆斯 曾是 已采取 囚犯 , 尝试 经过
[kɔːt] [ˈmɑːʃ(ə)] ,
Court Martial ,
法庭 马歇尔 ,

1657年伍斯特战役后，詹姆斯被俘，并被送上军事法庭审判。

[ænd; ænd][ˈeksɪkjʊːtɪd][æt; ət][ˈbəʊltən][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] .
and executed at Bolton in the same year .
和 执行 在 博尔顿 在 这 相同的 年 .

同年在博尔顿被执行死刑。

[ɪn] - ,
In 1653 ,
在 - ,

1653年，

[ðə; ði] [ˈbɔːdɪp] [ɒv; əv] [ˈhɑːrdən] [wɒz; wəz] [ˈpɜːrtʃəst] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈeɪdʒənts][ɒv; əv] [ˌsiːkwəˈstreɪn]
the Lordship of Hawarden was purchased from the agents of sequestration
这 领主 的 哈沃登 曾是 购买 从 这 代理人 的 隔离
[baɪ][ˈsɑːdʒ(ə)nt] ([ˈɑːftəwədʒ] [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs]) [ɡlɪn] ;
by Serjeant (afterwards Chief Justice) Glynne ;
经过 中士 (然后 首席 正义) 格林 ;

霍沃登领地由格林法官（后来的首席大法官）从破产代理人手中购得；

[ænd; ænd][ɪn] - [ðə; ði] [seɪl] [wɒz; wəz] [kənˈfɜːmd] [baɪ] [tʃɑːlz] , [ɜːl] [ɒv; əv] [ˈdɑːbi] .
and in 1661 the sale was confirmed by Charles , Earl of Derby .
和 在 - 这 销售 曾是 确认的 经过 查尔斯 , 伯爵 的 德比 .

1661年，德比伯爵查尔斯确认了这笔交易。

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)][fɜːst] [hɜːd] [ɒv; əv][æt; ət] [ɡlɪn] - , [ɪn] [kɑːˈnɑːvənʃə(r)] , [ɪn] - .
The Glynnes are first heard of at Glyn Llivon , in Carnarvonshire , in 1567 .
这 - 是 第一的 听到 的 在 格林 - , 在 卡那封郡 , 在 - .

1567 年，人们首次听说格林家族是在卡那封郡的格林利文 (Glyn Llivon)。

[ðeɪ] [treɪs] [ðeə(r)] [dɪˈsent] , [haʊˈevə(r)] , [mʌt] [ˈfɜːðə(r)] [bæk] , [tuː; tə] - - [ˈduː] (-
They trace their descent , however , much further back , to Cilmin Droed Dhu (Cilmin
他们 痕迹 他们的 下降 , 然而 , 很多 更远 后退 , 到 - - 杜 (-
[ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [fʊt]) ,
of the Black Foot) ,
的 这 黑色的 脚) ,

然而，他们的祖先可以追溯到更久远的过去，即黑脚族的西尔明·德罗德·杜（Cilmin Droed Dhu）。

[huː] [keɪm] [ˈɪntuː] [weɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][ˈbrɪt(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [ˈmɜː.vɪn] ,
who came into Wales from the North of Britain with his uncle Mervyn ,
WHO 来了 进入 威尔士 从 这 北 的 英国 和 他的 叔叔 默文 ,
他和他的叔叔默文一起从不列颠北部来到威尔士，

[kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][mæn] , [hu:] ['mærid] - , [eə'res; 'eərəs][ɒv; əv]['koʊnən] , [kɪŋ] [ɒv; əv]
King of the Isle of Man , who married Esyllt , heiress of Conan , King of
国王 的 这 小 岛 的 男人 , WHO 已婚 - , 女 继承 人 的 柯 南 , 国王 的
[nɔ:θ] [weɪlz] ,
North Wales ,
北 威 尔 士 ,

马恩岛国王，娶了北威尔士国王科南的继承人埃西尔特为妻。

[ə'baʊt][ə; eɪ] . [di:] . - .
about A . D . 830 .
关于 一个 . D . - .

大约公元830年。

[ðə; ði] ['terətri] [ə'lɔtid] [tu;; tə][him] [ɪk'stendɪd] [frəm; frəm] [kɑ:'nɑ:vən]
The territory allotted to him extended from Carnarvon
这 领土 分配 到 他 扩展 从 卡那封
分配给他的领土从卡那封延伸开来。

[pi:] . -
p . 10
p . -

第10页

[tu;; tə] [brɪ'jɒnd] . ['edwəd] [lɔɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu;; tə] [ə'sju:m] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
to beyond Clynnog . Edward Llwyd was the first to assume the name of
到 超过 克林诺格 . 爱德华 llwyd 曾是 这 第一的 到 认为 这 姓名 的
[glɪn] ,
Glynne ,
格林 ,

超越克林诺格。爱德华·劳维德 (Edward Llwyd) 是第一个使用格林 (Glynne) 这个名字的人

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] [kən'tɪnju:d] [tɪl] [ðə; ði] [meɪl] [sək'seɪ(ə)n] [endɪd] [ɪn][dʒɒn] [glɪn] , [hu:z]
which his descendants continued till the male succession ended in John Glynne , whose
哪个 他的 后代 持续 直到 这 男性 演替 结束 在 约翰 格林 , 谁
[dɔ:tə(r)] [ænd; ənd][eə'res; 'eərəs] ,
daughter and heiress ,
女儿 和 女 继承 人 ,
他的后代一直继承这一产业，直到男性继承人约翰·格林去世，约翰·格林的女儿和继承人，

['fra:nsɪs] , ['mærid] ['tɒməs] [wɪn] [ɒv; əv] - , [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['bærənət][ɪn] - .
Frances , married Thomas Wynne of Bodnau , created a baronet in 1742 .
弗朗西丝 , 已婚 托马斯 温妮 的 - , 创建 一个 男爵 在 - .
弗朗西丝嫁给了博德瑙的托马斯·温恩，于 1742 年被册封为男爵。

[hɪz; ɪz][sʌn] , [sɜ:(r)][dʒɒn] , [ɪz] [sed] [tu;; tə][hæv; həv] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði][əʊld] [strɒŋ] ['mæn](ə)n][ɒv; əv]
His son , Sir John , is said to have pulled down the old strong mansion of
他的 儿子 , 先生 约翰 , 是 说 到 有 拉 向下 这 老的 强的 大厦 的
- ,
Cilmin ,
- ,

据说他的儿子约翰爵士拆毁了西尔明那座坚固的老宅。

[ænd; ənd] [ɪ'rektɪd] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] .
and erected the present one .
和 竖立 这 展示 一 .

并建造了现在这座建筑。

[hɪz; ɪz][sʌn] [ə'gen] , [sɜ:(r)] ['tɒməs] ,
His son again , Sir Thomas ,
他的 儿子 再次 , 先生 托马斯 ,

他的儿子，托马斯爵士，

[wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][pɪə(r)][ɒv; əv][aɪələnd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔ:(r)] ,
was created a Peer of Ireland for his services in the American war ,
曾是 创建 一个 同伴 的 爱尔兰 为了 他的 服务 在 这 美国人 战争 ,
他因在美国战争中的贡献而被册封为爱尔兰贵族。

[hu:z] [dr'sendənt] [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [lɔ:d] ['nu:,bɜ:roʊ] .
whose descendant is the present Lord Newborough .
谁 后裔 是 这 展示 主 纽伯勒 .
他的后裔是现任纽伯勒勋爵。

[ðə; ði]['fa:ðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sa:dʒ(ə)nt][wɒz; wəz][sɜ:(r)] ['wɪljəm] [glin] , [naɪt] , 21st [ɪn] [dr'sent]
The father of the Serjeant was Sir William Glynne , Knight , 21st in descent
这 父亲 的 这 中士 曾是 先生 威廉 格林 , 骑士 , 21st 在 下降
[frɒm; frəm] - - ['du:] .
from Cilmin Droed Dhu .
从 - - 杜 .
这位军士的父亲是威廉·格林爵士，他是西尔明·德罗德·杜的第 21 代后裔。

[ðə; ði]['sa:dʒ(ə)nt] ['ɜ:li] ['ɪspəʊzd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['pɑ:ti] , [pə'hæps] ['ra:ðə(r)]
The Serjeant early espoused the cause of the popular party , perhaps rather
这 中士 早期的 拥护 这 原因 的 这 受欢迎的 派对 , 也许 相当
[frɒm; frəm][æm'bi(ə)n][ðæn; ðən][frɒm; frəm]['prɪnsəp(ə)] .
from ambition than from principle .
从 志向 比 从 原则 .
这位军士很早就拥护了人民党的理念，或许更多是出于野心而非原则。

[hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] ['rekəg'naɪzd] ,
His abilities were soon recognized ,
他的 能力 是 很快 认可 ,
他的能力很快就得到了认可。

[ænd; ənd] [waɪl] [stiɪl] [jʌŋ] [hi;; hi] [bɪ'keɪm] [haɪ] ['stju:əd] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)][ænd; ənd] [rɪ'kɔ:də(r)]
and while still young he became High Steward of Westminster and Recorder
和 尽管 仍然 年轻的 他 成为 高的 管家 的 威斯敏斯特 和 录音机
[ɒv; əv] ['lʌndən] .
of London .
的 伦敦 .
年轻时，他便担任了威斯敏斯特高级管家和伦敦记录官。

[ɪn] - [hi;; hi][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['membə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['westmɪnstə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌprezbɪ'tɪəriən] .
In 1640 he was elected Member for Westminster as a strong Presbyterian .
在 - 他 曾是 当选 成员 为了 威斯敏斯特 作为 一个 强的 长老会 .
1640年，他作为一名坚定的长老会教徒当选为威斯敏斯特议员。

[hi;; hi][wɒz; wəz] ['æktɪvli] [kən'sɜ:nd] [ɪn] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ə'genst] [lɔ:d] ['stræfəd] .
He was actively concerned in conducting the charge against Lord Strafford .
他 曾是 积极 担心的 在 进行 这 收费 反对 主 斯特拉福德 .
他积极参与了对斯特拉福德勋爵的指控。

[ɪn] - [hi;; hi] [ə'pəʊzd] [ɪn] ['pɑ:ləmənt] ['kra:m,welz] [self] - [dɪ'nain] ['ɔ:dɪnəns] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
In 1646 he opposed in Parliament Cromwell's Self - denying Ordinance , and was
在 - 他 反对 在 议会 克伦威尔的 自己 - 否认 条例 , 和 曾是
[θrəʊn] ['ɪntu:]['prɪz(ə)n] .
thrown into prison .
抛掷 进入 监狱 .
1646年，他在议会中反对克伦威尔的《自我克制条例》，并被投入监狱。

[hi;; hi] [faʊnd] [mi:nz] , [haʊ'evə(r)] , [tu;; tə][get] ['rekənsaɪld] [tu;; tə] ['krɒmwel] [ɪn] - ,
He found means , however , to get reconciled to Cromwell in 1648 ,
他 成立 方法 , 然而 , 到 得到 和解 到 克伦威尔 在 - ,
然而，他在1648年找到了与克伦威尔和解的方法。

[ænd; ənd] [br'keɪm] [wʌn][əv; əv][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd]['sɑ:dʒ(ə)nt] - [æt; ət] - [lɔ:] .
and became one of his Council and Serjeant - at - law .
和 成为 一 的 他的 理事会 和 中士 - 在 - 法律 .
并成为他的顾问和律师之一。

[ɪn] - [hi:; hi] [br'keɪm] ['tʃeɪmbəlɪn] [əv; əv]['tʃestə(r)] ,
In 1654 he became Chamberlain of Chester ,
在 - 他 成为 管家 的 切斯特 ,
1654年, 他成为切斯特的侍从长。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] [sək'si:dɪd] ['rɒl] [æz; əz] [lɔ:d] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] — [wɪtʃ] ['ɒfɪs] [hi:; hi]
and in the following year succeeded Rolle as Lord Chief Justice — which office he
和 在 这 下列的 年 成功了 罗尔 作为 主 首席 正义 — 哪个 办公室 他
[dɪs'tʃɑ:dʒd] [wɪð] ['kredit] .
discharged with credit .
出院 和 信用 .
次年, 他接替罗尔担任首席大法官, 并出色地履行了这一职务。

[-] [ɪn] - [hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'tʌ:nd] [fɔ:(r); fə(r)] [kɑ:'nɑ:vənʃə(r)] ,
[10] In 1656 he was returned for Carnarvonshire ,
[-] 在 - 他 曾是 返回 为了 卡那封郡 ,
[10] 1656年, 他当选为卡那封郡议员,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rʌmp] ['pɑ:ləmənt] [hi:; hi][sæt] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)]['westmɪnstə(r)] .
and in the Rump Parliament he sat again for Westminster .
和 在 这 臀部 议会 他 卫星 再次 为了 威斯敏斯特 .
在残余议会中, 他再次代表威斯敏斯特选区参选。

['mi:nwaɪl] [hi:; hi] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [ɪn'greɪʃɪət] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] ,
Meanwhile he contrived to ingratiate himself with the opposite side ,
同时 他 人为的 到 迎合 他自己 和 这 对面的 边 ,
与此同时, 他设法讨好对方。

[ænd; ənd][ɪn] - [wi:; wi][faɪnd][hɪm] [ə'sɪstɪŋ] [ɒn] ['hɔ:sbæk] [æt; ət][ðə; ði][kɒrə'neɪ(ə)n][əv; əv] [tʃɑ:lz]
and in 1660 we find him assisting on horseback at the coronation of Charles
和 在 - 我们 寻找 他 协助 在 马背 在 这 加冕礼 的 查尔斯
[aɪ'aɪ] .
II :
二 :
1660 年, 我们发现他骑马协助查理二世加冕。

[hi:; hi] [naʊ] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs,ʃɪp] ,
He now resigned the Chief Justiceship ,
他 现在 辞职 这 首席 司法 ,
他随后辞去了首席大法官一职。

[meɪd] [hɪm'self] ['veri] ['ju:sf(ə)l][ɪn]['set(ə)lɪŋ]['li:g(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] ['kɒnsɪkwənt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ju:zɜ:'peɪʃn] ,
made himself very useful in settling legal difficulties consequent upon the usurpation ,
制成 他自己 非常 有用 在 安顿 合法的 困难 后果 之上 这 篡位 ,
[ænd; ənd] [br'keɪm] [æz; əz]
and became as
和 成为 作为
他为解决篡位事件引发的法律难题发挥了重要作用, 并变得.....

[pi:] . -
p . 11
p . -
第11页

['lɔɪəl] [æz; əz]['eni][kævə'liə(r)] : [ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [mɑ:k] [əv; əv][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ,
loyal as any cavalier : the King , as a mark of his favour ,
忠诚 作为 任何 骑士 : 这 国王 , 作为 一个 标记 的 他的 偏爱 ,
像任何一位骑士一样忠诚: 国王, 以此作为他恩宠的标志,

[11a] [bi'stəu] [ə; eɪ] ['bærənətsɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][sʌn][ɪn] - .
[11a] bestowing a baronetcy upon his son in 1661 .
[11a] 授予 一个 从男爵爵位 之上 他的 儿子 在 - .

[11a] 于 1661 年授予其子男爵爵位。

[hi:; hi] [pə'zest] ['henli] [pɑ:k] , [11b] [ɪn] ['sʌri] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'steɪt] [æt; ət] ['bɪs.tə] , [ɪn]
He possessed Henley Park , [11b] in Surrey , and an estate at Bicester , in
他 拥有 亨利 公园 , [11b] 在 萨里 , 和 一个 财产 在 比斯特 , 在
['bɪksfədʒə(r)] ,
Oxfordshire ,
牛津郡 ,

他拥有萨里郡的亨利公园[11b]和牛津郡比斯特的一处庄园，

([ɒv; əv] [wɪtʃ] [tʃɜ:tʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] , [hi:; hi][wɒz; wəz]['peɪtrən]) [weə(r)] [ðə; ðɪ]
(of which church , as well as Ambrosden , he was patron) where the
(的 哪个 教会 , 作为 出色地 作为 安布罗斯登 , 他 曾是 赞助人) 在哪里 这
['fæməli][rɪ'zaɪdɪd] .
family resided .
家庭 居住地 .

(他曾是该教堂以及安布罗斯登教堂的赞助人) 他的家人就住在那里。

[hi:; hi][daɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn]['westmɪnstə(r)][ɪn] - ,
He died at his house in Westminster in 1666 ,
他 死亡 在 他的 房子 在 威斯敏斯特 在 - ,

他于1666年在威斯敏斯特的家中去世。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔ:lt] [br'ni:θ] [ðə; ðɪ]['ɔ:ltə(r)][ɒv; əv][es] . ['mɑ:rgərəts] [tʃɜ:tʃ] .
and was buried in a vault beneath the altar of S . Margaret's Church .
和 曾是 埋葬 在 一个 金库 下面 这 坛 的 S : 玛格丽特的 教会 .

并被安葬在圣玛格丽特教堂祭坛下的墓穴中。

[hɪz; ɪz][sʌn] , [sɜ:(r)] ['wɪljəm] [ɡlɪn] , [ðə; ðɪ][fɜ:st]['bærənət] , [sæt][ɪn] ['pɑ:ləmənt] [fɔ:(r); fə(r)] ['wʊdstɒk] ,
His son , Sir William Glynne , the first baronet , sat in Parliament for Woodstock ,
他的 儿子 , 先生 威廉 格林 , 这 第一的 男爵 , 卫星 在 议会 为了 伍德斯托克 ,
[ænd; ənd][daɪd][ɪn] - .
and died in 1721 .
和 死亡 在 - .

他的儿子威廉·格林爵士，第一代男爵，曾代表伍德斯托克选区担任议员，于 1721 年去世。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] - [ðæt][ðə; ðɪ] - [mu:vɪd] [tu:; tə] ['hɑ:rdən] , [frɒm; frəm] ['bɪs.tə] .
It was not till 1723 that the Glynnes moved to Hawarden , from Bicester .
它 曾是 不是 直到 - 那 这 - 已搬 到 哈沃登 , 从 比斯特 .

直到 1723 年，格林一家才从比斯特搬到霍沃登。

[æn; ən][əʊld] [stəʊn] ['rekɔ:dz] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] - [ɪn] - .
An old stone records the building of a house in Broadlane in 1727 .
一个 老的 石头 记录 这 建筑 的 一个 房子 在 - 在 - .

一块古老的石头记录了1727年在布罗德兰建造的一座房屋。

[ɪn] - [sɜ:(r)][dʒɒn] [ɡlɪn] , ['nefju:] [ɒv; əv][sɜ:(r)] ['wɪljəm] , ['mæɪrɪd] [həʊ'nɔ:rə]['kɑ:nweɪ] ,
In 1732 Sir John Glynne , nephew of Sir William , married Honora Conway ,
在 - 先生 约翰 格林 , 侄子 的 先生 威廉 , 已婚 霍诺拉 康威 ,

1732年，威廉爵士的侄子约翰·格林爵士与霍诺拉·康威结婚。

[si: 'əʊ] - [eə'res; 'eərəs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['kæθ(ə)rɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɒv; əv] ['bretn]
co - heiress with her sister Catherine of the Ravenscrofts of Bretton
合作 - 女继承人 和 她 姐姐 凯瑟琳 的 这 雷文斯科罗夫茨 的 布雷顿
[ænd; ənd] - ,
and Broadlane ,
和 - ,

她与妹妹凯瑟琳共同继承了布雷顿和布罗德莱恩的雷文斯科罗夫特家族的遗产。

[æn; ən][əʊld][ˈfæməli] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ˈhɑ:rdən] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeni] [ˌdʒenəˈreɪnɪz] .
an old family connected with Hawarden for many generations .
一个 老的 家庭 连接 和 哈沃登 为了 许多 几代人 .

这是一个与霍沃登有着数代渊源的古老家族。

[11c] [ðɪs] [ˈleɪdi][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [greɪt] [grænd] - [ˈdɔ:tə(r)] [pʊ; əv][sɜ:(r)] [ˈkenɛlm] [ˈdɪɡ.bi] ,
[11c] This lady was the great great grand - daughter of Sir Kenelm Digby ,
[11c] 这 女士 曾是 这 伟大的 伟大的 盛大 - 女儿 的 先生 肯纳姆 迪格比 ,
[11c] 这位女士是肯纳姆·迪格比爵士的曾曾孙女，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][wʌn] - [hɑ:f][pʊ; əv][ðə; ði][ˈreɪvənzˌkrɔ:ft][ləndz] [keɪm] [ˈɪntu:] [pəˈzeɪ(ə)n] [pʊ; əv]
and with her one - half of the Ravenscroft lands came into possession of
和 和 她 一 - 一半 的 这 雷文斯科罗夫特 土地 来了 进入 拥有 的
[ðə; ði] - ;
the Glynnes ;
这 - ;

她带走的拉文斯科罗夫特土地的一半归格林家族所有；

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][hɑ:f][ɪn] [ˈbretn] [ˈpɑ:sɪŋ] [ɪˈventʃuəli] [tu:; tə][ðə; ði] - .
the other half in Bretton passing eventually to the Grosvenors .
这 其他 一半 在 布雷顿 通过 最终 到 这 - .
布雷顿的另一半最终传给了格罗夫纳家族。

[ʃi:; ʃi][daɪd][ɪn] - .
She died in 1769 .
她 死亡 在 - .

她于1769年去世。

[ɪn] - [sɜ:(r)][dʒɒn] [bɪlt] [ə; eɪ][nju:] [haʊs] [æt; ət] - ,
In 1752 Sir John built a new house at Broadlane ,
在 - 先生 约翰 建造 一个 新的 房子 在 - ,
1752年，约翰爵士在布罗德兰建造了一座新房子。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [bi:n] [ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
which has since been the residence of the family .
哪个 有 自从 到过 这 住宅 的 这 家庭 .
此后，这里一直是这个家庭的住所。

[pi:] . -
p . 12
p . -

第12页

[ðəʊ] [nɒt][ðə; ði][ˈfaʊndə(r)][pʊ; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
Though not the founder of the family ,
尽管 不是 这 创始人 的 这 家庭 ,
虽然他不是家族的创始人，

[sɜ:(r)][dʒɒn] [ɡlɪn] [meɪ] [ˈfeəli] [bi:; bi] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði][ˈfaʊndə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
Sir John Glynne may fairly be considered the founder of the place ,
先生 约翰 格林 可能 相当 是 经过考虑的 这 创始人 的 这 地方 ,
约翰·格林爵士完全可以被认为是这个地方的创始人。

[ænd; ənd][pʊ; əv][ðə; ði] [ɪˈstert] [ɪn][ɪts][ˈmɒd(ə)n] [sens] .
and of the estate in its modern sense .
和 的 这 财产 在 它是 现代的 感觉 .
以及现代意义上的庄园。

[ðəʊ] [hi:; hi][sæt][fɔ:(r); fə(r)][faɪv] [ˈpɑ:ləmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbʌrə] [pʊ; əv] [flɪnt] ,
Though he sat for five Parliaments for the Borough of Flint ,
尽管 他 卫星 为了 五 议会 为了 这 行政区 的 燧石 ,
虽然他曾五次代表弗林特自治市担任议会议员，

[hiː; hi][dɪˈvəʊtɪd][hɪm'self][ˈlɑːdʒli][tuː; tə][də'mestɪk][kən'sɜːnz][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pruːvmənt]
he devoted himself largely to domestic concerns and to the improvement
他 奉献 他自己 很大程度上 到 国内的 担忧 和 到 这 改进
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈprɒpəti][baɪ][ɪn'kləʊʒə] ,
of his property by inclosure ,
的 他的 财产 经过 附件 ,
他主要致力于家务和圈地改良自己的财产。

[ˈdreɪnɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈʌðəwaɪz] .
drainage , and otherwise .
引流 , 和 否则 .

排水等。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈbjʊːti][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːk][ɪz][ɪn][ə; eɪ][greɪt][ˈmeʒə(r)][djuː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈenədʒi]
The present beauty of the Park is in a great measure due to his energy
这 展示 美丽的 的 这 公园 是 在 一个 伟大的 措施 到期的 到 他的 活力
[ænd; ənd][ˈfɔːsaɪt] .
and foresight .
和 远见 .

公园如今的美丽很大程度上归功于他的精力和远见。

[ə'pɒn][ðə; ði][ækwɪ'zɪ(ə)n][ɒv; əv] - [hɔːl] , [hiː; hi][æt; ət][wʌns][tʊk][ɪn][hænd][ðə; ði][ɑːr 'iː] -
Upon the acquisition of Broadlane Hall , he at once took in hand the re -
之上 这 获得 的 - 大厅 , 他 在 一次 采取 在 手 这 关于 -
[ˈplɑːntɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'meɪn] ,
planting of the demesne ,
种植 的 这 领地 ,

购得布罗德兰庄园后，他立即着手重新种植庄园内的树木。

[-] [fɜːst][ɪn] - [ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði][əʊld][ˈkɑːs(ə)] , [ænd; ənd][ɪn] - [ɒn][ðə; ði][ˈbɪlbəri]
[12] first in Broadlane and about the Old Castle , and in 1747 on the Bilberry
[-] 第一的 在 - 和 关于 这 老的 城堡 , 和 在 - 在这 覆盆子
[hɪl] .
Hill .
爬坡道 .

[12] 首先在布罗德兰和老城堡附近，1747 年在越橘山。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][tɜːnd][hɪz; ɪz][ə'ten(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][də'veləpmənt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɪnərəlz][ɒn][ðə; ði]
He also turned his attention to the developement of the minerals on the
他 还 转向 他的 注意力 到 这 发展 的 这 矿物 在这
[ɪ'steɪt] ,
estate ,
财产 ,

他还把注意力转向了庄园内矿产资源的开发。

[ænd; ənd][ə'temptɪd][ðə; ði][ˈkæɪɪdʒ][ɒv; əv][kəʊl][tuː; tə][ˈtʃestə(r)][baɪ][ˈwɔːtə(r)] .
and attempted the carriage of coals to Chester by water .
和 尝试过 这 运输 的 煤炭 到 切斯特 经过 水 .

他们试图用水路将煤炭运到切斯特。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - .
He died in 1777 .
他 死亡 在 - .

他于1777年去世。

[hɪz; ɪz][ˈgrænsʌn] , [sɜː(r)][es] . [ɑː(r)] . [glɪn] , [ˈmæɪɪd][ɪn] - [ðə; ði][ɒn] . [ˈmeəri][ˈnevəl] ,
His Grandson , Sir S . R . Glynne , married in 1806 the Hon . Mary Neville ,
他的 孙子 , 先生 S . 拉 . 格林 , 已婚 在 - 这 尊敬的 . 玛丽 内维尔 ,
他的孙子，S.R.格林爵士，于1806年与尊敬的玛丽·内维尔结婚。

[dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [lɔːd] [ˈbreɪbrʊk] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˈkæθ(ə)rɪn] , [ˈsɪstə(r)] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] , [ˈmɑːkwɪs]
daughter of Lord Braybrooke and of Catherine , sister to George , Marquess
女儿 的 主 布雷布鲁克 和 的 凯瑟琳 , 姐姐 到 乔治 , 侯爵

 [ɒv; əv] [ˈbʌkɪŋəm] ,
of Buckingham ,
的 白金汉 ,

布雷布鲁克勋爵和凯瑟琳的女儿，白金汉侯爵乔治的妹妹

 [ænd; ənd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hæd; həd] [fɔː(r)] [ˈtɪldrən] : [ˈstiːvn] , [eɪtθ] [ænd; ənd] [lɑːst] [ˈbærənət] , [bɔːn]
and by her had four children : Stephen , eighth and last Baronet , born
和 经过 她 有 四 孩子们 : 史蒂芬 , 第八 和 最后的 男爵 , 出生

 [sepˈtembə(r)] - ,
September 22 ,
九月 - ,

他与她育有四个孩子：斯蒂芬，第八代也是最后一代男爵，生于9月22日；

- ; [ˈhenri] , [ˈrektə(r)] [ɒv; əv] [ˈhɑːrdən] [bɔːn] [sepˈtembə(r)] 9th , - ; [ˈkæθ(ə)rɪn] , [nɑʊ] [ˈmɪsɪsɪz] .
1807 ; Henry , Rector of Hawarden born September 9th , 1810 ; Catherine , now Mrs .
- ; 亨利 , 校长 的 哈沃登 出生 九月 9th , - ; 凯瑟琳 , 现在 太太 .

 [ˈglædstəun] ,
Gladstone ,
格拉德斯通 ,

1807年；亨利，霍沃登教区牧师，生于1810年9月9日；凯瑟琳，现为格莱斯顿夫人，

 [bɔːn] [ˈdʒænjuəri] [sɪks] , - ; [ænd; ənd] [ˈmeəri] , [ɑːftəwədz] [ˈleɪdi] [ˈlɪtəltən] , [bɔːn] [dʒʊˈlaɪ] - , -
born January 6 , 1812 ; and Mary , afterwards Lady Lyttelton , born July 22 , 1813
出生 一月 6 , - ; 和 玛丽 , 然后 女士 利特尔顿 , 出生 七月 - , -
.
:
.

生于 1812 年 1 月 6 日；玛丽，后来的利特尔顿夫人，生于 1813 年 7 月 22 日。

 [hiː; hi] [daɪd] [ɪn] - [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] - [jˈiəz] ,
He died in 1815 at the age of 35 years ,
他 死亡 在 - 在 这 年龄 的 - 年 ,
他于1815年去世，享年35岁。

 [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtɪldrən] [ˈmɪsɪz] . [ˈglædstəun] [əˈləsŋ] [səˈvaɪv] .
and of his children Mrs . Gladstone alone survives .
和 的 他的 孩子们 太太 . 格拉德斯通 独自的 幸存 .
他的子女中只有格莱斯顿夫人幸存。

 [sɜː(r)] [ˈstiːvn] , [ðə; ði] [lɑːst] [ˈbærənət] , [daɪd] [ʌnˈmærid] [ɪn] - , [səˈvaɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ðə; ði]
Sir Stephen , the last Baronet , died unmarried in 1874 , surviving his brother the
先生 史蒂芬 , 这 最后的 男爵 , 死亡 未婚 在 - , 幸存 他的 兄弟 这

 [ˈrektə(r)] [ˈəsŋli] [tuː] [jˈiəz] ;
Rector only two years ;
校长 仅有的 二 年 ;

最后一位男爵斯蒂芬爵士于 1874 年去世，终身未婚，比他的兄弟——教区长——多活了两年；

 [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɔːdʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmænə(r)] , [təˈgeðə(r)] , [baɪ] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [əˈreɪndʒmənt] , [wɪð]
and the Lordship of the Manor , together , by a family arrangement , with
和 这 领主 的 这 庄园 , 一起 , 经过 一个 家庭 安排 , 和

 [ðə; ði] [ɪstˈeɪts] ,
the estates ,
这 庄园 ,

庄园领主，连同其他地产，根据家族协议，

 [ðen] [dɪˈvɒlvd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈəsʊnə(r)] .
then devolved upon the present owner .
然后 下放 之上 这 展示 所有者 .
然后传给了现在的拥有者。

[pi:] . -
p . 13
p . -

[ðə; ði][əʊld][ˈkɑ:s(ə)l] .
The Old Castle .
这 老的 城堡 .

古堡。

[ðə; ði][ˈru:ɪnz][pʊ; əv] [ˈhɑ:rdən] [ˈkɑ:s(ə)l][ˈbɔkjupaɪ][ə; eɪ] [ˈlɒfti] [ˈemɪnəns] , [ˈgɑ:dɪd] [pʌn][ðə; ði][es] . [baɪ]
The Ruins of Hawarden Castle occupy a lofty eminence , guarded on the S . by
这 废墟 的 哈沃登 城堡 占据 一个 高远 卓越 , 守卫 在 这 S . 经过
[ə; eɪ] [sti:p] [rəˈvi:n] ,
a steep ravine ,
一个 陡 峡谷 ,

哈沃登城堡遗址坐落在高地上，南面有一条陡峭的峡谷守护着它。

[ænd; ənd][pʌn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪdz] [baɪ][ˌɑ:trɪfɪ(ə)l][bæŋks][ænd; ənd] [ˈdɪtʃɪz] ,
and on the other sides by artificial banks and ditches ,
和 在 这 其他 侧面 经过 人造的 银行 和 沟渠 ,
另一侧则由人工堤岸和沟渠隔开。

[ˈpɑ:tli] [ˈfeɪvəd] [baɪ][ðə; ði][fɔ:ˈmeɪ(ə)n][pʊ; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
partly favoured by the formation of the ground .
部分 受青睐 经过 这 形成 的 这 地面 .
部分原因是地质构造的缘故。

[ðə; ði] [speɪs] [səʊ] [ˈbɔkjupaɪd] [ˈmeɪzəz] [əˈbaʊt] - [jɑ:rdz][ɪn][daɪəˈmɪtə(r)] .
The space so occupied measures about 150 yards in diameter .
这 空间 所以 占领 措施 关于 - 码 在 直径 .
所占据的空间直径约为150码。

[əˈpʌn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [stændz][ðə; ði] [ki:p] , [ˈtaʊəɪŋ] [sʌm; səm] - [fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði][meɪn] [wɔ:d] ,
Upon the summit stands the Keep , towering some 50 feet above the main ward ,
之上 这 首脑 站立 这 保持 , 参天 一些 - 脚 多于 这 主要的 病房 ,
山顶上耸立着主堡，比主城区高出约50英尺。

[ænd; ənd][sʌm; səm] - [fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [pʊ; əv][ðə; ði] [rəˈvi:n] .
and some 200 feet above the bottom of the ravine .
和 一些 - 脚 多于 这 底部 的 这 峡谷 .
距离峡谷底部约 200 英尺。

“ [ðə; ði] [pleɪs] [ˈprez(ə)nts] , ” [sez] [ˈmɪstə(r)] . [dʒi:] . [ti:] . [kla:k] ,
“ The place presents , ” says Mr . G . T . Clark ,
“ 这 地方 礼物 , ” 说道 先生 . G . T . 克拉克 ,
“这个地方呈现出,”GT Clark先生说道,

“ [ɪn][ə; eɪ][rɪˈmɑ:kəb(ə)l] [dɪˈɡri:] [ðə; ði] [ˈfi:tʃəz] [pʊ; əv][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [kla:s] [pʊ; əv] [ˈɜ:θwɜ:ks]
“ in a remarkable degree the features of a well - known class of earthworks
“ 在 一个 卓越 程度 这 特征 的 一个 出色地 - 已知 班级 的 土方工程
[faʊnd] [bəʊθ][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ɪn] [ˈnɔ:məndi] .
found both in England and in Normandy .
成立 两个都 在 英格兰 和 在 诺曼底 .

“在显著程度上，它具有英国和诺曼底都发现的一种著名土方工程的特征。

[ðɪs] [kaɪnd][pʊ; əv] [ˌfɔ:trɪfɪˈkeɪʃn] [baɪ] [maʊnd] , [bæŋk][ænd; ənd] [dɪtʃ] [wəz; wəz][ɪn][ju:z][ɪn][ðə; ði][naɪnθ] ,
This kind of fortification by mound , bank and ditch was in use in the ninth ,
这 种类 的 筑城 经过 冢 , 银行 和 沟 曾是 在 使用 在 这 第九 ,
这种利用土堆、堤岸和壕沟构筑的防御工事在九世纪就已经被使用。

[tenθ] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈsentʃəriz] , [brɪˈfɔ:(r)] [ˈmeɪsənri] [wɒz; wəz][ˈdʒen(ə)rəl] .
tenth , **and** **even** **in** **the** **eleventh** **centuries** , **before** **masonry** **was** **general** .
第十 , 和 甚至 在 这 第十一 几个世纪 , 前 石工 曾是 一般的 .

早在十世纪, 甚至在十一世纪, 石匠工艺尚未普及之前, 就已经出现了石匠工艺。

[-] [ðə; ði] [maʊnd] [wɒz; wəz] [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈsɜ:kjələ(r)] [haʊs] [ɒv; əv][ˈtɪmbə(r)] ,
[**13**] **The** **mound** **was** **crowned** **with** **a** **strong** **circular** **house** **of** **timber** ,
[-] 这 冢 曾是 加冕 和 一个 强的 圆 房子 的 木材 ,

[13] 土墩顶部建有一座坚固的圆形木制房屋,

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [beɪəʊ] [ˈtæpəstri] [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz][ɑ:(r); ə(r)] [əˈtempt] [tu:: tə][set][ɒn][ˈfaɪə(r)] .
such **as** **in** **the** **Bayeaux** **tapestry** **the** **soldiers** **are** **attempting** **to** **set** **on** **fire** .
这样的 作为 在 这 巴约 挂毯 这 士兵 是 尝试 到 放 在 火 .

例如在贝叶挂毯中, 士兵们正试图将其点燃。

[ðə; ði] [kɔ:t] [brɪˈləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks] [brɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈdɪtʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fenst] [wɪð] [ˌpæliˈseɪdz]
The **Court** **below** **and** **the** **banks** **beyond** **the** **ditches** **were** **fenced** **with** **palisades**
这 法庭 以下 和 这 银行 超过 这 沟渠 是 围栏 和 栅栏

[ænd; ənd] [drɪˈfensɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈkærəktə(r)] .
and **defences** **of** **that** **character** .
和 防御 的 那 特点 .

下面的法院和沟渠外的河岸都用栅栏和类似的防御工事围了起来。

" [aɪˈti:] [wɒz; wəz][ˈju:ʒuəl][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈkɒŋkwɛst] [tu:: tə] [rɪˈpleɪs] [ðɪ:z] [əʊld] [ˌfɔ:rtɪfɪˈkeɪʃnz] [wɪð] [ðə; ði]
" **It** **was** **usual** **after** **the** **Conquest** **to** **replace** **these** **old** **fortifications** **with** **the**
" 它 曾是 通常 后 这 征服 到 代替 这些 老的 防御工事 和 这
[θɪk] [ænd; ənd] [ˈmæsɪv] [ˈmeɪsənri] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv] [ˈnɔ:mən] [ˈɑ:kɪtektʃə(r)] .
thick **and** **massive** **masonry** **characteristic** **of** **Norman** **Architecture** .
厚的 和 大量的 石工 特征 的 诺曼 建筑学 .

“征服之后, 用诺曼建筑特有的厚重砖石结构取代这些旧的防御工事是很常见的做法。”

[ˈhɑ:rdən] , [haʊˈevə(r)] , [beəz] [nəʊ][mɑ:rks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɔ:mən] [stɑɪl] [ðəʊ] [ðə; ði] [ki:p] [ɪz]
Hawarden , **however** , **bears** **no** **marks** **of** **the** **Norman** **style** **though** **the** **Keep** **is**
哈沃登 , 然而 , 熊 不 标记 的 这 诺曼 风格 尽管 这 保持 是
[ʌnˈju:ʒuəli; ʌnˈju:ʒəli][səbˈstæn(ə)l] .
unusually **substantial** .
异常地 重大的 .

然而, 霍沃登城堡虽然主堡异常坚固, 却没有丝毫诺曼风格的痕迹。

[aɪˈti:] [əˈpiəz] , [əˈkɔ:dɪŋ] [tu:: tə][ðə; ði]
It **appears** , **according** **to** **the**
它 出现 , 根据 到 这

根据.....来看

[pi:] . -
p . **14**
p . -

第14页

[best] [ɔ:ˈθɒrətɪz] , [-] [tu:: tə][bi:: bi][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][wʌn][ˈprɪəriəd] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ˈprɒbəbli] ,
best **authorities** , [**14**] **to** **be** **the** **work** **of** **one** **period** , **and** **that** , **probably** ,
最好的 当局 , [-] 到 是 这 工作 的 一 时期 , 和 那 , 大概 ,

权威人士认为, [14] 是某一时期的作品, 而且很可能,

[ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ˈhenri] [θri:] . [ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈɜ:li] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈedwəd] [aɪ]
the **close** **of** **the** **reign** **of** **Henry** **III** . **or** **the** **early** **part** **of** **that** **of** **Edward** **I**
这 关闭 的 这 在位 的 亨利 三、 . 或者 这 早期的 部分 的 那 的 爱德华 我
 . [hens] [ˈrɒdʒə(r)] - ,
 . **Hence** **Roger** **Fitzvalence** ,
 . 因此 罗杰 - ,

亨利三世统治末期或爱德华一世统治初期。因此, 罗杰·菲茨瓦伦斯

[ðə; ði][fɜːst] [pəˈzesə(r)] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈkɒŋkwest] , [ænd; ənd][ðə; ði] - , [huː] [held][,aɪ ˈtiː][baɪ]
the first possessor after the Conquest , and the Montalts , who held it by
这 第一的 拥有者 后 这 征服 , 和 这 - , WHO 握住 它 经过
[ˈsenʃəlʃɪp] [tuː; tə] [hjuː] [ˈluːpəs] ,
Seneschalship to Hugh Lupus ,
执政官 到 休 狼疮 ,

征服之后的第一位拥有者是蒙塔尔特家族，他们通过总管之职将领地授予休·卢普斯。

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈkɒntent][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði][əʊld] [dɪˈfensɪz] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] ,
must have been content to allow the old defences to remain ,
必须 有 到过 内容 到 允许 这 老的 防御 到 保持 ,
他们一定乐于让原有的防御工事继续保留下去。

[æz; əz][ˈeni] [ˈmeɪsənri] [kənˈstrʌktɪd] [baɪ][ðəm; ðəm][kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ɪnˈtaɪəli]
as any masonry constructed by them could scarcely have been so entirely
作为 任何 石工 建造 经过 他们 可以 几乎 有 到过 所以 完全
[rɪˈmuːvd] [æz; əz][tuː; tə] [[əʊ] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ˈprevələnt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
removed as to show no trace of the style prevalent at the time .
已移除 作为 到 展示 不 痕迹 的 这 风格 流行 在 这 时间 .

他们建造的任何砖石结构都很难被完全拆除，以至于完全不留当时流行的风格的痕迹。

[ðə; ði] [kiːp] [ɪz][ˈsɜːkjələ(r)] , - [fiːt] [ɪn][daɪˈæmɪtə(r)] , [ænd; ənd][əˈrɪdʒənəli] [əˈbaʊt] - [fiːt] [haɪ] .
The Keep is circular , 61 feet in diameter , and originally about 40 feet high .
这 保持 是 圆 , - 脚 在 直径 , 和 起初 关于 - 脚 高的 .
城堡主体呈圆形，直径 61 英尺，原先高约 40 英尺。

[ðə; ði][wɔːl] [ɪz] - [fiːt] [θɪk] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ,
The wall is 15 feet thick at the base ,
这 墙 是 - 脚 厚的 在 这 根据 ,
墙体底部厚15英尺。

[ænd; ənd] - [fiːt] [æt; ət][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈræmpɑːt] [wɔːk] — [daɪˈmen](ə)nɪz][ɒv; əv][ʌnˈjuːʒuəl]
and 13 feet at the level of the rampart walk — dimensions of unusual
和 - 脚 在 这 等级 的 这 壁垒 走 — 方面 的 异常
[səˈlɪdəti] [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈnɔːmən] [ˈprɪəriəd] ,
solidity even at the Norman period ,
固体 甚至 在 这 诺曼 时期 ,
城墙步道处的高度为 13 英尺——即使在诺曼时期，这种尺寸也堪称异常坚固。

[ænd; ənd][reə(r)] [ɪnˈdiːd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ˈʌndə(r)] [ˈhenri] [θɪriː] . [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈedwədʒ] .
and rare indeed in England under Henry III . or the Edwards .
和 稀有的 的确 在 英格兰 在下面 亨利 三、 . 或者 这 爱德华兹 .
在亨利三世或爱德华王朝统治下的英格兰，这种情况确实很少见。

[ðə; ði] [ˈbætlmənts] [hæv; həv] [biːn] [rɪˈpleɪsd] [baɪ][ə; eɪ][ˈmɒd(ə)n] [wɔːl] ,
The battlements have been replaced by a modern wall ,
这 城垛 有 到过 替换 经过 一个 现代的 墙 ,
城垛已被现代城墙取代。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [wɜːk] [meɪ] [biː; bi] [ˈredɪli] [dɪˈtektɪd] .
but the junction with the old work may be readily detected .
但 这 交汇处 和 这 老的 工作 可能 是 容易 检测到 .
但与旧作品的连接处很容易被发现。

[ɪn][ðə; ði] [kiːp] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [flɔːz] — [ðə; ði][ˈləʊə(r)] , [nəʊ] [daʊt] ,
In the Keep were two floors — the lower , no doubt ,
在 这 保持 是 二 楼层 — 这 降低 , 不 怀疑 ,
城堡有两层——下层，毫无疑问，

[ə; eɪ][stɔː(r)] [ru:m] [wɪˈðəʊt] [ˈfaɪə(r)] - [plɛs] [ɔː(r)] [si:t] — [ðə; ði][ˈʌpə(r)][ə; eɪ][stɛrt] [ru:m] [ˈlaɪtɪd]
a store room without fire - place or seat — the upper a state room lighted
一个 店铺 房间 没有 火 - 地方 或者 座位 — 这 上 一个 状态 房间 照明
[frɒm; frəm] [θri:] [rɪˈsesɪz] [ænd; ənd] [ˈentəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːtˈkʌlɪs] [ˈtʃeɪmbə(r)] .
from three recesses and entered from the portcullis chamber .
从 三 凹陷处 和 进入 从 这 吊闸 房间 .
储藏室没有壁炉或座位——楼上是一个国事厅，由三个壁龛照明，从吊闸室进入。

[nekst][tuː; tə] [ðɪs] [lɑːst][ɪz][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][səˈkreəriəm] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɪŋkʃɔɪl] - [ˈhedɪd]
Next to this last is the Chapel , or rather Sacrarium , with a cinquefoil - headed
下一个 到 这 最后的是 这 教堂 , 或者 相当 圣器室 , 和 一个 委陵菜 - 标题
[ˈdɔːweɪ] ,
doorway ,
门口 ,
紧邻最后一个的是小教堂，或者更确切地说是圣器室，它的入口处有一个五叶形图案。

[ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl] [ˈriːses; rɪˈses][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][prɪˈsi:nə] , [wɪð] [ə; eɪ][prəˈdʒektɪŋ] [ˈbrækɪt] [ænd; ənd]
and a small recess for a piscina , with a projecting bracket and
和 一个 小的 凹陷处 为了 一个 游泳池 , 和 一个 投影 括号 和
[ˈfluːtɪd] [fʊt] .
fluted foot .
凹槽 脚 .
以及一个用于放置圣水池的小凹槽，带有突出的支架和凹槽底座。

[əˈɡenst] [ðə; ði][west] [wɔːl][ɪz][ə; eɪ][stəʊn] [bentʃ] ,
Against the West wall is a stone bench ,
反对 这 西方 墙 是 一个 石头 长椅 ,
西墙边有一张石凳，
[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ˌaɪˈtiː][ə; eɪ][ruːd] [skwɪnt] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][elɪˈveɪ](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][həʊst][kʊd; kəd]
and above it a rude squint through which the elevation of the Host could
和 多于 它 一个 粗鲁的 眯 通过 哪个 这 海拔 的 这 主持人 可以

[biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈwɪndəʊ] [ˈriːses; rɪˈses] .
be seen from the adjoining window recess .
是 已见 从 这 相邻的 窗户 凹陷处 .
在其上方还有一个简陋的斜视孔，透过这个孔可以从相邻的窗龛看到圣像。
[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈwɪndəʊz] , [wʌn][ɪz][skweə(r)] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈlɑːnsɪt] - [ˈhedɪd] .
Of the two windows , one is square , the other lancet - headed .
的 这 二 视窗 , 一 是 正方形 , 这 其他 柳叶刀 - 标题 .
两扇窗户中，一扇是方形的，另一扇是柳叶形的。

[ðə; ði][ˈɔːltə(r)][ɪz][ˈmɒd(ə)n] .
The altar is modern .
这 坛 是 现代的 .
祭坛是现代风格的。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈmjʊərəl] [ˈɡæləri] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] [ˈrʌnɪŋ] [raʊnd] [ˈniəli] [ðə; ði]
There is a mural gallery in the thickness of the wall running round nearly the
那里 是 一个 壁画 画廊 在 这 厚度 的 这 墙 跑步 圆形的 几乎 这
[həʊl] [ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kiːp] ,
whole circle of the Keep ,
所有的 圆圈 的 这 保持 ,
在城堡主塔几乎整个环形墙体内部，有一条贯穿整个墙体的壁画廊。

[ænd; ənd] [wɪð] [rɪˈmɑːkəbli] [strɒŋ] [ˈvɔːltɪŋ] .
and with remarkably strong vaulting .
和 和 非常 强的 拱形 .
而且跳跃能力非常强。

[pi:] . -
p . 15
p . -

[dɪˈsendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ki:p] [ænd; ənd] [ɪnˈkəʊsɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [brɪˈləʊ] , [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [wɔ:lz]
Descending from the Keep and inclosing the space below , were two walls
下降 从 这 保持 和 封闭 这 空间 以下 , 是 二 墙壁
[ɔ:(r)] ['kɜ:tənz] ,
or curtains ,
或者 窗帘 ,

从主堡向下延伸，围合出下方空间的是两堵墙或帷幔。

[æz; əz] [ðei] [ɑ:(r); ə(r)] ['teknɪkli] [kɔ:ld] .
as they are technically called .
作为 他们 是 技术上来说 称为 .

按照它们的技术名称来说。

[ðæt] [ɒn][ðə; ði][en] . [saɪd] , ['sevən] [fi:t] [θɪk] [ænd; ənd] - [fi:t] [haɪ] , [ɪz] [stɪl] ['tɒlərəbli] ['pɜ:fɪkt] ,
That on the N . side , 7 feet thick and 25 feet high , is still tolerably perfect ,
那 在 这 N . 边 , 7 脚 厚的 和 - 脚 高的 , 是 仍然 勉强可以接受 完美的 ,
[wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [wɔ:lz]
北侧那块厚7英尺、高25英尺的墙体，目前还算完好。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈti:] [leɪ] [ðə; ði] [wei] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ki:p] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] [wɔ:d] .
and within it lay the way between the Keep and the main ward .
和 之内 它 躺 这 方式 之间 这 保持 和 这 主要的 病房 .

而连接城堡和主城区的道路就在其中。

[ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['kɜ:t(ə)n]
Of the South curtain
的 这 南 窗帘

南幕

['əʊnli][ə; eɪ]['frægmənt] [rɪˈmeɪnz] [əˈtætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ki:p] .
only a fragment remains attached to the Keep .
仅有的 一个 分段 遗迹 随附的 到 这 保持 .

城堡只剩下一小块残片。

[ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t] - [jɑ:d] — [naʊ] [ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] ['bəʊlɪŋ] - [gri:n] — [wɒz; wəz]
The entrance to the court - yard — now the so - called bowling - green — was
这 入口 到 这 法庭 - 院子 — 现在 这 所以 - 称为 保龄球 - 绿色的 — 曾是
[ɒn][ðə; ði][en] . [saɪd] .
on the N . side .
在 这 N . 边 .

庭院的入口（现在被称为保龄球场）在北侧。

[ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , [ɒn][ðə; ði][fɜ:st][flɔ:(r)] ([ðə; ði] ['beɪsmənt] ['bi:ɪŋ] ['prɒbəbli] [ə; eɪ]['selə(r)]) ,
On the South side , on the first floor (the basement being probably a cellar) ,
在 这 南 边 , 在 这 第一的 地面 (这 地下室 存在 大概 一个 地窖) ,
[wɒz; wəz]
南侧，一楼（地下室可能是地窖），

[wɒz; wəz][ðə; ði] [hɔ:l] , - [fi:t] [haɪ] [frɒm; frəm][ɪts]['tɪmbə(r)][flɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [pleɪt] .
was the Hall , 30 feet high from its timber floor to the wall plate .
曾是 这 大厅 , - 脚 高的 从 它是 木材 地面 到 这 墙 盘子 .

大厅从木地板到墙顶有 30 英尺高。

[tu:] ['lɒftɪ] ['wɪndəʊz] [rɪˈmeɪn] [ænd; ənd]['treɪsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜ:d] ,
Two lofty windows remain and traces of a third ,
二 高远 视窗 保持 和 痕迹 的 一个 第三 ,

现存两扇高大的窗户，以及第三扇窗户的痕迹。

[ænd; ənd] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][pleɪn] [ˈtʃæmfəd] [ˈkɔ:bl] [wens] [sprʌŋ] [ðə; ði][ˈəʊpən]
and between them are the plain chamfered corbel whence sprung the open
和 之间 他们 是 这 清楚的 倒角 托架 何处 弹簧 这 打开
[ru:f] .
roof .
屋顶 :

它们之间是平整的倒角托架，敞开的屋顶就是从那里延伸出来的。

[brɪˈləʊ] [ðə; ði][hɔ:l][ɪz] [si:n] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈæmbri][ɔ:(r)] [ˈklʌbəd] [ɪn][ðə; ði][wɔ:l] .
Below the hall is seen a small ambry or cupboard in the wall .
以下 这 大厅 是 已见 一个 小的 安布里 或者 橱柜 在 这 墙 :
大厅下方墙壁上可以看到一个小壁橱或橱柜。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈkɜ:t(ə)n][ɒn][ðə; ði] [i:st] [saɪd] , [weə(r)] [ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)] [əˈsendz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɔ:tja:d] ,
Outside the curtain on the East side , where the visitor ascends to the Courtyard ,
外部 这 窗帘 在 这 东方 边 , 在哪里 这 游客 上升 到 这 庭院 ,
穿过东侧的帷幔，游客便可由此拾级而上，进入庭院。

[ɑ:(r); ə(r)] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd][ˈlʌðə(r)][ˈɑ:.fɪsɪz] [wɪð] [əˈpɑ:tmənts] [ˈəʊvə(r)] ,
are remains of a kitchen and other offices with apartments over ,
是 遗迹 的 一个 厨房 和 其他 办公室 和 公寓 超过 ,
这里曾是厨房和其他办公室的遗迹，楼上是公寓。

[ˈrestɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði][ska:p][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] .
resting upon the scarp of the ditch .
休息 之上 这 断崖 的 这 沟 :
倚靠在沟渠的陡坡上。

[frɒm; frəm][ðə; ði][en] . [i:] . [ˈæŋɡ(ə)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɜ:t(ə)n][ˈpra:dʒekts; prəˈdʒekts][ə; eɪ][spɜ:(r)] [wɜ:k]
From the N . E . angle of the curtain projects a spur work
从 这 N . E . 角度 的 这 窗帘 项目 一个 刺 工作
[prəˈtektɪd] [baɪ] [tu:] [ˈkɜ:tənz] ,
protected by two curtains ,
受保护 经过 二 窗帘 ,
从幕帘的东北角伸出一个由两层幕帘保护的支线结构，

[wʌŋ][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [fɔ:r] [fi:t] [θɪk] [ænd; ənd] - [fi:t] [haɪ] , [ˈəʊnli] [rɪˈmeɪnz] ,
one of which , 4 feet thick and 24 feet high , only remains ,
一 的 哪个 , 4 脚 厚的 和 - 脚 高的 , 仅有的 遗迹 ,
其中仅存一块，厚4英尺，高24英尺。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈʃəʊldəd] [ˈpɒst(ə)n; ˈpəʊst-][dɔ:(r)][ˈəʊpənɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ska:p][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [æt; ət][ɪts]
with a shouldered postern door opening on the scarp of the ditch at its
和 一个 肩部 后门 门 开幕 在 这 断崖 的 这 沟 在 它是
[ˈdʒʌŋk](ə)n] [wɪð] [ðə; ði][meɪn] [ˈkɜ:t(ə)n] .
junction with the main curtain .
交汇处 和 这 主要的 窗帘 :
在壕沟与主城墙交汇处的陡坡上，开有一个带肩的后门。

[ðɪs] [spɜ:(r)] [wɜ:k] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈentrəns] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)l] , [ænd; ənd] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [di:p] [pɪt] ,
This spur work was the entrance to the Castle , and contains a deep pit ,
这 刺 工作 曾是 这 入口 到 这 城堡 , 和 包含 一个 深的 坑 ,
这条支路是城堡的入口，里面有一个深坑。

[naʊ] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈdʌndʒən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɑ:bɪk(ə)n][ɔ:(r)] [ˈsæli] - [pɔ:t] [brɪˈjɒnd] .
now called the Dungeon , and a Barbican or Sally - port beyond .
现在 称为 这 地牢 , 和 一个 巴比肯 或者 莎莉 - 港口 超过 :
现在被称为地牢，地牢之外是瓮城或突击口。

[ðə; ði][pɪt][ɪz] - [fi:t] [di:p] [ænd; ənd] [ˈmeʒəz] - [fi:t] [eks] - [fi:t] [əˈkrɒs] .
The pit is 12 feet deep and measures 27 feet x 10 feet across .
这 坑 是 - 脚 深的 和 措施 - 脚 x - 脚 穿过 :
坑深 12 英尺，宽 27 英尺，长 10 英尺。

[aɪˈtiː] [meɪ] [ˈpɒsəbli] [hæv; həv] [sɜːvd] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [dɪˈfens] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)]
It may possibly have served the double purpose of defence and of water
它 可能 可能 有 服务 这 双倍的 目的 的 防御 和 的 水
[səˈplaɪ] — [ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [nəʊ][ˈʌðə(r)] [əˈpærənt] [sɔːs] .
supply — there being no other apparent source .
供应 — 那里 存在 不 其他 明显 来源 .

它或许兼具防御和供水的双重用途——因为没有其他明显的水源。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfʊtbrɪdʒ] [əˈkrɒs] [ðə; ði][pɪt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][træp] - [dɔː(r)] ,
In the footbridge across the pit may have been a trap - door ,
在 这 人行天桥 穿过 这 坑 可能 有 到过 一个 陷阱 - 门 ,
横跨矿坑的人行天桥上可能藏有一个暗门。

[ɔː(r)][ˈʌðə(r)] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈbreɪkɪŋ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪ(ə)n] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [niːd] .
or other means for suddenly breaking communication in case of need .
或者 其他 方法 为了 突然 打破 沟通 在 案件 的 需要 .
或在必要时采取其他方式突然中断通信。

[əʊvəˈhed] [ˈprɒbəbli] [leɪ] [ðə; ði] [ˈrəʊdweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhɔːsmən] [wɪð] [ə; eɪ][ˈprɒpə(r)] [ˈdrɔːbrɪdʒ] .
Overhead probably lay the roadway for horsemen with a proper drawbridge .
开销 大概 躺 这 道路 为了 骑兵 和 一个 恰当的 吊桥 .
上方可能架设了供骑马者通行的道路和一座合适的吊桥。

[ðə; ði] [ˈθɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
The thickness of the
这 厚度 的 这
厚度

[piː] . -
p . 16
p . -
第16页

[wɔːlz] [ˈɪndɪkeɪts] [ðeə(r)] [ˈhævɪŋ] [biːn] [bɪlt] [tuː; tə][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [haɪt] ,
walls indicates their having been built to a considerable height ,
墙壁 表示 他们的 拥有 到过 建造 到 一个 大量 高度 ,
墙体表明它们建造得相当高。

[səˈfɪ(ə)nt] [ˈprɒbəbli] [tuː; tə] [fɔːm] [ˈpærəpɪts] [ˈmɑːskɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .
sufficient probably to form parapets masking the passage of the bridge .
充足的 大概 到 形式 城垛 掩蔽 这 通道 的 这 桥 .
足以形成遮蔽桥梁通道的栏杆。

[ɪn][ðə; ði] [maʊnd] [brɪˈpɒnd] , [ɔː(r)] [ˈkaʊntəˌskɑːp] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [geɪt] - [haʊs] [ænd; ənd][ˈbɑːbɪk(ə)n] ,
In the mound beyond , or counterscarp , was the gate - house and Barbican ,
在 这 冢 超过 , 或者 反斜坡 , 曾是 这 门 - 房子 和 巴比肯 ,
在更远处的土堆或反斜坡上，是城门楼和瓮城。

[kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈkjʊəriəs][fæn] - [ˌfeɪpt] [ˈtʃeɪmbə(r)][ʌp][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] .
containing a curious fan - shaped chamber up a flight of steps .
包含 一个 好奇的 扇子 - 形状 房间 向上 一个 航班 的 步骤 .
里面有一个奇特的扇形房间，需要沿着台阶向上走。

[waɪl] [ðə; ði] [ɜːθ] - [wɜːks] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈəʊldɪst] [paːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
While the earth - works surrounding the Castle are the oldest part of the
尽管 这 地球 - 作品 周围 这 城堡 是 这 最老 部分 的 这
[ˌfɔːrtɪfɪˈkeɪʃnz] — [ˈpɒsəbli] , [θɪŋks] [ˈmɪstə(r)] . [klaːk] ,
fortifications — possibly , thinks Mr . Clark ,
防御工事 — 可能 , 思考 先生 . 克拉克 ,
克拉克先生认为，城堡周围的土方工程可能是防御工事中最古老的部分。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] — [ðə; ði] [drest] ['meisənri][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] [mə'tɪəriəl][ɒv; əv]
of the tenth century — the dressed masonry and the different material of
的 这 第十 世纪 — 这 穿着 石工 和 这 不同的 材料 的
[ðə; ði]['bɑːbɪk(ə)n][ænd; ənd] ['dʌndʒən] - [pɪt] ,
the Barbican and Dungeon - pit ,
这 巴比肯 和 地牢 - 坑 ,

十世纪的——精加工的石砌结构以及瓮城和地牢坑的不同材料，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)]['ɑːfɪsɪz] ,
together with some of the exterior offices ,
一起 和 一些 的 这 外部的 办公室 ,
[əv] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['sʌmwʌt] ['lɪtə(r)] [deɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði][meɪn] ['bɪldɪŋ] .
show them to be of somewhat later date than the main building .
展示 他们 到 是 的 有些 之后 日期 比 这 主要的 建筑 .
[əv] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['sʌmwʌt] ['lɪtə(r)] [deɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði][meɪn] ['bɪldɪŋ] .
显示它们的建造年代比主楼稍晚。

[ðeɪ] [hæv; həv] , [ɪn][fækt] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [klɑːk] [rɪ'mɑːrks] , [mʌː(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] [ðæn; ðən]
They have , in fact , as Mr . Clark remarks , more of an unfinished than
他们 有 , 在 事实 , 作为 先生 : 克拉克 评论 , 更多的 的 一个 未完成 比
[ə; eɪ] ['pɑːʃəli] [dɪ'strɔɪd] [ə'pɪərəns] .
a partially destroyed appearance .
一个 部分 损毁 外貌 .

事实上，正如克拉克先生所说，它们看起来更像是未完成的，而不是部分损毁的。
[ðə; ði] [skweəd] [ænd; ənd]['dʒɔɪntɪd] [stəʊnz] , [səʊ] ['iːzəli] [rɪ'muːvəbl] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][hænd] ,
The squared and jointed stones , so easily removable and ready to hand ,
这 平方 和 关节 石头 , 所以 容易地 可拆卸的 和 准备好 到 手 ,
[əv] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['sʌmwʌt] ['lɪtə(r)] [deɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði][meɪn] ['bɪldɪŋ] .
这些方形拼接的石块，易于拆卸，方便取用。

[-] [pruːvd] [nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['kwɒrɪ] [tuː; tə] ['sʌbsɪkwənt] ['əʊnə(r)z][ɒv; əv] ['hɑːrdən] ,
[16] proved no doubt a tempting quarry to subsequent owners of Hawarden ,
[-] 已证实 不 怀疑 一个 诱人的 采石场 到 随后的 所有者 的 哈沃登 ,
[16] 无疑对后来的霍沃登庄园主来说是一个极具诱惑力的采石场，
[huː] [pə'hæps] [ʃeəd] [ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪəriəd] [wen] ['naɪðə(r)][ðə; ði] [ɑːkrɪtektʃərəl] [nɔː(r)]
who perhaps shared the faults of a period when neither the architectural nor
WHO 也许 共享 这 故障 的 一个 时期 什么时候 两者都不 这 建筑 也不
[hɪ'stɒrɪk(ə)l]['væljuː][ɒv; əv] ['eɪnfənt] [rɪ'meɪnz] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'priːʃiəɪtɪd] .
historical value of ancient remains was generally appreciated .
历史 价值 的 古老的 遗迹 曾是 一般来说 感谢 .

他们或许也受到了那个时代的影响，当时人们普遍不重视古代遗迹的建筑价值和历史价值。
[aɪ'tiː] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
It now remains to trace the history of the Castle ,
它 现在 遗迹 到 痕迹 这 历史 的 这 城堡 ,
[əv] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['sʌmwʌt] ['lɪtə(r)] [deɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði][meɪn] ['bɪldɪŋ] .
现在剩下的就是追溯城堡的历史了。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ'tiː][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][juː 'es] .
so far as it is known to us .
所以 远的 作为 它 是 已知 到 我们 :
[əv] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['sʌmwʌt] ['lɪtə(r)] [deɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði][meɪn] ['bɪldɪŋ] .
就我们目前所知。

[ɪn] - [ə; eɪ]['memərəb(ə)l] ['kɒnfərəns] [tʊk] [pleɪs] [wɪðɪn] [ɪts] [wɔːlz] [brɪ'twiːn] ['saɪmən][diː] ['mɒntfət] ,
In 1264 a memorable conference took place within its walls between Simon de Montfort ,
在 - 一个 难忘 会议 采取 地方 之内 它是 墙壁 之间 西蒙 德 蒙特福特 ,
[1264] 1264年，西蒙·德·蒙福尔在此举行了一次意义非凡的会议，
[ɜːl] [ɒv; əv] ['lestə(r)] , [ænd; ənd] [luː'ɛlɪn] , [prɪns] [ɒv; əv] [nɔːθ] [weɪlz] ,
Earl of Leicester , and Llewelyn , Prince of North Wales ,
伯爵 的 莱斯特 , 和 卢埃林 , 王子 的 北 威尔士 ,
[1264] 莱斯特伯爵和北威尔士亲王卢埃林

[æt; ət] [wɪtʃ] [i:tʃ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði][,eksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðəə(r)]
at which each promised to aid the other in promoting the execution of their
在 哪个 每个 承诺 到 援助 这 其他 在 推广 这 执行 的 他们的
[rɪ'spektɪv] [plænz] .
respective plans .
各自 计划 .

双方承诺将协助对方推进各自计划的实施。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] , [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɜːrlz] ['prɪz(ə)nə(r)] , [wɒz; wəz]
The King , who , with the Prince of Wales , was the Earl's prisoner , was
这 国王 , WHO , 和 这 王子 的 威尔士 , 曾是 这 伯爵的 囚犯 , 曾是
[kəm'peld]
compelled
被迫

国王和威尔士亲王都是伯爵的俘虏，他被迫.....

[piː] . -
p . 17
p . -

第17页

[tuː; tə] [rɪ'naʊns] [hɪz; ɪz] [raɪts] , [ænd; ænd][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə] [luː'ɛlɪn] .
to renounce his rights , and the Castle was given up to Llewelyn .
到 放弃 他的 权利 , 和 这 城堡 曾是 给定 向上 到 卢埃林 .
他放弃了自己的权利，城堡被割让给了卢埃林。

[ɒn][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][diː] [mɑːntfɜːts] [rɪ'beljən] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,
On the suppression of de Montfort's rebellion the Castle reverted to the Crown ,
在 这 抑制 的 德 蒙特福特 叛乱 这 城堡 恢复 到 这 王冠 ,
德 蒙福尔叛乱被镇压后，城堡归还给了王室。

[ænd; ænd] [luː'ɛlɪn] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ði]['peɪpl] ['legət] , - , [tuː; tə] [sə'rendə(r)]
and Llewelyn was called upon by the Papal Legate , Ottoboni , to surrender
和 卢埃林 曾是 称为 之上 经过 这 教皇 使节 , - , 到 投降
[,aɪ 'tiː] .
it :
它 :

教皇特使奥托博尼要求卢埃林交出它。

[ðɪs] [hiː; hi][æt; ət][fɜːst] [dɪ'klaɪnd] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɜːl] , [huː] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
This he at first declined , but being deserted by the Earl , who at the same
这 他 在 第一的 拒绝 , 但 存在 荒凉的 经过 这 伯爵 , WHO 在 这 相同的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

他起初拒绝了，但随后被伯爵抛弃，与此同时，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði]['kɒnflɪkt] ,
in order to put an end to the conflict ,
在 命令 到 放 一个 结尾 到 这 冲突 ,
为了结束冲突，

['ɒfəd] [tuː; tə][hɪm][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['elənɔ] [ɪn] ['mæɪrɪdʒ] [ə'ɡriːd] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['triːti] [baɪ]
offered to him his daughter Eleanor in marriage agreed afterwards to a treaty by
提供 到 他 他的 女儿 埃莉诺 在 婚姻 同意 然后 到 一个 条约 经过
[wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,
which the Castle was to be destroyed ,
哪个 这 城堡 曾是 到 是 损毁 ,

他将女儿埃莉诺许配给他，之后双方同意签订条约，根据条约，城堡将被摧毁。

[ænd; ənd] ['rɒbət] [di:] - [tuː; tə][biː; bi][ˈriːn'steɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lændz][ɪn]
and Robert de Montalt to be reinstated in the possession of his lands in
和 罗伯特 德 - 到 是 恢复 在 这 拥有 的 他的 土地 在
[ˈhɑːrdən] ,
Hawarden ,
哈沃登 ,

罗伯特·德·蒙塔尔特将被恢复对其在哈沃登土地的所有权。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'streɪnd] [frɒm; frəm] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðə; ði] [fɔːtɪfɪ'keɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] .
but to be restrained from restoring the fortification for thirty years .
但 到 是 克制 从 恢复 这 筑城 为了 三十 年 .
但三十年内不得修复该防御工事。

[ðɪs] [ˌstɪpju'leɪ(ə)n] [ə'prɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['vɪələɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn] - [ðə; ði] [welʃ] [rɪ'beld]
This stipulation appears to have been violated , for in 1281 the Welsh rebelled
这 规定 出现 到 有 到过 违反 , 为了 在 - 这 威尔士语 叛乱
,
,
,

这项规定似乎被违反了，因为在1281年，威尔士人发动了叛乱。

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ˈdeɪvɪd][ænd; ənd] [luː'ɛlɪn] ([huː] [ðen] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)] ['kwɒrəl]) ,
and under David and Llewelyn (who then made up their quarrel) ,
和 在下面 大卫 和 卢埃林 (WHO 然后 制成 向上 他们的 争吵) ,
在戴维和卢埃林（后来他们和好如初）的统治下，

[æn; ən] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [naɪt] [ə'pɒn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ðen] [staɪld] ['kæstrəm][ˈriːdʒɪs] , [wɪtʃ]
an attack was made by night upon the Castle , then styled Castrum Regis , which
一个 攻击 曾是 制成 经过 夜晚 之上 这 城堡 , 然后 风格 军营 雷吉斯 , 哪个
[wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .
was successful .
曾是 成功的 .

夜幕降临，有人袭击了当时被称为卡斯特鲁姆·雷吉斯的城堡，并取得了成功。

[ˈrɒdʒə(r)][di:] ['klɪfəd] , [dʒʌ'stɪʃəri] [ɒv; əv] ['tʃestə(r)] , [wɒz; wəz]['teɪkən][ˈprɪz(ə)nə(r)] ,
Roger de Clifford , Justiciary of Chester , was taken prisoner ,
罗杰 德·克利福德 , 司法人员 的 切斯特 , 曾是 已采取 囚犯 ,
切斯特郡法官罗杰·德·克利福德被俘虏了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɪð] [mʌtʃ] ['blʌdʃed] [ænd; ənd]['kruːəlti] [stɔːm] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɜːnt] [ɒn]
and the Castle with much bloodshed and cruelty stormed and partly burnt on
和 这 城堡 和 很多 流血事件 和 残酷 暴风雨 和 部分 烧焦的 在
[pɑːm] ['sʌndeɪ] .
Palm Sunday .
棕榈 星期日 .

在棕枝主日，城堡遭到血腥残酷的攻占，部分被烧毁。

[ðə; ði]['aʊtreɪdʒ][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ðə; ði][nekst][jɪə(r)] ([noʊ'vembər] . 6th , -) , [wen] [ðə; ði]
The outrage was repeated in the next year (Nov . 6th , 1282) , when the
这 暴行 曾是 重复 在 这 下一个 年 (十一月 . 6th , -) , 什么时候 这
[ˈdʒʌstɪsɪz][ˈeldə(r)][sʌn] ,
Justice's elder son ,
正义的 长老 儿子 ,

第二年（1282年11月6日），这种愤怒再次发生，当时法官的长子.....

[ˈɔːlsəʊ][ˈrɒdʒə(r)] ['klɪfəd] , [wɒz; wəz][sleɪn] .
also Roger Clifford , was slain .
还 罗杰 克利福德 , 曾是 被杀 .
罗杰·克利福德也被杀害了。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [lu:'eɪlɪn] [daɪd] , [weɪlz] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəlɪ] ['slɒbdʒuɡertɪd] , [ænd; ənd][d'eɪvɪd]
Soon after this Llewelyn died , Wales was entirely subjugated , and David
很快 后 这 卢埃林 死亡 , 威尔士 曾是 完全 被征服 , 和 大卫
[ˈeksɪkjʊ:tɪd][æz; əz][ə; eɪ][ˈtreɪtə(r)] .
executed as a traitor .
执行 作为 一个 叛徒 .

此后不久，卢埃林去世，威尔士完全被征服，大卫被处决，罪名是叛国。

[tu:; tə] [ðɪs] [ˈpɪəriəd] [meɪ] [məʊst] [ˈprɒbəbli] [bi:; bi] [ə'saɪnd] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈstrʌktʃə(r)] .
To this period may most probably be assigned the present structure .
到 这 时期 可能 最多 大概 是 分配 这 展示 结构 .

目前的建筑结构很可能就形成于这一时期。

[ə; eɪ] [ki:p] ,
A Keep ,
一个 保持 ,

一个堡垒，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðæt] [naʊ] ['stændɪŋ] [ɪz][nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [sək'sesfəli] [ə'sɔ:ltɪd] [ɪn] [tu:]
such as that now standing is not likely to have been successfully assaulted in two
这样的 作为 那 现在 常设 是 不是 可能 到 有 到过 成功地 袭击 在 二
[sək'sesɪv] [j'iəz] ;
successive years ;
连续 年 ;

例如，目前屹立不倒的建筑不太可能连续两年遭到成功攻击；

[nɔ:(r)] [dʌz] [ɪn'tɜ:n(ə)l] ['eɪdɪəns] ['feɪvə(r)][ðə; ði][aɪ'diə] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['æktʃuəl] [wɜ:k] ['teɪkən]
nor does internal evidence favour the idea that it was the actual work taken
也不 做 内部的 证据 偏爱 这 主意 那 它 曾是 这 实际的 工作 已采取
[baɪ][ðə; ði] [welʃ] .
by the Welsh .
经过 这 威尔士语 .

内部证据也不支持这是威尔士人实际完成的工作这一观点。

['rɒbət] , [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] - , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['welθɪ] [mæn] ,
Robert , the last of the Montalts , was a wealthy man ,
罗伯特 , 这 最后的 的 这 - , 曾是 一个 富裕 男人 ,

罗伯特是蒙塔尔特家族的最后一位成员，他是一位富翁。

[ænd; ənd][ɪn] [ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪləti] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈdʒʊərəɪŋ][hɪz; ɪz] ['lɔ:dʃɪp] , [br'twi:n] - [ænd; ənd] - ,
and in all probability it was during his Lordship , between 1297 and 1329 ,
和 在 全部 可能性 它 曾是 期间 他的 领主 , 之间 - 和 - ,

很有可能是在他担任大人期间，即1297年至1329年间。

[ðæt] [ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)l] , [æz; əz][wi:; wi] [naʊ] [si:] [aɪ 'ti:] , [wɒz; wəz] [bɪlt] .
that the Castle , as we now see it , was built .
那 这 城堡 , 作为 我们 现在 看 它 , 曾是 建造 .

我们现在看到的这座城堡就是这样建成的。

[ðəʊ] [ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ki:p] [maɪt] [bi:; bi] [θɔ:t] [mɔ:(r)]
Though the unusual thickness of the walls of the Keep might be thought more
尽管 这 异常 厚度 的 这 墙壁 的 这 保持 可能 是 想法 更多的
[ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['nɔ:mən] [ˈpɪəriəd] ,
in keeping with the Norman period ,
在 保持 和 这 诺曼 时期 ,

虽然城堡主塔异常厚实的墙壁可能被认为更符合诺曼时期的建筑风格，

[pi:] . -
p . 18
p . -

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈdiːteɪlz] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['stɛɪtɪd] , [ðə; ði] [pə'liɡənəl] ['mjʊərəl] ['gæləri] [ænd; ənd]
the general details , as already stated , the polygonal mural gallery and
这 一般的 细节 , 作为 已经 声明 , 这 多边形 壁画 画廊 和
[ɪn'tɪəriə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] ,
interior , and the entrance ,
内部的 , 和 这 入口 ,

一般细节方面, 如前所述, 包括多边形壁画画廊和内部装饰, 以及入口。

[e'vɪdəntli] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'ɹɪdʒən(ə)l] [wɜːk] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] [ed'wɔːdiən] .
evidently parts of the original work , are very decidedly Edwardian .
显然 部分 的 这 原来的 工作 , 是 非常 绝对地 爱德华时代 .

显然, 原作的某些部分具有非常明显的爱德华时代风格。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
Of the subsequent history of the Castle ,
的 这 随后的 历史 的 这 城堡 ,

关于城堡后来的历史,

[wiː; wi][hæv; həv] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌn'tɪl][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l]
we have unfortunately nothing to record until we come to the Civil
我们 有 很遗憾 没有什么 到 记录 直到 我们 来 到 这 民用

[wɔː(r)] [br'twiːn] [tʃɑːlz] [ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːləmənt] .
War between Charles the First and the Parliament .
战争 之间 查尔斯 这 第一的 和 这 议会 .

遗憾的是, 直到查理一世与议会之间的内战时期, 我们才有了可以记录的事情。

[ɒn][nɒʊ'vembər] . 11th , - , [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['bɪrətən] , [huː] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
On Nov . 11th , 1643 , Sir William Brereton , who had declared for the
在 十一月 . 11th , - , 先生 威廉 布雷顿 , WHO 有 声明 为了 这

['pɑːləmənt] ,
Parliament ,
议会 ,

1643年11月11日, 威廉·布雷顿爵士宣布竞选议会席位,

[ə'prɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz][əd'hɪərənt][æt; ət] ['hɑːrdən] ['kɑːs(ə)l] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['welkəm] [baɪ]
appeared with his adherents at Hawarden Castle , where he was welcomed by
出现 和 他的 信徒 在 哈沃登 城堡 , 在哪里 他 曾是 欢迎 经过

['rɒbət] ['reɪvənz,kroːft][ænd; ənd][dʒɒn] ['ɔːldərsɪ] ,
Robert Ravenscroft and John Aldersey ,
罗伯特 雷文斯克罗夫特 和 约翰 奥尔德西 ,

他与追随者们出现在哈沃登城堡, 受到罗伯特·雷文斯克罗夫特和约翰·奥尔德西的欢迎。

[huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv],[aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
who had charge of it in the name of the King .
WHO 有 收费 的 它 在 这 姓名 的 这 国王 .

奉国王之命负责此事的人。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] [ɪ'stæblɪft] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd][hə'ræst; 'hærəst][ðə; ði] ['gærɪsn] [ɒv; əv]
Sir William established himself in the Castle , and harassed the garrison of
先生 威廉 已确立的 他自己 在 这 城堡 , 和 骚扰 这 驻军 的

['tʃestə(r)] ,
Chester ,
切斯特 ,

威廉爵士在城堡中站稳脚跟, 并不断骚扰切斯特的驻军。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] , [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] [kəʊl] , [kɔːn] [ænd; ənd]
which was for the King , by cutting off the supplies of coals , corn and
哪个 曾是 为了 这 国王 , 经过 切割 离开 这 补给品 的 煤炭 , 玉米 和

[ʌðə(r)][prə'vɪʒ(ə)nz] ,
other provisions ,
其他 条款 ,

这是为了国王, 通过切断煤炭、谷物和其他物资的供应。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːməli] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] .
which they had formerly drawn from the neighbourhood .

哪个 他们 有 以前 绘制 从 这 邻里 .

他们以前是从附近地区招募的。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [jɔːk] ,
Meanwhile the Archbishop of York ,

同时 这 大主教 的 约克 ,

与此同时，约克大主教

[ˈraɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈkɑːnweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈɔːrmənd] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [bɪˈtreɪəl] [ɒv; əv]
writing from Conway to the Duke of Ormond announced the betrayal of

写作 从 康威 到 这 公爵 的 奥蒙德 宣布 这 背叛 的

[ðə; ði][ˈkɑːs(ə)] [ænd; ənd] [əˈpiːld] [fɔː(r); fə(r)] [əˈsɪstəns] .

the Castle and appealed for assistance .

这 城堡 和 上诉 为了 协助 .

康威写信给奥蒙德公爵，宣布城堡遭到背叛，并请求援助。

[ɪn] [rɪˈspɒns] [tuː; tə] [ðɪs] [ə; eɪ] [fɔːs] [frɒm; frəm] [ˈaɪələnd] [wɒz; wəz] [ˈlændɪd] [æt; ət] [ˈmɒstɪn] [ɪn][ðə; ði]
In response to this a force from Ireland was landed at Mostyn in the

在 回复 到 这 一个 力量 从 爱尔兰 曾是 登陆 在 莫斯廷 在 这

[seɪm] [mʌnθ] ,

same month ,

相同的 月 ,

作为回应，爱尔兰军队于同月在莫斯廷登陆。

[ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [rɪˈdjuːs] [ðə; ði] [ˈfɔːtrəs] , [ˈgærɪsn] [baɪ] - [men] [ɒv; əv] [sɜː(r)] [ˈtɒməs]
and employed to reduce the fortress , garrisoned by 120 men of Sir Thomas

和 受雇 到 减少 这 堡垒 , 驻军 经过 - 男人 的 先生 托马斯

[ˈmɪdl,tənz] [ˈredʒɪmənt] .

Middleton's Regiment .

米德尔顿的 团 .

并被派去攻克这座由托马斯·米德尔顿爵士团的 120 名士兵驻守的要塞。

[ðə; ði] [ˈgærɪsn] [rɪˈsiːvd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] [ə; eɪ] [ˈvɜːb(ə)l] [ˈsʌmənz] [tuː; tə] [səˈrendə(r)] , [wɪtʃ] [geɪv]
The garrison received by a trumpet a verbal summons to surrender , which gave

这 驻军 已收到 经过 一个 喇叭 一个 口头 传票 到 投降 , 哪个 给予

[əˈkeɪz(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌkɒrəˈspɒndəns] ,

occasion to a correspondence ,

场合 到 一个 一致 ,

驻军通过号角收到投降的口头命令，这引发了一场通信。

[ˈfɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈfɜːðə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [pəˈremptəri] [ˈsʌmənz] [frɒm; frəm] [ˈkæptɪn] [ˈtɒməs]
followed by a further and more peremptory summons from Captain Thomas

随后 经过 一个 更远 和 更多的 蛮横 传票 从 队长 托马斯

[ˈsændfərd] , [wɪtʃ] [ræn] [æz; əz] [ˈfɒləʊz] : —

Sandford , which ran as follows : —

桑福德 , 哪个 跑 作为 跟随 : —

随后，托马斯·桑福德上尉发出了一份措辞更为严厉的进一步召集令，内容如下： ——

[ˈdʒentlmən] : [aɪ] [prɪˈzjuːm] [juː; jʊ] [ˈveri] [wel] [nəʊ] [ɔː(r)][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [maɪ] [kənˈdɪʃn] [ænd; ənd]
Gentlemen : I presume you very well know or have heard of my condition and

先生们 : 我 估 你 非常 出色地 知道 或者 有 听到 的 我的 状况 和

[ˌdɪspəˈzɪʃn] ;

disposition ;

处置 ;

各位先生：我想你们都非常清楚或者听说过我的病情和性情；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ˈnaɪðə(r)] [ɡɪv] [nɔː(r)] [teɪk] [ˈkwɔːtə(r)] .

and that I neither give nor take quarter .

和 那 我 两者都不 给 也不 拿 四分之一 .

我既不宽恕也不接受宽恕。

[ai][,eɪ 'em] [naʊ] [wið] [maɪ] [ˈfaɪə,lɒk] ([hu:][ˈnevə(r)] [jet] [nɪ'glektɪd] [,ɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [kə'rekt] **I am now with my Firelocks (who never yet neglected opportunity to correct**
我是 现在 和 我的 火枪 (WHO 绝不 然而 被忽视的 机会 到 正确的
[ˈreb(ə)lɪz; rɪ'belz]) [ˈredi] [tu:; tə][ju:z][ju:; jʊ][æz; əz][ai][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] ;
rebels) ready to use you as I have done the Irish ;
叛军) 准备好 到 使用 你 作为 我 有 完毕 这 爱尔兰 ;

我现在带着我的火枪队（他们从未放过任何纠正叛乱分子的机会）准备像对待爱尔兰人一样对待你们；

[bʌt; bət][læʊθɪ][ai][,eɪ 'em][tu:; tə] [spɪl] [maɪ] [ˈkʌntrɪmənz] [blʌd] :
but loth I am to spill my countrymen's blood :
但 洛斯 我 是 到 洒 我的 同胞们 血 :

但我不愿让同胞流血：

[ˈweəfɔ:(r)] [baɪ] [ðɪ:z] [ai][əd'vaɪz][ju:; jʊ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ˈfi:əlti] [ænd; ənd] [ə'bi:diəns] [tə'wɔ:dz] [hɪz; ɪz]
wherefore by these I advise you to your fealty and obedience towards his
因此 经过 这些 我 建议 你 到 你的 忠诚 和 服从 向 他的
[ˈmædʒəsti] ;
Majesty ;
威严 ;

因此，我以此劝告你们效忠陛下，服从陛下；

[ænd; ənd] [jəʊ] [jɔ:ˈselvz] [ˈfeɪθf(ə)l][ˈsʌbdʒɪkts] ,
and show yourselves faithful subjects ,
和 展示 你们自己 忠实 主题 ,

并表明你们是忠诚的臣民。

[baɪ] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)l][ˈɪntu:] [maɪ][hændz][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstɪz][ju:z] — [ˈʌðəwaɪz] [ɪf]
by delivering the Castle into my hands for His Majesty's use — otherwise if
经过 运送 这 城堡 进入 我的 双手 为了 他的 陛下的 使用 — 否则 如果
[ju:; jʊ][pʊt][,em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [li:st] [ˈtrʌb(ə)l][ɔ:(r)] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] [tu:; tə] [fɔ:s] [ju:; jʊ] ,
you put me to the least trouble or loss of blood to force you ,
你 放 我 到 这 至少 麻烦 或者 损失 的 血 到 力量 你 ,

将城堡交到我手中，供陛下使用——否则，若你使我遭受哪怕最轻微的麻烦或流血，迫使你屈服，

[ɪk'spekt][nəʊ][ˈkwɔ:tə(r)]
expect no quarter
预计 不 四分之一

别指望有人会留情

[pi:] . -
p . 19
p . -

第19页

[fɔ:(r); fə(r)][mæn][ˈwʊmən][ɔ:(r)][tʃaɪld] .
for man woman or child .
为了 男人 女士 或者 孩子 .

适用于男性、女性或儿童。

[ai][hɪə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [leɪt] [ˈaɪrɪʃ] [ˈɑ:mi] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ˈkʌmpəni] :
I hear you have some of our late Irish army in your company :
我 听到 你 有 一些 的 我们的 晚的 爱尔兰 军队 在 你的 公司 :

我听说你们公司里有一些我们已故的爱尔兰士兵：

[ðeɪ] [ˈveri] [wel] [nəʊ] [,em 'i:][ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [ˈfaɪə,lɒk] [ju:z][nɒt][tu:; tə] [ˈpɑ:li] .
they very well know me and that my Firelocks use not to parley .
他们 非常 出色地 知道 我 和 那 我的 火枪 使用 不是 到 谈判 .

他们非常了解我，也知道我的火枪不会进行谈判。

[bi:; bi][nɒt] [ˌʌnəd'vaɪzd] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈlɪbəti] ,
Be not unadvised , but think of your liberty ,
是 不是 未经建议的 , 但 思考 的 你的 自由 ,

不要贸然行事，要珍惜你的自由。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [vaʊ] [ɔːl] [həʊps] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] [ɑː(r); ə(r)][ˈteɪkən][frɒm; frəm][juː; jʊ] ;
for I vow all hopes of relief are taken from you ;
为了 我 发誓 全部 希望 的 宽慰 是 已采取 从 你 ;
因为我发誓，你们所有的解脱希望都已破灭；

[ænd; ænd][ˈaʊə(r)][ɪnˈtents] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [stɑːv] [juː; jʊ][bʌt; bət][tuː; tə][ˈbætə(r)][ænd; ænd] [stɔːm]
and our intents are not to starve you but to batter and storm
和 我们的 意图 是 不是 到 饿死 你 但 到 连击 和 风暴
[juː; jʊ][ænd; ænd] [ðen] [hæŋ] [juː; jʊ][ɔːl] ,
you and then hang you all ,
你 和 然后 悬挂 你 全部 ,
我们的目的不是饿死你们，而是痛击你们，蹂躏你们，然后把你们全部绞死。

[ænd; ænd] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði][rest] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪˈbeljəs] [kruː] .
and follow the rest of that rebellious crewe .
和 跟随 这 休息 的 那 叛逆的 克鲁 .
然后跟随其他叛逆的同伴。

[aɪ][eɪˈem][nəʊ] [bred] - [ænd; ænd] - [tʃiːz] [rəʊg] , [bʌt; bət][æz; əz][ˈevə(r)][ə; eɪ] [ˈlɔɪəlɪst] ,
I am no bread - and - cheese rogue , but as ever a Loyalist ,
我 是 不 面包 - 和 - 奶酪 流氓 , 但 作为 曾经 一个 保皇党 ,
我并非那种只吃面包奶酪的无赖，但我一如既往地是一名保皇党人。

[ænd; ænd] [wɪl] [ˈevə(r)][biː; bi] [waɪl] [aɪ][kæn; kən] [raɪt] [ɔː(r)] [neɪm]
and will ever be while I can write or name
和 将要 曾经 是 尽管 我 能 写 或者 姓名
只要我还能写字或命名，它就永远存在。

[ˈtɒməs] [ˈsændfərd] ,
THOMAS SANDFORD ,
托马斯 桑福德 ,
托马斯·桑福德

[noʊˈvembər] , - , - .
Nov , 28 , 1643 .
十一月 , - , - .
1643年11月28日。

[ˈkæptɪn] [ɒv; əv] [ˈfaɪə,lɒk] .
Captain of Firelocks .
队长 的 火枪 .
火锁号船长。

[aɪ][ɪkˈspekt][jɔː(r); jə(r)] [ˈspiːdi] [ˈɑːnsə(r)] [ðɪs] [ˈtjuːzdeɪ] [naɪt] [æt; ət] - [hɔːl] , [weə(r)][aɪ][eɪˈem]
I expect your speedy answer this Tuesday night at Broadlane Hall , where I am
我 预计 你的 迅速 回答 这 周二 夜晚 在 - 大厅 , 在哪里 我 是
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
我希望您能在本周二晚上在布罗德兰大厅（我现在就在那里）尽快给我答复。

[jɔː(r); jə(r)][nɪə(r)] [ˈneɪbə(r)] .
your near neighbour .
你的 靠近 邻居 .
你的邻居。

[ˌriːɪnˈfɔːsmənt] [ˈhævɪŋ] [əˈraɪvd] [frɒm; frəm] [ˈtʃestə(r)] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [brɪsk] [əˈtæk]
Reinforcements having arrived from Chester , this was followed by a brisk attack
增援部队 拥有 到达的 从 切斯特 , 这 曾是 随后 经过 一个 轻快 攻击
[ɒn][ðə; ði] 3rd [dɪˈsembə(r)] ,
on the 3rd December ,
在 这 3rd 十二月 ,
增援部队从切斯特抵达后，于12月3日发动了猛烈进攻。

[ˌweərəˈpɒn] [ðə; ði] [ˈgærɪsn̩] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːt] [ɒv; əv][prəˈvɪz(ə)nz] , [ə; eɪ] [waɪt] [flæg][wɒz; wəz] [hʌŋ] [aʊt]
whereupon the garrison being short of provisions , a white flag was hung out
于是 这 驻军 存在 短的 的 条款 , 一个 白色的 旗帜 曾是 悬挂 出去
[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] ,
from the walls ,
从 这 墙壁 ,

于是, 由于驻军粮草短缺, 一面白旗便从城墙上挂了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] [səˈrendəd] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ][tuː; tə][sɜː(r)][ˈmark(ə)l] [ˈɛmli] .
and the Castle surrendered on the following day to Sir Michael Emley .
和 这 城堡 投降 在 这 下列的 天 到 先生 迈克尔 埃姆利 .

第二天, 城堡向迈克尔·埃姆利爵士投降。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [held] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɔɪəlɪsts] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [jɪəz] , [bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [səˈrendə(r)]
It was held by the Royalists for two years , but after the surrender
它 曾是 握住 经过 这 保皇党 为了 二 年 , 但 后 这 投降
[ɒv; əv] [ˈtʃestə(r)] ,
of Chester ,
的 切斯特 ,

它被保皇党占领了两年, 但在切斯特投降后,

[ɪn][ˈfeb] . - , [sɜː(r)] [ˈwɪljəm] [niːl] , [ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] ,
in Feb . 1646 , Sir William Neal , the governor ,
在 二月 . - , 先生 威廉 尼尔 , 这 州长 ,

1646年2月, 总督威廉·尼尔爵士

[kəˈpɪtjuleɪt] ([ˈɑːftə(r)] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈsæŋkʃn̩] — [ðen] [æt; ət] [ˈbɒksfəd] —) [tuː; tə] [ˈmeɪdʒə(r)] -
capitulated (after receiving the King's sanction — then at Oxford —) to Major -
投降了 (后 接收 这 国王学院 制裁 — 然后 在 牛津 —) 到 主要的 -
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmɪtən] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [mʌnθs] [siːdʒ] .
General Mytton after a month's siege .
一般的 米顿 后 一个 月份 围城 .

在获得国王 (当时在牛津) 的批准后, 经过一个月的围攻, 向米顿少将投降。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [ˈdʒʊərəɪŋ] [ðiːz] [ɑːpəˈreɪʃnz] [ðæt][ðə; ði] [ˈspesəməŋ] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd]
It was probably during these operations that the specimens of stone and
它 曾是 大概 期间 这些 运营 那 这 标本 的 石头 和
[ˈaɪən] [ˈkænən] [bɔːlz] [stɪl] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] .
iron cannon balls still remaining were used .
铁 大炮 球 仍然 其余的 是 用过的 .

很可能就是在这些作战行动中使用了现存的石质和铁质炮弹样本。

[æn; ən] [ˈentri] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒmənz] - [ˈdʒɜːrnl] [rɪˈfəːz] [tuː; tə] [ðɪs] [lɑːst] [rɪˈvent] , [ˈdeɪtɪd] 16th [mɑːtʃ] ,
An entry in the Commons ' Journals refers to this last event , dated 16th March ,
一个 入口 在 这 公共领域 - 期刊 指 到 这 最后的 事件 , 日期 16th 行进 ,
- .
1645 .
- .

下议院议事录中有一篇关于这最后一件事的记录, 日期为 1645 年 3 月 16 日。

[ˈɔːdəd] :
Ordered :
订购 :

已下单:

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [fɑ:g] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][jæl; jəl][hæv; həv][ðə; ði][sʌm][pʊ; əv] £50 [br'stəʊd] [ə'pɒn][hɪm]
That Mr . Fogge the Minister shall have the sum of £50 bestowed upon him
那 先生 : 福格 这 部长 将 有 这 和 的 £50 授予 之上 他
[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][peɪnz][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [nju:z] [pʊ; əv][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [pʊ; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][pʊ; əv]
for his pains in bringing the good news of the taking of the Castle of
为了 他的 疼痛 在 带来 这 好的 消息 的 这 采取 的 这 城堡 的
['hɑ:rdən] ;
Hawarden ;
哈沃登 ;

为感谢福格部长带来攻克哈沃登城堡的好消息，特奖励他 50 英镑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪtɪ] [pʊ; əv] [lɔ:dz] [ænd; ənd] ['kɒmənɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [əd'vɑ:ns] [pʊ; əv] ['mʌni]
and that the Committee of Lords and Commons for advance of Moneys
和 那 这 委员会 的 领主 和 公共领域 为了 进步 的 钱
[æt; ət] ['hæbədəʃə(r)] - [hɔ:l] [du:; də] [peɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'kɔ:dɪŋli] .
at Haberdashers ' Hall do pay the same accordingly .
在 服装店 - 大厅 做 支付 这 相同的 因此 .

并且，上议院和下议院在哈伯达舍斯大厅预支款项委员会应按规定支付该款项。

[ðə; ði] [lɔ:dz] - [kən'kʌrəns] [tu:; tə][bi:; bi][dɪ'zʌɪəd] [hɪər'ɪn] .
The Lords ' concurrence to be desired herein .
这 领主 - 一致 到 是 想要的 在此处 .

本案需要上议院的同意。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)][ðeə(r)][ɪz][æŋ; ən][ɔ:də(r)] “ [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:slz] [pʊ; əv] ['hɑ:rdən] ,
In the following year there is an Order “ That the Castles of Hawarden ,
在 这 下列的 年 那里 是 一个 命令 “ 那 这 城堡 的 哈沃登 ,

次年颁布了一项法令：“哈沃登城堡，

[flɪnt] , [ænd; ənd] [ru:θlənd] [bi:; bi]
Flint , and Ruthland be disgarrisoned
燧石 , 和 拉思兰 是 被解职

弗林特和拉思兰应撤退

[pi:] . -
p . 20
p . -

第20页

[ænd; ənd] [dɪ'mɒlɪft] , [ɔ:l][bʌt; bət][ə; eɪ]['taʊə(r)][ɪn] [flɪnt] ['kɑ:s(ə)l] ,
and demolished , all but a tower in Flint Castle ,
和 已拆除 , 全部 但 一个 塔 在 燧石 城堡 ,

除了弗林特城堡的一座塔楼外，其余部分都被拆毁了。

[tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'zɜ:vɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒeɪl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊntɪ] ” ;
to be reserved for a gaol for the County ” ;
到 是 预订的 为了 一个 监狱 为了 这 县 ” ;

预留给该县监狱使用”；

[ænd; ənd][ə; eɪ][kɒnfə'meɪʃ(ə)n][pʊ; əv][,aɪ 'ti:] [fɒləʊɪz] [ɪn][ðə; ði][nekst][jɪə(r)] , [d'eɪtɪd] 19th [dʒʊ'laɪ] , - .
and a confirmation of it follows in the next year , dated 19th July , 1647 .
和 一个 确认 的 它 跟随 在 这 下一个 年 , 日期 19th 七月 , - .

次年，即 1647 年 7 月 19 日，对此予以确认。

[ðɪ:z] ['ɔ:dərs] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [daʊt] [fɔ:θ'wɪθ; fɔ:θ'wɪð]['eksɪkjʊ:tɪd] , [ænd; ənd][pʊ; əv] [flɪnt] [ænd; ənd]
These orders were no doubt forthwith executed , and of Flint and
这些 订单 是 不 怀疑 立即 执行 , 和 的 燧石 和
['rʌðləŋ] ['lɪt(ə)l] [naʊ] [rɪ'meɪnz] .
Rhuddlan little now remains .
鲁德兰 小的 现在 遗迹 .

这些命令无疑立即得到了执行，弗林特和鲁德兰如今已几乎荡然无存。

[æ̯t; ət] [ˈhɑːrdən] [ˈɡʌnpaʊdə(r)] [hæz; həz] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [bləʊ] [ʌp] [ˈpɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kiːp] .
At Hawarden gunpowder has been used to blow up portions of the Keep .
在 哈沃登 火药 有 到过 用过的 到 吹 向上 部分 的 这 保持 .

在霍沃登，人们曾使用火药炸毁城堡的部分区域。

[sɜː(r)] [ˈwɪljəm] [ɡlɪn] , [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs] , [ˈtwenti] [ɔː(r)] [ˈθɜːti] [jˈiəz] [ˈleɪtə(r)] ,
Sir William Glynne, son of the Chief Justice, twenty or thirty years later ,
先生 威廉 格林 , 儿子 的 这 首席 正义 , 二十 或者 三十 年 之后 ,
二三十年后，首席大法官之子威廉·格林爵士

[ˈkærid] [ˈfɜːðə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] .
carried further the work of destruction .
携带 更远 这 工作 的 破坏 .
继续进行破坏活动。

[sɜː(r)] [dʒɒn] [ɡlɪn] , [tuː] , [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [friː] [wɪð] [ðə; ði] [məˈtɪəriəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Sir John Glynne, too, is said to have made free with the materials of the
先生 约翰 格林 , 也 , 是 说 到 有 制成 自由的 和 这 材料 的 这
[ˈkɑːs(ə)] ,
Castle ,
城堡 ,
据说约翰·格林爵士也曾随意挪用城堡的材料。

[ænd; ænd] [ˈsɜːt(ə)n] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [vɑːst] [əˈmaʊnt] [hæz; həz] [biːn] [kɑːt] [əˈweɪ] [ænd; ænd] [juːst] [ʌp]
and certain it is that a vast amount has been carted away and used up
和 肯定 它 是 那 一个 广阔的 数量 有 到过 推车 离开 和 用过的 向上
[ɪn] [wɔːlz] [ænd; ænd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʌðə(r)] [pɜːpəsɪz] .
in walls and for other purposes .
在 墙壁 和 为了 其他 目的 .
可以肯定的是，大量的木材已被运走，用于建造墙壁和其他用途。

[hɪz; ɪz] [səkˈsesər] , [haʊˈevə(r)] , [hæv; həv] [dʌn] [ðəə(r)] [ˈʌtməʊst] [tuː; tə] [meɪk] [əˈmendz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz]
His successors, however, have done their utmost to make amends for these
他的 继承人 , 然而 , 有 完毕 他们的 极致 到 制作 修改 为了 这些
[ˈrævɪdʒɪz] ,
ravages ,
蹂躏 ,
然而，他的继任者们已尽最大努力弥补这些破坏。

[ænd; ænd] [tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [ðə; ði] [ˈruːɪnz] [frɒm; frəm] [ˈfɜːðə(r)] [ˈɪndʒəri] .
and to preserve the ruins from further injury .
和 到 保存 这 废墟 从 更远 受伤 .
并保护遗址免受进一步破坏。

[ðə; ði] [ˈentrəns] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [steə(r)] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtə(r)] [maʊnts] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp]
The entrance and the winding stair by which the visitor mounts to the top
这 入口 和 这 绕线 楼梯 经过 哪个 这 游客 安装 到 这 顶部
[ɒv; əv] [ðə; ði] [kiːp] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˌrestəˈreɪʃ(ə)n] [ˈskɪlfəli] [ɪˈfektɪd] [nɒt] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði]
of the Keep are a restoration skilfully effected not long ago under the
的 这 保持 是 一个 恢复 巧妙地 受影响 不是 长的 前 在下面 这
[dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . [ɔː] [ɒv; əv] [ˈsædəlwɜːrθ] .
direction of Mr Shaw of Saddleworth .
方向 的 先生 . 肖 的 萨德尔沃思 .
入口和通往城堡顶部的螺旋楼梯是不久前在萨德尔沃思的肖先生的指导下巧妙修复的。

[ðə; ði] [vjuː] [ɪmˈbreɪs] [ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈkʌntri] , [nɔːθ] , [iːst] , [ænd; ænd] [saʊθ] ,
The view embraces a wide range of country, North, East, and South ,
这 看法 拥抱 一个 宽的 范围 的 国家 , 北 , 东方 , 和 南 ,
视野涵盖了北部、东部和南部的大片区域。

[ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm] ['lɪvəpu:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:kɪn] :
extending from Liverpool to the Wrekin :
扩展 从 利物浦 到 这 雷金 :

从利物浦延伸至雷金山:

[ɒŋ][ðə; ði] [west] [,aɪ 'ti:][ɪz] ['baʊndɪd] [baɪ] [mɔɪl] - [ɔ:(r)] [kwi:n] ['maʊntən] ,
on the West it is bounded by Moel Fammau or Queen Mountain ,
在 这 西方 它 是 有界 经过 莫尔 - 或者 女王 山 ,

西侧以莫尔法毛山（或称女王山）为界。

[ɒŋ][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [si:n] [ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lən] ['ɒbəlɪsk] [reɪzd] [tu:; tə]
on the summit of which is seen the remnant of the fallen obelisk raised to
在 这 首脑 的 哪个 是 已见 这 剩 的 这 倒下 方尖碑 提高 到
[kə'meməreɪt] [ðə; ði] 50th [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] [θri:] .
commemorate the 50th year of the reign of George III .
纪念 这 50th 年 的 这 在位 的 乔治 三、 :

在山顶上可以看到倒塌的方尖碑的残骸，这座方尖碑是为了纪念乔治三世统治50周年而竖立的。

[raʊnd] [ə'baʊt] [laɪ][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑ:k] , [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['mɪkstə(r)][ɒv; əv][waɪld]
Round about lie the Woods and the Park , presenting a happy mixture of wild
圆形的 关于 说谎 这 伍兹 和 这 公园 , 呈现 一个 快乐的 混合物 的 荒野
[ænd; ənd][pɑ:stərəl] ['bjʊ:ti] ;
and pastoral beauty ;
和 牧灵 美丽 ;

周围是树林和公园，呈现出野趣与田园风光完美融合的迷人景象；

[waɪl] [kləʊz] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði][əʊld][stændz][ðə; ði] [nju:] ['kɑ:s(ə)l] ,
while close beneath the Old stands the New Castle ,
尽管 关闭 下面 这 老的 站立 这 新的 城堡 ,

新城堡就坐落在老城堡下方不远处。

[ə'fektɪŋ] [ɪn][ɪts] ['tʌrətɪd] ['aʊtlain][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ɒv; əv][kən'gru:əti] [wɪð] [ɪts] ['prəʊtətaɪp] ,
affecting in its turreted outline some degree of congruity with its prototype ,
影响 在 它是 炮塔 大纲 一些 程度 的 全等性 和 它是 原型 ,

其炮塔状轮廓与原型机有一定的相似度，

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [kən'trɑ:stɪŋ] [wɪð] [,aɪ 'ti:][ɪn][ɪts] [həʊm] - [laɪk] [eə(r)] ,
but much more contrasting with it in its home - like air ,
但 很多 更多的 对比 和 它 在 它是 家 - 喜欢 空气 ,

但与之形成鲜明对比的是，这里充满了家的温馨氛围。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ɪts] [lɔ:nz] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] - [bedz] .
and the luxury of its lawns and flower - beds .
和 这 奢华 的 它是 草坪 和 花 - 床 .

以及它那奢华的草坪和花坛。

[nɒt] [les] ['straɪkɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ru:ɪnz][frɒm; frəm] [brɪ'ləʊ] .
Not less striking is the view of the Ruins from below .
不是 较少的 引人注目 是 这 看法 的 这 废墟 从 以下 .

从下方俯瞰遗址，景色同样令人叹为观止。

[hɪə(r)][dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [teɪst] [hæv; həv] [kəm'baɪnd] [wɪð] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv]
Here judgment and taste have combined with great natural advantages of
这里 判断 和 品尝 有 合并 和 伟大的 自然的 优势 的
[pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [prə'dju:s] [æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪ'fekt] .
position to produce an exceedingly picturesque effect .
位置 到 生产 一个 非常 如画 影响 .

这里，人们的判断力和品味，加上优越的地理位置，共同营造出极其优美的景色。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['flaʊə(r)]['gɑ:d(ə)n][ə; eɪ][waɪd] [swi:p]
From the flower garden a wide sweep
从 这 花 花园 一个 宽的 扫

从花园望去，视野开阔。

[pi:] . -
p . 21
p . -

[ɒv; əv] [lɔ:n] , [flænʃk] [baɪ][mə'dʒestɪk][əʊks][ænd; ənd] ['bi:tʃ] ,
of lawn , flanked by majestic oaks and beeches ,
的 草地 , 侧翼 经过 雄伟 橡树 和 山毛榉 ,

草坪两侧是雄伟的橡树和山毛榉,

['kæriz] [ðə; ði] [aɪ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] - [brɪdʒ] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [məʊt] ,
carries the eye up to the foot - bridge crossing the moat ,
携带 这 眼睛 向上 到 这 脚 - 桥 过境 这 护城河 ,

视线向上延伸至横跨护城河的人行桥,

[ðens] [tu:; tə][ðə; ði] ['aɪvi] - ['mæntld] [wɔ:lz] [wɪtʃ] ['əʊvə,hæŋ; ,əʊvə'hæŋ][,aɪ 'ti:] ,
thence to the ivy - mantled walls which overhang it ,
因此 到 这 常春藤 - 披风 墙壁 哪个 悬垂 它 ,

然后是覆盖着常春藤的悬挑墙壁,

[ænd; ənd] ['ʌpwəd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði][flæg] - [tɑ:pt]['taʊə(r)] [ðæt] [kraʊnz] [ðə; ði] [haɪt] .
and upward again to the flag - topt tower that crowns the height .
和 向上 再次 到 这 旗帜 - 顶 塔 那 皇冠 这 高度 .

然后向上攀登, 到达耸立于山顶的旗塔。

['klʌstəz] [ɒv; əv] ['aɪvi] , [ænd; ənd]['fəʊliɪdʒ][hɪə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)] [,ɪntə'vi:nɪŋ] , [sɜ:v] [tu:; tə] ['sɒfn]
Clusters of ivy , and foliage here and there intervening , serve to soften
集群 的 常春藤 , 和 叶子 这里 和 那里 介入 , 服务 到 软化

[ænd; ənd] ['bjʊ:tɪfaɪ] [ðə; ði] ['məʊldəriŋ] [rɪ'meɪnz] .
and beautify the mouldering remains .
和 美化 这 模压 遗迹 .

成簇的常春藤, 以及点缀其间的树叶, 起到了柔化和美化腐朽遗迹的作用。

[ðə; ði] [si:n] [brɪŋz] [tu:; tə]['aʊə(r)][maɪndz][ðə; ði] [wɜ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] —
The scene brings to our minds the words of the poet —
这 场景 带来 到 我们的 思想 这 字 的 这 诗人 —

这一幕让我们想起诗人的诗句——

“ [ðə; ði][əʊld]['ɔ:də(r)] ['tʃeɪndʒɪθ] , ['ji:ldɪŋ] [pleɪs] [tu:; tə] [nju:] ” ;
“ The old order changeth , yielding place to new ” ;
“ 这 老的 命令 改变 , 屈服 地方 到 新的 ” ;

“旧秩序改变, 新秩序取而代之”;

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和,

['kɒŋʃəs] [æz; əz][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [sə'saɪəti][ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] [hæz; həz][ɪts]['deɪndʒəz][ænd; ənd]
conscious as we may be that society in our day has its dangers and
有意识的 作为 我们 可能 是 那 社会 在 我们的 天 有 它是 危险 和

[dɪs'ɔ:dəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪn'sɪdiəs] [kaɪnd] ,
disorders of a different and more insidious kind ,
疾病 的 一个 不同的 和 更多的 阴险 种类 ,

尽管我们可能意识到, 当今社会存在着另一种更为隐蔽的危险和混乱,

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['θæŋkfl] [ðæt] ['aʊə(r)][lɒt][ɪz][nɒt][kɑ:st][ɪn][ðə; ði] [hɑ:ʃ] [ænd; ənd] ['trʌbləs] [taɪmz]
we are thankful that our lot is not cast in the harsh and troublous times
我们 是 感恩 那 我们的 很多 是 不是 投掷 在 这 残酷的 和 麻烦的 时代

[ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .
of our history :
的 我们的 历史 :

我们很庆幸自己没有生活在历史上那些艰难动荡的时期。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [ju: 'es][ðə; ði][fɔ:mə(r)] [si:nz] [ɒv; əv][rə'peɪn][ænd; ənd] ['vaɪələns] [ɑ:(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]
All around us the former scenes of rapine and violence are changed to
全部 大约 我们 这 以前的 场景 的 掠夺 和 暴力 是 已更改 到
[fə'tɪləti] [ænd; ənd] [pi:s] .
fertility and peace .
生育力 和 和平 .

我们周围的一切，曾经的掠夺和暴力景象都变成了丰饶与和平。

[ðə; ði][əʊld][kɑ:s(ə)] [sɜ:rvz] [wel] [tu:; tə] [ɪləstreɪt] [ðə; ði][kəntrɑ:st] .
The Old Castle serves well to illustrate the contrast .
这 老的 城堡 服务 出色地 到 阐明 这 对比 .

老城堡正好可以很好地展现这种对比。

[ɪts][hju:dʒli][sɒlɪd] [wɔ:lz] ,
Its hugely solid walls ,
它是 非常 坚硬的 墙壁 ,

它那极其坚固的墙壁，

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] - [j'iəz] [ə'gəʊ] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [peɪnz][ænd; ənd] [skɪl] [tu:; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði][ɪn'veɪdə(r)]
reared 600 years ago with so much pains and skill to repel the invader
饲养 - 年 前 和 所以 很多 疼痛 和 技能 到 击退 这 侵略者
[ænd; ənd][tu:; tə] [əʊvərɔ:] [ðə; ði] ['lɔ:ləs] ,
and to overawe the lawless ,
和 到 敬畏 这 无法无天 ,

六百年前，人们倾注了大量心血和技巧培育它，以抵御入侵者，震慑不法之徒。

[hæv; həv] [pleɪd] [ðeə(r)][pɑ:t] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ðəm'selvz] [ə'bændənd] [tu:; tə][sɒlətju:d][ænd; ənd]
have played their part , and are themselves abandoned to solitude and
有 玩 他们的 部分 , 和 是 他们自己 弃 到 孤独 和
[dr'keɪ] .
decay .
衰变 .

它们都已完成了自己的使命，而它们自己则被遗弃，走向孤独和衰败。

[wɪðɪn] [ðə; ði] ['ɑ:tʃɪz] [wɪtʃ] [wʌns] ['ekəʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv] [ɑ:mz] [ðə; ði] [aʊlz] [hæv; həv][ðeə(r)]
Within the arches which once echoed to the clang of arms the owls have their
之内 这 拱门 哪个 一次 回声 到 这 铛 的 武器 这 猫头鹰 有 他们的
[həʊm] ;
home ;
家 ;

曾经回荡着兵器碰撞声的拱门内，如今是猫头鹰的家园；

[waɪl] [ðə; ði] [rʊks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tri:] - [tɒps] [ə'raʊnd] [si:m] [tu:; tə] [tʃɑ:nt] [ðə; ði]['rekwiəm; 'rekwiem]
while the rooks from the tree - tops around seem to chant the requiem
尽管 这 车 从 这 树 - 最高额 大约 似乎 到 呗 这 安魂曲
[ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] .
of the past .
的 这 过去的 .

周围树梢上的乌鸦似乎在吟唱着过去的安魂曲。

[pi:] . -
p : 22
p . -

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .
The Church .
这 教会 .

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈsʌndəɪ][ˈɑ:ftə(r)][ˈhəʊli][kɾɒs][deɪ] , [sepˈtembə(r)] 14th .
the other on the Sunday after Holy Cross Day , September 14th .
这 其他 在 这 星期日 后 圣 叉 天 , 九月 14th .

另一场是在圣十字日后的星期日，即9月14日。

[ðə; ði][tʃɜ:tʃ][hæz; həz][ə; eɪ][ˈsentɹəl][ˈtaʊə(r)][kənˈteɪnɪŋ][sɪks][belz] ,
The Church has a central tower containing six bells ,
这 教会 有 一个 中央 塔 包含 六 铃铛 ,
教堂中央有一座钟楼，里面有六口钟。

[23a][ə; eɪ][tˈʃɑ:nsɪ][wɪð][ə; eɪ][saʊθ][aɪl][kɔ:ld][ðə; ði][ˈwɪtli][tˈʃɑ:nsɪ] ([ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈwɪtli:z]
[23a] a chancel with a south aisle called the Whitley Chancel (after the Whitleys
[23a] 一个 圣坛 和 一个 南 走道 称为 这 惠特利 圣坛 (后 这 惠特利
[ɒv; əv][ˈæstən]) ,
of Aston) ,
的 阿斯顿) ,

[23a] 一个带有南侧走廊的圣坛，被称为惠特利圣坛（以阿斯顿的惠特利家族命名），

[ænd; ənd][ə; eɪ][neɪv][wɪð][blaɪnd][ˈklɪəstɔ:ri][ænd; ənd][tu:][aɪlz] .
and a nave with blind clerestory and two aisles .
和 一个 中殿 和 瞎的 高侧窗 和 二 过道 .
以及一个带有盲窗的中殿和两条侧廊。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][dɪˈvɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði][ru:f][bɪˈtwi:n][ðə; ði][tˈʃɑ:nsɪ][ænd; ənd][ðə; ði][neɪv][wɪtʃ][hæz; həz]
There is a division in the roof between the chancel and the nave which has
那里 是 一个 分配 在 这 屋顶 之间 这 圣坛 和 这 中殿 哪个 有
[ðə; ði][əˈpɪərəns][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtrænsɛpt] ,
the appearance of a transept ,
这 外貌 的 一个 横隔 ,
圣坛和中殿之间的屋顶有一道隔断，看起来像一个耳堂。

[bʌt; bət][nɒt][ɪkˈstendɪd][brɪˈjɒnd][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði][aɪlz] .
but not extended beyond the line of the aisles .
但 不是 扩展 超过 这 线 的 这 过道 .
但并未超出过道线。

[ðə; ði][ˈæksɪs][ɒv; əv][ðə; ði][tˈʃɑ:nsɪ][ˈdi:vierts][frɒm; frəm][ðæt][ɒv; əv][ðə; ði][neɪv] .
The axis of the chancel deviates from that of the nave .
这 轴 的 这 圣坛 偏离 从 那 的 这 中殿 .
圣坛的轴线与中殿的轴线偏离。

[ɪn] - [ðə; ði][neɪv][ænd; ənd][aɪlz][wɜ:(r); wə(r)][ˈnju:li][pju:] [ɪn][pleɪs][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˈbentʃɪz] ,
In 1764 the nave and aisles were newly pewed in place of the old benches ,
在 - 这 中殿 和 过道 是 新 长椅 在 地方 的 这 老的 长椅 ,
1764年，教堂中殿和侧廊用长椅取代了原先的凳子。

[ænd; ənd][ðə; ði][flɔ:(r)][flægd][ɪnˈsted][ɒv; əv][ˈbi:ɪŋ][stru:n][wɪð][ˈrʌʃɪz] .
and the floor flagged instead of being strewn with rushes .
和 这 地面 已标记 反而 的 存在 散落的 和 冲刺 .
地板上铺满了地毯，而不是散落着芦苇。

[ɪn] - [ə; eɪ][ˈgæləri][wɒz; wəz][rˈrektɪd][æt; ət][ðə; ði][west][end][ænd; ənd][æŋ; ən][ˈɔ:gən][pleɪst][ɪn]
In 1810 a gallery was erected at the west end and an organ placed in
在 - 一个 画廊 曾是 竖立 在 这 西方 结尾 和 一个 器官 放置 在
[aɪˈti:] ;
it ;
它 ;
1810年，在西端建造了一个楼座，并在楼座内放置了一架管风琴；

[ðə; ði][ˈgæləri][wɒz; wəz][ɪnˈlɑ:dʒd][ænd; ənd][ə; eɪ][nju:] [ˈɔ:gən][ˈpɜ:rtʃəst][ɪn] - .
the gallery was enlarged and a new organ purchased in 1836 .
这 画廊 曾是 放大 和 一个 新的 器官 购买 在 - .
1836年，画廊进行了扩建，并购置了一台新的管风琴。

[pi:] . -
p . **24**
p . -

[greɪt] [ɪmˈprʊvmənt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - [baɪ][ðə; ði][rev] . ['henri] [ɡlɪn] ,
Great improvements were made about the year 1855 by the Rev . Henry Glynne ,
伟大的 改进 是 制成 关于 这 年 - 经过 这 牧师 . 亨利 格林 ,
大约在1855年, 亨利·格林牧师进行了重大改进。

[ˈrektə(r)] : [ðə; ði][ˈɔːɡən][ænd; ənd] ['sɪŋəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][west][tuː; tə][ðə; ði]
Rector : the organ and singers were removed from the west to the
校长 : 这 器官 和 歌手 是 已移除 从 这 西方 到 这
[iːst] [end] ,
east end ,
东方 结尾 ,
校长: 管风琴和歌手们从西端搬到了东端。

[ðə; ði] [pju:] [kənˈvɜːtɪd] ['ɪntuː][ˈəʊpən] [siːts] ,
the pews converted into open seats ,
这 教堂长椅 转换 进入 打开 座位 ,
长椅被改造成了开放式座位,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmbərəs] “ [θri:] ['dekə(r)] ” ['pʊlpɪt][ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [desk] [24a] [ɪksˈtʃeɪndʒd]
and the cumbrous “ three decker ” pulpit and reading desk [24a] exchanged
和 这 笨重的 “ 三 德克 ” 讲坛 和 阅读 桌子 [24a] 交换
[fɔː(r); fə(r)] ['sɪmplə] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
for simpler furniture .
为了 更简单 家具 .
笨重的“三层”讲坛和阅览桌[24a]被更简单的家具所取代。

[ʌnˈfɔːtʃənətli] [pɒn][ðə; ði] 29th [pɒkˈtəʊbə(r)] , - , [ə; eɪ] [dɪˈzɑːstrəs] ['faɪə(r)] [əˈkɜːd] ,
Unfortunately on the 29th October , 1857 , a disastrous fire occurred ,
很遗憾 在 这 29th 十月 , - , 一个 灾难性的 火 发生 ,
不幸的是, 1857年10月29日发生了一场灾难性的大火。

[ˈɔːlməʊst] [ɪnˈtaɪəli] [diˈstrɔɪ] [ðə; ði][ruːf] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋz] [pɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
almost entirely destroying the roof and fittings of the Church .
几乎 完全 摧毁 这 屋顶 和 配件 的 这 教会 .
几乎完全摧毁了教堂的屋顶和内部设施。

[ɪts][ˌrestəˈreɪ(ə)n][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][pɒv; əv][sɜː(r)] ['ɡɪlbət] [skɒt] , ['ɑːkɪtekt] ,
Its restoration was at once placed in the hands of Sir Gilbert Scott , architect ,
它是 恢复 曾是 在 一次 放置 在 这 双手 的 先生 吉尔伯特 斯科特 , 建筑师 ,
它的修复工作立即交给了建筑师吉尔伯特·斯科特爵士。

[huː] [ɪmˈpruːvd] [ðə; ði][əˈkeɪʒ(ə)n][baɪ] ['ædɪŋ] [ðə; ði][smɔːl] ['spaɪə(r)] [wɪtʃ] [naʊ] [wɪð] ['eksələnt] [rɪˈfekt]
who improved the occasion by adding the small spire which now with excellent effect
WHO 改进 这 场合 经过 添加 这 小的 尖塔 哪个 现在 和 出色的 影响
[kraʊnz] [ðə; ði] [ˈʌðəwaɪz] ['sʌmwɒt] ['stʌntɪd] ['taʊə(r)] .
crowns the otherwise somewhat stunted tower .
皇冠 这 否则 有些 发育不良 塔 .
他为这座原本略显矮小的塔楼增添了一座小尖顶, 使之更加完美, 如今这座小尖顶为塔楼增添了极佳的装饰效果。

[æn; ən] [ˈɔːɡən] [ˈtʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] ['ædɪd] [pɒn][ðə; ði][en] . [saɪd][pɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑːnsl] ,
An organ chamber was now added on the N . side of the chancel ,
一个 器官 房间 曾是 现在 额外 在 这 N . 边 的 这 圣坛 ,
在圣坛北侧增设了一个管风琴室。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 14th [dʒʊˈlaɪ] , - , [wɪð] ['sɜ:rmən] [frəm; frəm][ðə; ði] [lərt] ['bɪjəp] ['wɪlbəfɔ:s] ,
and on the 14th July , 1859 , with Sermons from the late Bishop Wilberforce ,
和 在 这 14th 七月 , - , 和 布道 从 这 晚的 主教 威尔伯福斯 ,
1859年7月14日, 举行了已故威尔伯福斯主教的布道会。

[di:n] [hʊk] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] , [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [wɒz; wəz][ɑ:r 'i:] - ['əʊpənd] .
Dean Hook and others , the Church was re - opened .
院长 钩 和 其他的 , 这 教会 曾是 关于 - 打开 .
在迪恩·胡克等人的努力下, 教堂重新开放。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪk'spendɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] £8000 .
The whole expenditure was about £8000 .
这 所有的 支出 曾是 关于 £8000 .
总共花费约8000英镑。

[ðə; ði] ['riədɒs] [ɪz][ə; eɪ] [,reprɪzen'teɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] ['sʌpə(r)] [ɪn][ˈæləbə:stə(r)] ,
The Reredos is a representation of the Last Supper in alabaster ,
这 祭坛屏风 是 一个 表示 的 这 最后的 晚餐 在 雪花石膏 ,
祭坛屏风是用雪花石膏制成的, 描绘的是最后的晚餐。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [r'rektɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mə'mɔ:riəl][tu:; tə][ðə; ði] [rev] . ['henri] [glin] ,
and was erected as a memorial to the Rev . Henry Glynne ,
和 曾是 竖立 作为 一个 纪念馆 到 这 牧师 . 亨利 格林 ,
该纪念碑是为了纪念亨利·格林牧师而建的。

[r'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] - [j'ɪəz] .
Rector of the Parish for 38 years .
校长 的 这 教区 为了 - 年 .
担任本教区牧师38年。

[ɪn][ðə; ði][saɪd] [t'ɑ:nsɪ] [24b] ['ʌndə(r)][ðə; ði] - [vaɪn] - ['wɪndəʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'kʌmbənt] ['fɪɡə(r)][ɒv; əv]
In the side chancel [24b] under the ' Vine ' window , is a recumbent figure of
在 这 边 圣坛 [24b] 在下面 这 - 藤 - 窗户 , 是 一个 卧式 数字 的
[hɪz; ɪz][ˈbrʌðə(r)] ,
his brother ,
他的 兄弟 ,
在侧殿[24b]的“葡萄藤”窗下, 有一尊他兄弟的卧像,

[sɜ:(r)] ['sti:vɪn] [glin] , [hu:] [daɪd] [tu:] [j'ɪəz] ['lertə(r)][ɪn] - — [ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [wɜ:k] [baɪ][ˈnəʊb(ə)l] .
Sir Stephen Glynne , who died two years later in 1874 — a beautiful work by Noble .
先生 史蒂芬 格林 , WHO 死亡 二 年 之后 在 - — 一个 美丽的 工作 经过 高贵 .
斯蒂芬·格林爵士于两年后的 1874 年去世——这是诺布尔的一幅精美作品。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [ˈɔ:lsəʊ][wɜ:(r); wə(r)][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [pə'rɪʃənə(r)] [ðə; ði] [rɔ:t] - ['aɪən] ['ɡerts]
To his memory also were given by the parishioners the wrought - iron gates
到 他的 记忆 还 是 给定 经过 这 教区居民 这 锻 - 铁 大门
[æt; ət][ðə; ði][meɪn] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [t'ʃɜ:tʃjɑ:d] .
at the main entrance to the Churchyard .
在 这 主要的 入口 到 这 墓地 .
为了纪念他, 教区居民还赠送了教堂墓地正门的锻铁大门。

[pi:] . -
p . 25
p . -

[ə'pɒn][ðə; ði][ˈɔ:ltə(r)][ˈteɪb(ə)l][stændz][ə; eɪ] ['hænsəm] [brɑ:s] [krɒs] ['maʊntɪd] [ɒn][ˈrɒsəʊ][æn'ti:kəʊ][ðə; ði]
Upon the altar table stands a handsome brass cross mounted on rosso antico the
之上 这 坛 桌子 站立 一个 英俊的 黄铜 叉 安装 在 罗索 反科 这
[ɡɪft][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'rɪʃənə(r)] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈrektə(r)] .
gift of the parishioners to the present Rector .
礼物 的 这 教区居民 到 这 展示 校长 .
祭坛桌上摆放着一座精美的黄铜十字架, 底座是古红砖, 这是教区居民赠予现任牧师的礼物。

[ðə; ði][əʊld] [kə'mju:niən] [pleɪt] [wɒz; wəz] [twɑɪs] ['stəʊlən] , [vɪz] . , [ɒn]['eɪprəl] 13th , - , [wen] [aɪ 'ti:]
The old Communion plate was twice stolen , viz . , on April 13th , 1821 , when it
这 老的 圣餐 盘子 曾是 两次 被盗 , 即 : , 在 四月 13th , - , 什么时候 它
[wɒz; wəz] [rɪ'kʌvəd] ,
was recovered ,
曾是 恢复 ,

那件古老的圣餐盘曾两次被盗，一次是在1821年4月13日，另一次是后来被找回的。

[bi:ɪŋ] [faʊnd] ['bi:t(ə)n] [flæt] [ænd; ənd] ['berɪd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['ferɪ] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli][ɪn] - .
being found beaten flat and buried near the Higher Ferry ; and finally in 1859 .
存在 成立 被打败 平坦的 和 埋葬 靠近 这 更高 渡船 ; 和 最后 在 - .
被发现遭殴打致死并埋葬在高渡口附近；最终于 1859 年被找到。

[ðə; ði] ['tʃɜ:tʃɑ:d] [wɒz; wəz] [ɪn'la:dʒd] [ɪn] - , [baɪ][ɡɪft][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['rektə(r)] .
The Churchyard was enlarged in 1859 , by gift of the late Rector .
这 墓地 曾是 放大 在 - , 经过 礼物 的 这 晚的 校长 :

教堂墓地处于 1859 年由已故牧师捐赠扩建。

[ðə; ði][əʊld] [krɒs] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜ:tʃɑ:d] [ɪn] - , [hæz; həz] [dɪsə'prɪəd] :
The old Cross which stood in the Churchyard in 1663 , has disappeared :
这 老的 叉 哪个 站立 在 这 墓地 在 - , 有 消失 :

1663年矗立在教堂墓地里的那座古老十字架已经消失了：

['pɒsəbli] [ðə; ði] [sʌŋ] - ['daɪəl] [naʊ] ['ɒkjupaɪz] [ɪts] [pleɪs] .
possibly the Sun - dial now occupies its place .
可能 这 太阳 - 拨号 现在 占据 它是 地方 :

或许现在这里摆放的是日晷。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] ['redʒɪstə(r)] [deɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði][jɪə(r)] - ; [ænd; ənd][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] ['rektə] [gəʊz]
The Parish Register dates from the year 1585 ; and the list of Rectors goes
这 教区 登记 日期 从 这 年 - ; 和 这 列表 的 校长们 去
[bæk] [tu:; tə] - .
back to 1180 .
后退 到 - .

教区登记册可追溯至 1585 年；教区长名单可追溯至 1180 年。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [tɜ:rmd] - [ə; eɪ][prɪ'kju:liə(r)] , - [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɔ:məli] [ɪg'zempt][frɒm; frəm]
The Living is what is termed ' a Peculiar , ' and was formerly exempt from
这 活的 是 什么 是 称为 - 一个 奇特 , - 和 曾是 以前 豁免 从
[ɪ'pɪskəpl] [dʒʊərəɪs'dɪkʃn] .
Episcopal jurisdiction .
圣公会 管辖权 :

这位活着的人被称为“特殊人物”， 以前不受主教管辖。

[ðə; ði] ['rektə] ['grɑ:ntɪd] ['mæɪrɪdʒ] ['laɪsnsɪz] , [pru:vɪd] [wɪlz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðeə(r)] [əʊŋ]
The Rectors granted marriage licenses , proved wills , and had their own
这 校长们 的确 婚姻 许可证 , 已证实 遗嘱 , 和 有 他们的 自己的
[kɒnsɪ'stɔ:riəl] [kɔ:ts] [ænd; ənd] ['prɒktəz] .
consistorial Courts and Proctors .
枢密院 法院 和 监考人员 :

教区长颁发结婚证，认证遗嘱，并设有自己的宗教法庭和教区长。

[ðə; ði] [kɔ:t] [wɒz; wəz][held][ɪn][ðə; ði] ['i:stən] [beɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:nsəl] [aɪl] : [ðə; ði] [si:l] ,
The Court was held in the Eastern Bay of the Chancel Aisle : the seal ,
这 法庭 曾是 握住 在 这 东 湾 的 这 圣坛 走道 : 这 海豹 ,

法庭设在圣坛走廊的东侧隔间：印章，

[sti:l] [ju:st] , [reprɪ'zents] ['dænjəl][ɪn][ðə; ði]['laɪənz][den] ,
still used , represents Daniel in the Lion's Den ,
仍然 用过的 , 代表 丹尼尔 在 这 狮子的 丹 ,

至今仍在使用的，象征着但以理在狮子坑中的故事。

[wɪð] [ðə; ði][ˈledʒənd] - [srɪdʒɪləm] - [et] - [di:] [ˈhɑːrdən] - .
with the legend ' Sigillum peculiaris et exemptæ jurisdictionis de Hawarden ' .
和 这 传奇 - 印章 - 等 - - 德 哈沃登 - .

带有传说“Sigillum uniqueis et exceptæ Juiceriences de Hawarden”。

[ði:z] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] , [əˈrɪdʒənəli][ˈgrɑːntɪd][baɪ][ðə; ði][pəʊp] , [wɜ:(r); wə(r)] [kənˈtɪnju:d] [æt; ət][ðə; ði]
These privileges , originally granted by the Pope , were continued at the
这些 特权 , 起初 的确 经过 这 教皇 , 是 持续 在 这
[ˌrefəˈmeɪʃn] ;
Reformation ;
宗教改革 ;

这些特权最初由教皇授予，在宗教改革后得以延续；

[bʌt; bət][ɪn] - [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [wɒz; wəz] [ˈdefɪnətli] [əˈtætʃt] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈdaɪəsɪs] [ɒv; əv][es] . [ˈeɪ,sæf] ,
but in 1849 the Parish was definitely attached to the Diocese of S . Asaph ,
但 在 - 这 教区 曾是 确实 随附的 到 这 教区 的 S . 亚萨 ,

但到了1849年，该教区已明确隶属于圣阿萨夫教区。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈgrɑːntɪŋ] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈlaɪsɪnsɪz] [naʊ] [əˈləʊn] [rɪˈmeɪnz] .
and the power of granting marriage licenses now alone remains .
和 这 力量 的 授予 婚姻 许可证 现在 独自的 遗迹 .

而如今唯一剩下的权力就是颁发结婚证。

[ðə; ði] [taɪð] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] - , [ˈgrɑːntɪd][baɪ] [hju:] [ˈlu:pəs] , [ɜ:l] [ɒv; əv] [ˈtʃestə(r)] ,
The Tithes were in 1093 , granted by Hugh Lupus , Earl of Chester ,
这 什一奉献 是 在 - , 的确 经过 休 狼疮 , 伯爵 的 切斯特 ,

什一税于1093年由切斯特伯爵休·卢普斯授予。

[tu;; tə][ðə; ði] [mʌŋks] [ɒv; əv][es] . [ˈwɜ:rbɜ:rə] .
to the Monks of S . Werburgh .
到 这 僧侣 的 S . 韦尔堡 .

致圣韦尔堡的僧侣们。

[ɪn] - [pəʊp] [ˈnɪkələs] [ðə; ði] 3rd , [ˈgrɑːntɪd][ðəm; ðəm][tu;; tə] [kɪŋ] [ˈedwəd] [ðə; ði] 1st , [fɔ:(r); fə(r)]
In 1288 Pope Nicholas the 3rd , granted them to King Edward the 1st , for
在 - 教皇 尼古拉斯 这 3rd , 的确 他们 到 国王 爱德华 这 1st , 为了

[sɪks] [jɪˈæz] .
six years .
六 年 .

1288 年，教皇尼古拉三世将这些土地授予国王爱德华一世，为期六年。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [ˈvælju:d][æt; ət] £13 6s .
They were then valued at £13 6s .
他们 是 然后 有价值的 在 £13 6s .

当时的估价为 13 英镑 6 先令。

8d .
8d .
8d .

8d.

[æt; ət][ðə; ði] [ˌrefəˈmeɪʃn] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈestɪmeɪtɪd] [æt; ət] £66 6s .
At the Reformation they were estimated at £66 6s .
在 这 宗教改革 他们 是 估计的 在 £66 6s .

宗教改革时期，它们的估价为 66 英镑 6 先令。

5½d .
5½d .
5½d .

5.5便士

[ðə; ði] ['rektəri] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'la:dʒd] [baɪ][ðə; ði] [ɒn] .
The Rectory was greatly enlarged by the Hon .
这 牧师住宅 曾是 非常 放大 经过 这 尊敬的 .
尊敬的牧师住宅经过大幅扩建，规模显著扩大。
[dʒɔ:dʒ] ['nevəl] ['grɛn,vɪl] , ['rektə(r)][frɒm; frəm] - [tu:; tə] - , [ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [di:n] [ɒv; əv]
George Neville Grenville , Rector from 1814 to 1834 , and afterwards Dean of
乔治 内维尔 格伦维尔 , 校长 从 - 到 - , 和 然后 院长 的
['wɪnzə(r)] .
Windsor .
温莎 .

乔治·内维尔·格伦维尔，1814 年至 1834 年担任教区长，后任温莎教长。

[ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [kəm'praɪz] ['ni:li] [sɪks]['eɪkəz][ænd; ənd][ɪz] ['tʃɑ:mɪŋli] [leɪd] [aʊt] .
The garden comprises nearly six acres and is charmingly laid out .
这 花园 包括 几乎 六 英亩 和 是 迷人地 铺设 出去 .
花园占地近六英亩，布局精美。

[pi:] . -
p . 26
p . -

《霍沃登游客手册》修订版，(The Hawarden Visitors' Hand-Book Revised)

第2/2页

[ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] ['rektə] [ɒv; əv] [ˈhɑːrdən] [ɪz] [əˈpendɪd] .
A list of Rectors of Hawarden is appended .
一个 列表 的 校长们 的 哈沃登 是 附加 .

附上哈沃登教区长名单。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] 15th ['sentʃəri] [ɪksˈtʃeɪndʒɪz][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['friːkwənt] . - .
Up to the middle of the 15th century exchanges were very frequent . 1180 .
向上 到 这 中间 的 这 15th 世纪 交易所 是 非常 频繁 . - .

直到 15 世纪中叶，交流非常频繁。1180。

[ˈwɪljəm] [di:] Montalt1209 .
William de Montalt1209 .
威廉 德 Montalt1209 .

威廉·德·蒙塔尔特1209。

[rælf] [di:] Montalt1216 .
Ralph de Montalt1216 .
拉尔夫 德 Montalt1216 .

拉尔夫·德·蒙塔尔特1216。

[hju:]
Hugh
休

休

William1272 .
William1272 .
William1272 .

William1272。

[ˈrɒdʒə(r)]
Roger
罗杰

罗杰

[ˈrɪtʃəd] [di:] Osgodly1315 .
Richard de Osgodly1315 .
理查德 德 Osgodly1315 .

Richard de Osgodly1315。

[ˈwɪljəm] [di:] Melton1317 .
William de Melton1317 .
威廉 德 Melton1317 .

威廉·德·梅尔顿1317。

[dʒɒn] Walewayn1331 .
John Walewayn1331 .
约翰 Walewayn1331 .

约翰·沃尔韦恩1331。

[ˈtɒməs] [di:] [ˈbɔɪntən]
Thomas de Boynton
托马斯 德 博因顿

托马斯·德·博因顿

- . [ˈrɒdʒə(r)][di:] Gildesburgh1344 .
1333 . **Roger de Gildesburgh1344** .
- . 罗杰 德 Gildesburgh1344 .

1333. 罗杰·德·吉尔德斯堡 1344.

[dʒɒn][di:] Baddeley1350 .
John de Baddeley1350 .
约翰 德 Baddeley1350 .

约翰·德·巴德利1350。

[dʒeɪmz][di:] Audlegh1353 .
James de Audlegh1353 .
詹姆斯 德 Audlegh1353 .

James de Audlegh1353。

[dʒɒn] Bexsyn1357 .
John Bexsyn1357 .
约翰 Bexsyn1357 .

John Bexsyn1357。

[ˈrɒbət] [di:] Coningham1368 .
Robert de Coningham1368 .
罗伯特 德 Coningham1368 .

罗伯特·德·康宁汉姆1368。

[ˈwɪljəm] Pectoo1391 .
William Pectoo1391 .
威廉 Pectoo1391 .

威廉·佩克图1391。

[ˈrɒdʒə(r)][di:][ˈdæv(ə)nɔ:t]
Roger de Davenport
罗杰 德 长椅

罗杰·德·达文波特

[ˈhenri] Merston1423 .
Henry Merston1423 .
亨利 Merston1423 .

亨利·默斯顿1423年。

[ˈmɑ:mədju:k] Lumley1425 .
Marmaduke Lumley1425 .
马默杜克 Lumley1425 .

马尔马杜克·卢姆利1425。

[dʒɒn] Millyngton1466 .
John Millyngton1466 .
约翰 Millyngton1466 .

约翰·米林顿1466。

[dʒeɪmz] Stanley1478 .
James Stanley1478 .
詹姆斯 Stanley1478 .

詹姆斯·斯坦利1478。

[ˈmæθju:] Fowler1487 .
Matthew Fowler1487 .
马修 Fowler1487 .

马修·福勒1487。

[dʒeɪmz] Stanley1505 .
James Stanley1505 .
詹姆斯 Stanley1505 .

詹姆斯·斯坦利1505。

[ˈrændɒlf] Pool1557 .
Randolph Pool1557 .
兰道夫 Pool1557 .

兰道夫·普尔1557。

[ˈɑːθə(r)] Swift1561 .
Arthur Swift1561 .
亚瑟 Swift1561 .

亚瑟·斯威夫特 1561。

[ˈtɒməs] [ˈdʒæksən]
Thomas Jackson
托马斯 杰克逊

托马斯·杰克逊

- . [dʒɒn] [ˈfɪlɪps] [diː] . [diː] . - .
1605 . John Phillips D . D . 1633 .
- . 约翰 菲利普斯 D . D . - .

1605. 约翰·菲利普斯 DD1633。

[ˈtɒməs] Draycott1636 .
Thomas Draycott1636 .
托马斯 Draycott1636 .

托马斯·德雷科特，1636年。

[ˈrɒbət] Browne1638 .
Robert Browne1638 .
罗伯特 Browne1638 .

罗伯特·布朗 1638。

[ˈkrɪstəfə(r)] [ˈpæs,li] [diː] . [diː] . - .
Christopher Pasley D . D . 1640 .
克里斯托弗 帕斯利 D . D . - .

克里斯托弗·帕斯利 DD1640。

[ˈedwəd] Bold1655 .
Edward Bold1655 .
爱德华 Bold1655 .

爱德华·博尔德，1655 年。

[ˈlɒrəns] [fɑːg] [diː] . [diː] . - .
Lawrence Fogge D . D . 1664 .
劳伦斯 福格 D . D . - .

劳伦斯·福格 DD1664。

[ɔːˈlændəʊ] Fogge1666 .
Orlando Fogge1666 .
奥兰多 Fogge1666 .

奥兰多·福格1666。

[dʒɒn][praɪs][diː] . [diː] . - .
John Price D . D . 1685 .
约翰 价格 D . D . - .

约翰·普莱斯 DD1685。

[ˈbəʊmɒnt] [ˈpɜːrsɪvəl][diː] . [diː] . - .
Beaumont Percival D . D . 1714 .
博蒙特 珀西瓦尔 D . D . - .

博蒙特·珀西瓦尔 DD1714。

[biː] . Gardiner1726 .
B . Gardiner1726 .
B . Gardiner1726 .

B. Gardiner1726。

[ˈfrɑːnsɪs] Glynne1728 .
Francis Glynne1728 .
弗朗西斯 Glynne1728 .

弗朗西斯·格林 1728。

[dʒɒn] Fletcher1742 .
John Fletcher1742 .
约翰 Fletcher1742 .

约翰·弗莱彻，1742年。

[ˈrɪtʃəd] Williams1770 .
Richard Williams1770 .
理查德 Williams1770 .

理查德·威廉姆斯1770年。

[ˈstiːvn] Glynne1780 .
Stephen Glynne1780 .
史蒂芬 Glynne1780 .

斯蒂芬·格林1780。

[ˈrændɒlf] Crewe1814 .
Randolph Crewe1814 .
兰道夫 Crewe1814 .

兰道夫·克鲁 1814 年。

[dʒɔːdʒ] [ˈnevəl] - Grenville1834 .
George Neville - Grenville1834 .
乔治 内维尔 - Grenville1834 .

乔治·内维尔-格伦维尔，1834年。

[ˈhenri] Glynne1872 .
Henry Glynne1872 .
亨利 Glynne1872 .

亨利·格林，1872年。

[ˈstiːvn] [iː] . [ˈglædstəʊn]
Stephen E . Gladstone
史蒂芬 E . 格拉德斯通

斯蒂芬·E·格拉德斯通

[piː] . -
p . 27
p . -

第27页

[ðə; ði][ˈmɒd(ə)n] [ˈrezɪdəns] [ænd; ənd][pɑːk] .
The Modern Residence and Park .
这 现代的 住宅 和 公园 .

现代住宅和公园。

[ðə; ði][ˈmɒd(ə)n] [ˈrezɪdəns] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - [əˈpɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv] - [hɔːl] ,
The modern Residence was built in 1752 upon the site of Broadlane Hall ,
这 现代的 住宅 曾是 建造 在 - 之上 这 地点 的 - 大厅 ,

现代官邸建于1752年，原址是布罗德兰庄园。

[ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] , [æŋ; ən][əʊld] [haʊs] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ˈplɑːstə(r)] ,
the seat of the Ravenscrofts , an old house of wood and plaster ,
这 座位 的 这 雷文斯科罗夫茨 , 一个 老的 房子 的 木头 和 石膏 ,

拉文斯科罗夫特家族的宅邸，一座古老的木质和灰泥结构的房子，

[wɪtʃ] [keɪm] [ˈɪntuː.ɪ][sɜː(r)][dʒɒn] [ɡlɪnz] [pəˈzeɪ(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð] [həʊˈnɔːrə][ˈkɑːnweɪ] ,
which came into Sir John Glynne's possession by his marriage with Honora Conway ,
哪个 来了 进入 先生 约翰 格林的 拥有 经过 他的 婚姻 和 霍诺拉 康威 ,

这块地是约翰·格林爵士与霍诺拉·康威结婚后获得的。

[ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ˈhenri] [ˈkɑːnweɪ] [ænd; ənd] [həʊˈnɔːrə] [ˈreɪvənz,kroːft] .
daughter of Henry Conway and Honora Ravenscroft .
女儿 的 亨利 康威 和 霍诺拉 雷文斯克罗夫特 .

亨利·康威和霍诺拉·雷文斯克罗夫特的女儿。

[əˈrɪdʒənəli] [ə; eɪ] [skweə(r)] [brɪk] [haʊs] ,
Originally a square brick house ,
起初 一个 正方形 砖 房子 ,

原先是一栋方形砖房，

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɑːftəwədz] [ɪn] - [ɪkˈstendɪd] [baɪ] [ðə; ði] [əˈdɪ](ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [ɒn] [ðə; ði]
it was afterwards in 1809 extended by the addition of the Library on the
它 曾是 然后 在 - 扩展 经过 这 添加 的 这 图书馆 在 这
[west] [saɪd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈɑː.fɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [iːst] ;
West side and of the Kitchen and other offices on the East ;
西方 边 和 的 这 厨房 和 其他 办公室 在 这 东方 ;

后来在 1809 年，西侧增建了图书馆，东侧增建了厨房和其他办公室，建筑规模得以扩大；

[ðə; ði] [həʊl] [ˈbiːɪŋ] [keɪst] [ɪn] [stəʊn] [-] [ænd; ənd] [ˈkæstələɪtɪd] .
the whole being cased in stone [27] and castellated .
这 所有的 存在 有壳 在 石头 [-] 和 城堡状的 .

整个建筑被石头包裹[27]，并建成了城堡。

[ðə; ði] [ˈentrəns] [wɒz; wəz] [naʊ] [tʜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [es] . [tuː; tə] [ðə; ði] [en] . [frʌnt] — [ðə; ði]
The entrance was now turned from the S . to the N . front — the
这 入口 曾是 现在 转向 从 这 S . 到 这 N . 正面 — 这
[ˈtʜːnpaɪk] [rəʊd] ,
turnpike road ,
收费公路 路 ,

入口现在由南面转向北面——也就是收费公路。

[wɪtʃ] [pɑːst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [əˈləʊŋ] [ðə; ði] [məʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
which passed in front of the house and along the Moat to the Village ,
哪个 通过了 在 正面 的 这 房子 和 沿着 这 护城河 到 这 村庄 ,
[-]
它从房子前面经过，沿着护城河通往村庄，

[ˈhævɪŋ] [biːn] [daɪˈvɜːtɪd] [ɪn] - — [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈflaʊə(r)] - [ˈgɑːd(ə)n] [kənˈstrʌktɪd] [wɪð]
having been diverted in 1804 — and the present Flower - garden constructed with
拥有 到过 改道 在 - — 和 这 展示 花 - 花园 建造 和
[ðə; ði] [əʊld] [θɔːn] - [triː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] .
the old Thorn - tree in the centre .
这 老的 刺 - 树 在 这 中心 .

1804 年改道——现在的花园以古老的荆棘树为中心建造。

[kwɔːt] [ˈriːs(ə)ntli] [hæz; həz] [biːn] [ˈædɪd] [ðə; ði] [blɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [en] . [ˈdʌbljuː] . [ˈæŋɡ(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Quite recently has been added the block at the N . W . angle of the
相当 最近 有 到过 额外 这 堵塞 在 这 N . W . 角度 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

最近在房子西北角加建了一块砖。

[kənˈteɪnɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈglæd,stoʊnz] [ˈstʌdi] , [ɔː(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːlz] [aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] - [ˈtemp(ə)l] [ɒv; əv]
containing Mr . Gladstone's Study , or , as he calls it , the ' Temple of
包含 先生 . 格拉德斯通的 学习 , 或者 , 作为 他 呼叫 它 , 这 - 寺庙 的
[piːs] .
Peace .
和平 .

其中包含格莱斯顿先生的书房，或者如他所称的“和平圣殿”。

- [ðə; ði][məʊst] ['straɪŋ] ['fi:tʃə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [ru:m] [ɪz] [ðæt] ([tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [freɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
The most striking feature about this room is that (to use the phrase of a
- 这 最多 引人注目 特征 关于 这 房间 是 那 (到 使用 这 短语 的 一个
[ˈraɪtə(r)][ɪn] [ˈhɑ:pərz] [ˌmæɡəˈzi:n])
writer in Harper's Magazine)
作家 在 哈珀斯 杂志)

“这间房间最引人注目的特点是（借用《哈珀斯杂志》一位作家的话来说）

[aɪ 'ti:][ɪz] [bɪlt] [ə'baʊt] [wɪð] ['bʊk,keɪsɪz] .
it is built about with bookcases .
它 是 建造 关于 和 书柜 .

它周围都是书架。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [reɪndʒd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][wɔ:l] [ɪn][ðə; ði][ju:ʒuəl] [wei] ,
Instead of being ranged along the wall in the usual way ,
反而 的 存在 范围 沿着 这 墙 在 这 通常 方式 ,
没有像通常那样沿着墙壁排列，

[ðeɪ] [stænd][aʊt][ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlɪz] ,
they stand out into the room at right angles ,
他们 站立 出去 进入 这 房间 在 正确的 角度 ,
它们以直角伸入房间，

[i:tʃ] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][həʊld][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rəʊ] ['feɪsɪŋ] ['aɪðə(r)] [wei] .
each wide enough to hold a double row facing either way .
每个 宽的 足够的 到 抓住 一个 双倍的 排 面向 任何一个 方式 .
每个宽度都足以容纳两排朝任意方向排列的物品。

[ɪntərvlɪz] [ɑ:(r); ə(r)][left] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [ɡɪv] ['ækses][tu:; tə][ðə; ði] [bʊks] ,
Intervals are left sufficient to give access to the books ,
间隔 是 左边 充足的 到 给 使用权 到 这 图书 ,
间隔时间足以方便查阅书籍。

[ænd; ænd][ˈmɪstə(r)] . [ˈɡlædstəʊn] [praɪdɪz] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] [speɪs] [əb'teɪnd] [baɪ] [ðɪs]
and Mr . Gladstone prides himself upon the economy of space obtained by this
和 先生 . 格拉德斯通 骄傲 他自己 之上 这 经济 的 空间 获得 经过 这
[ə'reɪndʒmənt] .
arrangement .
安排 .

格莱斯顿先生对这种安排所取得的空间节约效果感到自豪。

[hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri] ['nʌmbəz] [nɪə(r)] - , - ['vɒlju:mz] , ['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [əʊvəfl'əʊd] [ɪntu:]
His Library numbers near 20 , 000 volumes , many of which have overflowed into
他的 图书馆 数字 靠近 - , - 卷 , 许多 的 哪个 有 溢出 进入
[ə'dʒɔɪnɪŋ] [rʊmz; ru:mz] ,
adjoining rooms ,
相邻的 房间 ,
他的藏书近2万册，其中许多书籍已经堆满了相邻的房间。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪmələli] [stɔ:(r)d] .
where they are similarly stored .
在哪里 他们 是 相似地 存储 .

它们被以类似的方式储存。

[pi:] . -
p . 28
p . -

[ɒv; əv] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] [θi'ɒlədʒi] [kleɪmz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] ; ['həʊmə(r)] , ['dænti] ,
Of this number Theology claims a large proportion ; Homer , Dante ,
的 这 数字 神学 索赔 一个 大的 部分 ; 荷马 , 但丁 ,
其中神学占据了很大比例；荷马、但丁、

[28a] [ænd; ənd] ['feɪksprɪə(r)] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [dɪ'pɑːrtmənts] , [ænd; ənd] ['eni]
[28a] and Shakespeare also have their respective departments , and any
[28a] 和 莎士比亚 还 有 他们的 各自 部门 , 和 任何
['rezɪdənt] ['vɪzɪtə(r)][ɪz][æt; ət] ['lɪbəti] ,
resident visitor is at liberty ,
居民 游客 是 在 自由 ,

[28a] 和莎士比亚也有各自的部门，任何常驻访客均可自由参观，

[ɒn] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [kept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
on entering his or her name in a book kept for the purpose ,
在 进入 他的 或者 她 姓名 在 一个 书 保留 为了 这 目的 ,
在为此目的而设的簿子上登记其姓名后，

[tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['eni] ['vɒljʊ:m][æt; ət] ['pleɪzə(r)] .
to borrow any volume at pleasure .
到 借 任何 体积 在 乐趣 .
可以随意借阅任何书籍。

[θriː] ['raɪtɪŋ] - ['teɪblz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] .
Three writing - tables are seen .
三 写作 - 表格 是 已见 .
可以看到三张写字台。

[æt; ət][wʌn][ˈmɪstə(r)] . ['glædstəʊn] [sɪts] [wen] ['bɪzi] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)] [wɜːk] [ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndəns] ;
At one Mr . Gladstone sits when busy in political work and correspondence ;
在 一 先生 . 格拉德斯通 坐着 什么时候 忙碌的 在 政治的 工作 和 一致 ;
格莱斯顿先生在忙于政治工作和信件往来时，通常会坐在一个地方；

[ðə; ði][ˈsekənd][ɪz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] , [həʊ'merɪk] ['stʌdɪz] ; [ðə; ði] [θɜːd]
the second is reserved for literary and especially , Homeric studies ; the third
这 第二 是 预订的 为了 文学 和 尤其 , 荷马史诗 研究 ; 这 第三
[ɪz][ˈmɪsɪz] . ['glæd,stoʊnz] .
is Mrs . Gladstone's .
是 太太 . 格拉德斯通的 .

第二间教室专供文学研究，尤其是荷马史诗研究；第三间教室是格莱斯顿夫人的教室。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] , ” [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . ['glædstəʊn][tuː; tə][ðə; ði][ˈraɪtə(r)] [ə'baʊ] ['menʃ(ə)nd] ,
“ It is , ” remarked Mr . Gladstone to the writer above mentioned ,
“ 它 是 , ” 评论 先生 . 格拉德斯通 到 这 作家 多于 提及 ,
“的确如此，”格莱斯顿先生对上面提到的那位作者说道。

[wɪð] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)] [weə(r)] - ['vætɪkənɪzəm] - [ænd; ənd] - [ˌdʒuː'ventəs] ['mʌndɪ] -
with a wistful glance at the table where ' Vaticanism ' and ' Juventus Mundi '
和 一个 怅惘 瞥一眼 在 这 桌子 在哪里 - 梵蒂冈 - 和 - 尤文图斯 蒙迪 -
[wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] ,
were written ,
是 书面 ,

她带着一丝怅然的目光望向写着“梵蒂冈主义”和“尤文图斯世界”的桌子，

“ [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [saɪns] [aɪ][sæt][ðeə(r)] .
“ A long time since I sat there .
“ 一个 长的 时间 自从 我 卫星 那里 .
“我已经很久没坐在那里了。”

“ [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌst] [ænd; ənd] ['fəʊtəgræfs] [ɒv; əv][əʊld] [frendz]
“ About the room are to be seen busts and photographs of old friends
“ 关于 这 房间 是 到 是 已见 半身像 和 照片 的 老的 朋友们
[ænd; ənd] ['kɒliːgz] — ['sɪdni] ['hɜːbət] ,
and colleagues — Sidney Herbert ,
和 同事 — 西德尼 赫伯特 ,

房间里挂着老朋友和同事的半身像和照片——西德尼·赫伯特，

[ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['nju:kɑ:sl] , ['kæniŋ] , ['tenɪsən] , [lɔ:d] ['ritʃəd] ['kævəndɪʃ] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] ,
the Duke of Newcastle , Canning , Tennyson , Lord Richard Cavendish , and others ,
这 公爵 的 纽卡斯尔 , 罐头 , 丁尼生 , 主 理查德 卡文迪什 , 和 其他的 ,
纽卡斯尔公爵、坎宁、丁尼生、理查德·卡文迪什勋爵等人

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:nəs] [lɜ:k] ['nju:mərəs] ['wɔ:kiŋ] [stɪks] [ænd; ənd][ˈæksi:z] .
while in the corners lurk numerous walking sticks and axes .
尽管 在 这 角落 潜伏 很多的 步行 棍子 和 轴 .
角落里还藏着许多手杖和斧头。

[əˈdʒɔɪniŋ] ['mistə(r)] . ['glæd,stəʊnz] [ru:m] [ɪz][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [ə; eɪ] [wel] -
Adjoining Mr . Gladstone's room is the Library of the house — a well -
相邻的 先生 : 格拉德斯通的 房间 是 这 图书馆 的 这 房子 — 一个 出色地 -
[prəˈpɔ:ʃənd] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ru:m] ,
proportioned and comfortable room ,
比例匀称 和 舒服的 房间 ,
与格莱斯顿先生的房间相邻的是宅邸的图书馆——一个布局合理、舒适的房间。

[wel] [stɔ:(r)d] [wɪð] [bʊks] ,
well stored with books ,
出色地 存储 和 图书 ,
书籍存放良好,

[ˈprɒmɪnənt] [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [təˈpɒgrəfi] [ænd; ənd] [ɪˌkli:zɪˈblədʒɪ] ['testɪfaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [prədɪlɪkʃənz]
prominent among which topography and ecclesiology testify to the predelictions
著名的 之中 哪个 地形 和 教会学 作证 到 这 偏好
[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['əʊnə(r)] , [sɜ:(r)] ['sti:vŋ] [ɡlɪn] .
of the late owner , Sir Stephen Glynne .
的 这 晚的 所有者 , 先生 史蒂芬 格林 .
其中最突出的地形学和教会学证明了已故主人斯蒂芬·格林爵士的爱好。

[28b] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [ɡʊd] ['fæməli] ['pɔ:rtrəts] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] ['pɪktʃəz] ,
[**28b**] **There are some good family portraits and other pictures ,**
[28b] 那里 是 一些 好的 家庭 肖像 和 其他 图片 ,
[28b] 有一些不错的家庭合影和其他照片,

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['spesəməŋ] [ɒv; əv][sɜ:(r)][ˈpi:tə(r)] ['li:li] , ['snaɪdərz] ,
among which are specimens of Sir Peter Lely , Snyders ,
之中 哪个 是 标本 的 先生 彼得 莱利 , 斯奈德 ,
其中包括彼得·莱利爵士、斯奈德斯等人的作品。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['laɪknəs] [ɒv; əv][sɜ:(r)] ['kenɛlm] ['dɪɡ.bi][baɪ] [væn'daɪk] .
and a very fine likeness of Sir Kenelm Digby by Vandyke .
和 一个 非常 美好的 相似 的 先生 肯纳姆 迪格比 经过 范戴克 .
还有范戴克所绘的肯纳姆·迪格比爵士的精美肖像。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['pɪktʃə(r)][baɪ]
There is a fine picture by
那里 是 一个 美好的 图片 经过
有一张很棒的照片

[pi:] . -
p . 29
p . -
第29页

[ˈmileɪ] [ɒv; əv][ˈmistə(r)] . ['glædstəʊn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænsʌŋ] , [29a] ['peɪntɪd] [ɪn] - ,
Millais of Mr . Gladstone and his grandson , [29a] painted in 1889 ,
米莱 的 先生 : 格拉德斯通 和 他的 孙子 , [29a] 绘 在 - ,
米莱斯所绘的格莱斯顿先生及其孙子[29a], 创作于1889年,

[ænd; ənd][ə'ɦʌðə(r)] [gʊd] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][ɦɪm][baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ef] . [hɔ:l] ;
and another good portrait of him by the late F . Holl ;
和 其他 好的 肖像 的 他 经过 这 晚的 F . 霍尔 ;

还有已故的 F. Holl 为他画的另一幅很好的肖像；

[ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [mʌt] - [əd'maɪəd] ['laɪknəs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['glædstəʊn][baɪ]['hɜ:r,koumər] .
also a much - admired likeness of Mrs . Gladstone by Herkomer .
还 一个 很多 - 钦佩 相似 的 太太 . 格拉德斯通 经过 赫科默 .

还有一幅赫科默所绘的格莱斯顿夫人肖像，也备受赞赏。

['feɪdɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['glæd,stoʊnz] ['stʌdi] [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] [laɪmz]
Shading the windows of Mr . Gladstone's Study is a singular circle of limes
阴影 这 视窗 的 先生 . 格拉德斯通的 学习 是 一个 单数 圆圈 的 青柠
[ɒv; əv][sʌm; səm] - [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,
of some 20 feet in diameter ,
的 一些 - 脚 在 直径 ,

格莱斯顿先生书房的窗户被一圈直径约20英尺的菩提树遮挡着。

[wɪtʃ] [gəʊz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][sɜ:(r)][dʒɒn] [ɡlɪnz] ['dresɪŋ] - [ru:m] .
which goes by the name of Sir John Glynne's Dressing - Room .
哪个 去 经过 这 姓名 的 先生 约翰 格林的 敷料 - 房间 .

它被称为约翰·格林爵士的更衣室。

['maʊntɪŋ] [ðə; ði][sləʊp] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][əʊld]['kɑ:s(ə)l][ɪz][ðə; ði] [brɔ:d] [wɔ:k] ,
Mounting the slope towards the old castle is the Broad Walk ,
安装 这 坡 向 这 老的 城堡 是 这 广阔 走 ,
沿着斜坡向上走，就能看到通往古城堡的宽阔步道。

['tɜ:mɪneɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɑ:trɪfɪ(ə)l] ['æmfɪθɪətə(r)] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,
terminating in an artificial amphitheatre at the top ,
终止 在 一个 人造的 圆形剧场 在 这 顶部 ,
顶部是一个人工圆形剧场，

[meɪd] [baɪ][sɜ:(r)][dʒɒn] [ɡlɪn] [tu:; tə] [ɡɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv] [dɪ'stres] .
made by Sir John Glynne to give employment in a time of distress .
制成 经过 先生 约翰 格林 到 给 就业 在 一个 时间 的 痛苦 .
由约翰·格林爵士创建，旨在为困境时期提供就业机会。

[ðə; ði] [graʊndz] [ə'baʊnd][ɪn][faɪn] [tri:z] , [29b] [ænd; ənd][ɪn] [ˌɹəʊdəd'endʒənz] [wɪtʃ] [ɪn] [sprɪŋ] [fɔ:m]
The grounds abound in fine trees , [29b] and in rhododendrons which in spring form
这 理由 盛产 在 美好的 树木 , [29b] 和 在 杜鹃花 哪个 在 春天 形式
['mæsɪz] [ɒv; əv] [blu:m] .
masses of bloom .
群众 的 盛开 .

庄园内遍布美丽的树木[29b]，还有杜鹃花，春天时会形成成片的盛开景象。

[ɪn] - , [prɪns] ['li:ə,pould] , [ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['beldʒənz] , ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] ;
In 1819 , Prince Leopold , the late King of the Belgians , visited the Castle ;
在 - , 王子 利奥波德 , 这 晚的 国王 的 这 比利时人 , 到访 这 城堡 ;
1819年，已故比利时国王利奥波德王子参观了这座城堡；

[ænd; ənd][ðə; ði][smɔ:l] ['wɜdn] [dɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ru:ɪnz][ɪz] [stɪl] [kɔ:ld] ['ɑ:ftə(r)]
and the small wooden door on the south side of the Ruins is still called after
和 这 小的 木制的 门 在 这 南 边 的 这 废墟 是 仍然 称为 后
[ɦɪm] .
him .
他 .
遗址南侧的小木门至今仍以他的名字命名。

[ðə; ði] ['vɪzɪtəz] - [bʊk] [æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ] ['ɔ:lsəʊ] ['rekɔ:dz] , [ɪn] ['ɔ:təgrɑ:f] , [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]
The Visitors' Book at the Lodge also records , in autograph , the names of
这 访客 - 书 在 这 小屋 还 记录 , 在 签名 , 这 姓名 的
[hɜ:(r); hə(r)] ['greɪfəs] ['mædʒəsti] ,
Her Gracious Majesty ,
她 亲切 威严 ,

旅馆的访客簿上也亲笔记录了女王陛下的名字。

[æz; əz] [ˌprɪn'ses] [vɪk'tɔ:riə] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [kent] , [ɪn][ɔ:(r)][ə'baʊt]
as Princess Victoria , and her mother , the Duchess of Kent , in or about
作为 公主 维多利亚 , 和 她 母亲 , 这 公爵夫人 的 肯特 , 在 或者 关于
[ðə; ði][jɪə(r)] - .
the year 1833 .
这 年 - .

维多利亚公主和她的母亲肯特公爵夫人，大约在 1833 年。

[ɪn][ðə; ði] ['pɑ:mi] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['brɪtɪʃ] ['bəʊmən] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fri:kwənt]
In the palmy days of the Royal British Bowmen the Castle was the frequent
在 这 棕榈树 天 的 这 皇家 英国 弓箭手 这 城堡 曾是 这 频繁
[si:n] [ɒv; əv][baʊ; bæʊ] - ['mi:tiŋz] ;
scene of bow - meetings ;
场景 的 弓 - 会议 ;

在皇家英国弓箭手的鼎盛时期，这座城堡是弓箭手们经常聚会的场所；

[ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] [gri:n] ['kɒstju:mz] [ænd; ənd] ['feðə] [wɔ:n] [baɪ][bəʊθ][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd]
the peculiar green costumes and feathers worn by both the ladies and
这 奇特 绿色的 服装 和 羽毛 磨损 经过 两个都 这 女士们 和
['dʒentlmən] [kəm'petɪtəz] ['kɒntrɪbjʊ:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ði:z] ['gæðərɪŋz] .
gentlemen competitors contributing to the picturesque effect of these gatherings .
先生们 竞争对手 贡献 到 这 如画 影响 的 这些 聚会 .

参赛的男、女选手们身着独特的绿色服装，头戴羽毛饰品，为这些集会增添了如画般的风景。

[ˌsɪm(ə)'teɪniəsli] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [ˈɑ:tʃəri] ['mi:tiŋz] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] , [wi:; wi] [brɪ'li:v] , - ,
Simultaneously with one of these Archery Meetings , in the year , we believe , 1835 ,
同时地 和 一 的 这些 射箭 会议 , 在 这 年 , 我们 相信 , - ,

大约在1835年，与其中一次射箭比赛同时进行时，

[wɒz; wəz] [held] [ə; eɪ] ['fænsi] [bə'zɑ:(r)] ,
was held a Fancy Bazaar ,
曾是 握住 一个 想要 市场 ,

举办了一场盛大的集市，

[kə'meməreit] [ɪn][sʌm; səm][ˈædmərəb(ə)l][laɪnz] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ɑ:(r)] . [i:] . ['wɔ:rbərtən] [ɒv; əv] ['ɑ:.li]
commemorated in some admirable lines by Mr . R . E . Warburton of Arley
纪念 在 一些 令人钦佩的 线条 经过 先生 . 拉 . E . 沃伯顿 的 阿利
[hɔ:l] ,
Hall ,
大厅 ,

阿利庄园的R.E.沃伯顿先生用一些令人钦佩的诗句纪念了此事。

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [ri:d] [wɪð] ['plezə(r)] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [mɔ:(r)][ˈri:s(ə)nt] [bə'zɑ:z] [held] [ɪn][ðə; ði]
which will be read with pleasure in connection with more recent bazaars held in the
哪个 将要 是 读 和 乐趣 在 联系 和 更多的 最近的 集市 握住 在 这
[serm] [pleɪs] .
same place .
相同的 地方 .

结合近期在同一地点举办的集市，阅读这些内容会令人愉悦。

[pi:] . -
p . 30
p . -

[waɪl] [tents] [ɑ:(r); ə(r)] [pɪtʃt] [ɪn] - ['pi:sf(ə)l] [veɪl] ,
While tents are pitched in Hawarden's peaceful vale ,
尽管 帐篷 是 投球 在 - 和平 谷 ,

当帐篷在霍沃登宁静的山谷中搭起时，

[ænd; ənd] ['hɑ:mləs] [[ɑ:fts] [ðə; ði] [pl'ætɪd] [tɑ:dʒ] [ə'seɪl] ;
And harmless shafts the platted targe assail ;
和 无害 轴 这 电镀 目标 攻击 ;

无害的箭矢攻击了镶板的盾牌；

[waɪl] [naʊ] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] ([ðə; ði] ['ɑ:tʃəz] [mɔ:(r)] [ɪn'tent]
While now the bow (the archers more intent
尽管 现在 这 弓 (这 弓箭手 更多的 意图

虽然现在弓箭（弓箭手们更加专注）

[ɒŋ] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [ðæn; ðən] ['meɪkɪŋ] [wɔ:(r)]) [ɪz] [bent] ;
On making love than making war) is bent ;
在 制作 爱 比 制作 战争) 是 弯曲 ;

与其说是“做爱而不是打仗”，不如说是“弯曲的”。

[br'ni:θ] [ðəʊz] ['taʊəz] , [weə(r)] [ɜ:st] [ðeə(r)] ['fɑ:ðəz] [dru:]
Beneath those towers , where erst their fathers drew
下面 那些 塔楼 , 在哪里 最初 他们的 父亲们 画

在那座塔楼之下，昔日他们的父辈曾在那里画画

[ɪn] ['dedli] ['kɒnflɪkt] [bəʊz] [ɒv; əv] ['tʌfə(r)] [ju:] ;
In deadly conflict bows of tougher yew ;
在 致命 冲突 弓 的 更难 紫杉 ;

在生死搏斗中，更坚韧的紫杉树弓；

[ləʊ] ! ['tʃærəti] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] ,
Lo ! Charity , a native of the skies ,
洛 ! 慈善 , 一个 本国的 的 这 天空 ,

瞧！慈善，一位来自天空的使者，

[hu:z] [smaɪl] [bi'trei] [hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [ə; eɪ][veɪn] [dɪs'gaɪz] ,
Whose smile betrays her through a vain disguise ,
谁 微笑 背叛 她 通过 一个 徒劳 伪装 ,

她的笑容透过虚妄的伪装出卖了她。

[maʊnts] [ðə; ði] [sti:p] [hɪl] , [ænd; ənd] - [ni:θ] ['ti'eɪt] - - [wɔ:l] ,
Mounts the steep hill , and 'neath th ' o'erhanging wall ,
安装 这 陡 爬坡道 , 和 - 下方 th - - 墙 ,

登上陡峭的山坡，在悬垂的岩壁下，

[ðə; ði] ['kænvəs] [strɛtʃd] [ɪn] ['traɪʌmf] , [plɑ:nts][hɜ:(r); hə(r)] [stɔ:l] ;
The canvass stretch'd in triumph , plants her stall ;
这 帆布 拉伸 在 胜利 , 植物 她 摊位 ;

画布在胜利中铺展开来，她摆好了摊位；

[ɪn] [geɪ] [prə'fju:ʒn] ['ɒr] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] [pɔ:rz]
In gay profusion o'er the counter pours
在 同性恋 丰富 超过 这 柜台 倾倒

柜台上洋溢着欢乐的气氛

[hɜ:(r); hə(r)] ['glɪtəɪŋ] [weəz] [ænd; ənd]['reɪndʒɪz][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [stɔ:z] .
Her glittering wares and ranges all her stores .
她 闪闪发光 商品 和 范围 全部 她 商店 .

她所有店铺里都摆满了琳琅满目的商品。

[br'ni:θ] [ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tʌtʃ] [br'həʊld]
Beneath the magic of her touch behold
下面 这 魔法 的 她 触碰 看哪

在她神奇的触碰之下，凝视着

[træns'fɔ:md] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['wɔ:lɑ:k] [eɪmz][ɒv; əv][əʊld] !
Transformed at once the warlike aims of old !
转变 在 一次 这 好战 目标 的 老的 !

瞬间改变了旧有的好战目标！

[ðə; ði] ['maɪti] ['fɔ:ltʃən] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pennaɪf] ['rɪŋk] ,
The mighty falchion to a penknife shrinks ,
这 强大的 弯刀 到 一个 小刀 收缩 ,
威力强大的弯刀缩小成一把小刀，

[ðə; ði] [meɪld] ['meɪɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [-] [lɪŋks] ;
The mailed meshes from the purse's links ;
这 邮寄 网格 从 这 钱包的 链接 ;
从钱包的链子上邮寄来的网状物；

[ðə; ði] ['stɜ:di] [lɑ:ns] [ə; eɪ]['bɒdkɪn] [naʊ] [ə'prɪəz] ,
The sturdy lance a bodkin now appears ,
这 结实的 槊 一个 锥子 现在 出现 ,
坚固的长矛和锥子现在出现了，

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [tu:θ] - [pɪks] [wʌns][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [spiə] ;
A bunch of tooth - picks once a hundred spears ;
一个 束 的 齿 - 精选 一次 一个 百 长矛 ;
一束牙签，一百根矛；

[ə; eɪ] ['peɪntɪd] [tɔɪ] [br'həʊld][ðə; ði] [ki:n] - [edʒd] [æks] !
A painted toy behold the keen - edged axe !
一个 绘 玩具 看哪 这 敏锐的 - 边缘 斧头 !
瞧瞧这把锋利的斧头，一个彩绘玩具！

[si:] [men][ɒv; əv]['aɪən] [tɜ:nd] [tu:; tə] [dɒlɪz] [ɒv; əv][wæks] !
See men of iron turned to dolls of wax !
看 男人 的 铁 转向 到 娃娃 的 蜡 !
看看那些钢铁般的男人变成了蜡像！

[ðə; ði][wʌns] [brɔ:d] [ʃi:ld] [kən'træktɪd] [naʊ] [ɪn][spæn]
The once broad shield contracted now in span
这 一次 广阔 盾 合同 现在 在 跨度
曾经宽阔的盾牌如今收缩成了一片。

[reɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [skri:n] [ɔ:(r)] ['flʌtə] [æz; əz][ə; eɪ][fæn] ;
Raised as a screen or fluttered as a fan ;
提高 作为 一个 屏幕 或者 飘动 作为 一个 扇子 ;
可以竖起来当屏风，也可以扇动成扇子；

[ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [helm][ə; eɪ] ['hɒləʊ] ['θɪmbl] [pru:vz] ,
The gleaming helm a hollow thimble proves ,
这 闪闪发光 舵 一个 空洞的 顶针 证明 ,
那闪闪发光的头盔，其实只是一枚空心顶针。

[ænd; ənd] ['wertɪ] ['gɔ:ntləts; 'gɑ:ntləts]['dwɪnd(ə)l]['ɪntu:] [glʌvz] .
And weighty gauntlets dwindle into gloves .
和 重 护手 减少 进入 手套 .
沉重的护手变成了手套。

[ðə; ði] [plu:mz] [ðæt] [wɪŋd] [ðə; ði] ['ærəʊ] [θru:] [ðə; ði][skaɪ] ,
The plumes that winged the arrow through the sky ,
这 羽流 那 有翅膀的 这 箭 通过 这 天空 ,
箭矢划过天空时扬起的羽翼，

[wɒft] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ][ðə; ði] ['ʌtlkɒk] [ɒn] [haɪ] ;
Waft to and fro the shuttlecock on high ;
飘动 到 和 弗 这 羽毛球 在 高的 ;
让羽毛球在空中来回飘荡；

[tu:] ['trʌsti] [sɔ:rdz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈIntu:] ['sizəz] [krɔ:st] ,
Two **trusty** **swords** **are** **into** **scissors** **cross'd** ,
二 可靠 剑 是 进入 剪刀 交叉 ,
两把可靠的剑交叉成剪刀状,

[ænd; ənd] [dɪnt] ['brestpleɪt] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['kɔ:sɪts] [lɒst] ;
And **dinted** **breastplates** **are** **in** **corsets** **lost** ;
和 凹陷 胸甲 是 在 紧身胸衣 丢失的 ;
而胸甲上的凹痕则出现在丢失的紧身胸衣中;

[waɪl] ['dʌndʒən] [tʃeɪnz] [tu:; tə][ˈdʒentlə(r)][ju:z] [kən'saɪnd] ,
While **dungeon** **chains** **to** **gentler** **use** **consigned** ,
尽管 地牢 链条 到 更温和 使用 寄售 ,
而地牢锁链则被移交给更温和的用途。

[naʊ] ['sɪlkən][ˈleɪsɪz] , ['taɪt(ə)n] [steɪz] [br'haɪnd] .
Now **silken** **laces** , **tighten** **stays** **behind** .
现在 丝 鞋带 , 拧紧 停留 在后面 .
现在, 丝质鞋带, 收紧后即可。

[ə'prəʊtʃ] !
Approach !
方法 !
方法!

[nɔ:(r)] ['wepənz] [mɔ:(r)] [dɪ'strʌktɪv] [frə(r)] ,
nor **weapons** **more** **destructive** **fear** ,
也不 武器 更多的 破坏性的 害怕 ,
比恐惧更具破坏性的武器

[hwən'er] [ji:; ji] [tɜ:n] , [ðæn; ðən][pɪnz][ænd; ənd][ˈni:d(ə)lz][hɪə(r)] .
Where'er **ye** **turn** , **than** **pins** **and** **needles** **here** .
哪里 是的 转动 , 比 别针 和 针 这里 .
无论你走到哪里, 都比这里更紧张。

[waɪl] ['hɒbl] [eɪdʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['pɑ:θweɪ] [krɔ:l] ,
While **hobbling** **Age** **along** **the** **pathway** **crawls** ,
尽管 跛行 年龄 沿着 这 路径 爬行 ,
蹒跚着的阿吉沿着小路爬行着,

[baɪ][eɪd][ɒv; əv] [krʌtʃ] [tu:; tə] [skeɪl] [ðə; ðɪ] ['kæsəlz] [wɔ:lz] :
By **aid** **of** **crutch** **to** **scale** **the** **Castle's** **walls** :
经过 援助 的 拐杖 到 规模 这 城堡的 墙壁 :
借助拐杖攀上城堡的城墙:

[wɪð] ['i:gə(r)] [steps] [əd'vɑ:ns] , [ji:; ji] ['dʒenərəs] [ju:ðz] ,
With **eager** **steps** **advance** , **ye** **generous** **youths** ,
和 渴望的 步骤 进步 , 是的 慷慨的 青年 ,
慷慨的青年们, 请迈着轻快的步伐前进!

[drɔ:] [pɜ:rsɪz] [ɔ:l] , [ænd; ənd][stri:p][ðə; ðɪ] ['læʊdɪd] [bu:ðz] .
Draw **purses** **all** , **and** **strip** **the** **loaded** **booths** .
画 钱包 全部 , 和 条 这 已加载 展位 .
把所有人的钱包都掏出来, 然后把装满货物的摊位搬空。

[beə(r)] [i:tʃ] [ə'weɪ] [sʌm; səm] ['trəʊfi] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [sti:p] ,
Bear **each** **away** **some** **trophy** **from** **the** **steep** ,
熊 每个 离开 一些 杯 从 这 陡 ,
每人从陡峭的山坡上带走一些奖杯,

[teɪk] [i:tʃ] [ə; eɪ] ['ki:pseɪk]
Take **each** **a** **keepsake**
拿 每个 一个 纪念品
每人带走一份纪念品

[eə(r)][jiː; ji][kwɪt][ðə; ði] [ki:p] ！
ere ye quit the keep ！
埃雷 是的 辞职 这 保持 ！

在你离开城堡之前！

[kʌm] , ['evri] ['streɪndʒə(r)] , ['evri] [gest] [drɔː] [naɪ] ！
Come , every stranger , every guest draw nigh ！
来 , 每一个 陌生人 , 每一个 客人 画 夜 ！

来吧，所有陌生人，所有客人，都过来！

[nəʊ]['perəl][weɪts][juː; jʊ] [seɪv] [frɒm; frəm] ['bjuːtɪz] [aɪ] .
No peril waits you save from beauty's eye .
不 危险 等待 你 节省 从 美的 眼睛 .

美貌之眼，无所畏惧。

[piː] . -
p . **31**
p . -

第31页

[hɑːd] [baɪ][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['glædˌstoʊnz]
Hard by the Castle and across the yard will be found Mrs . Gladstone's
难的 经过 这 城堡 和 穿过 这 院子 将要 是 成立 太太 . 格拉德斯通的
['ɔːfənɪdʒ] ,
Orphanage ,
孤儿院 ,

城堡旁边，穿过院子，就是格莱斯顿夫人孤儿院。

[kən'teɪnɪŋ] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [bɔɪz] .
containing from 20 to 30 boys .
包含 从 - 到 - 男孩们 .

包含20至30名男孩。

[kləʊz] [baɪ][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [həʊm] [ɒv; əv] [rest] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]['mɪsɪz] . ['glædˌstəʊn] , [fɔː(r); fə(r)][əʊld]
Close by is a little Home of Rest established by Mrs . Gladstone , for old
关闭 经过 是 一个 小的 家 的 休息 已确立的 经过 太太 . 格拉德斯通 , 为了 老的
[ænd; ənd][ɪn'fɜːm] ['wɪmɪn] .
and infirm women .
和 虚弱 女性 .

附近有一家由格莱斯顿夫人创办的小型疗养院，专门为年老体弱的妇女而设。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔːrfənz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒdʒd] [ɪz] [kɔːld] - ,
The house in which the orphans are lodged is called Diglane ,
这 房子 在 哪个 这 孤儿 是 已提交 是 称为 - ,

孤儿们居住的房子叫做迪格拉内。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔːməli] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] .
and was formerly the residence of the Crachley family .
和 曾是 以前 这 住宅 的 这 - 家庭 .

这里曾是克拉奇利家族的住所。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊld][tuː; tə][sɜː(r)][dʒɒn] [glɪn] [ɪn] - .
It was sold to Sir John Glynne in 1749 .
它 曾是 卖 到 先生 约翰 格林 在 - .

它于 1749 年卖给了约翰·格林爵士。

[ðə; ði] [pɑːk] [ɪz] [ə'baʊt] - ['ɜːkəz][ɪn][ɪk'stent] ,
The Park is about 250 acres in extent ,
这 公园 是 关于 - 英亩 在 程度 ,

公园占地约250英亩，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði] ['bɪlbəri] [wʊd] [ænd; ənd] ['wɒrən] [plæn'teʃən] .
to which have to be added the Bilberry Wood and Warren Plantations .
到 哪个 有 到 是 额外 这 覆盆子 木头 和 沃伦 种植园 .

此外，还需加上越橘林地和沃伦种植园。

[aɪ 'tiː][ɪz][dr'vaɪdɪd][ɪntuː] [tuː] [pɑːts] [baɪ][ə; eɪ] [rə'viːn] ['pɑːsɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld][kɑːs(ə)l]
It is divided into two parts by a ravine passing immediately under the old Castle
它是 分割 进入 二 部分 经过 一个 峡谷 通过 立即地 在下面 这 老的 城堡
[ænd; ənd] ['trævɜːsɪŋ] [ɪts][ɪn'taɪə(r)][lenkθ; lenθ] .
and traversing its entire length .
和 穿越 它是 全部的 长度 .

一条峡谷从古城堡正下方穿过，贯穿城堡的整个长度，将城堡分为两部分。

[ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [saɪd][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][draɪ(r)] [pɑːk] , [ɪn'kləʊzd][ænd; ənd] [stɒkt] [baɪ][sɜː(r)][dʒɒn] [ɡlɪn]
The further side is called the Deer Park , inclosed and stocked by Sir John Glynne
这 更远 边 是 称为 这 鹿 公园 , 封闭 和 库存充足 经过 先生 约翰 格林
[ɪn] - .
in 1739 .
在 - .

更远处的一侧被称为鹿苑，由约翰·格林爵士于 1739 年圈地并饲养牲畜。

[ɪts][bæŋks][ænd; ənd] [ɡleɪdz] , ['rɪtʃli] ['tɪmbəd] , [ænd; ənd][əʊvə'grəʊn] [wɪð] ['brækən] ,
Its banks and glades , richly timbered , and overgrown with bracken ,
它是 银行 和 林间空地 , 丰富 木材 , 和 长得太茂盛了 和 蕨类植物 ,
[ænd; ənd] [wɪð] [brækən] .
河岸和林间空地树木繁茂，蕨类植物茂盛，

[ə'fɔːd] [frɒm; frəm] ['veəriəs] [pɔɪnts] ['bjʊːtɪf(ə)l] [v'juːz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pleɪn][ɒv; əv] [tʃestə(r)] ,
afford from various points beautiful views over the plain of Chester ,
买得起 从 各种各样的 积分 美丽的 浏览 超过 这 清楚的 的 切斯特 ,
[ænd; ənd] [wɪð] [brækən] .
从各个角度都能欣赏到切斯特平原的美丽景色。

[wɪð] [ðə; ði][bəʊld] [prə'dʒekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frɑːdʃəm] [ænd; ənd] [pɛkfɜːtən] [hɪlz] .
with the bold projections of the Frodsham and Peckforton hills .
和 这 大胆的 预测 的 这 弗罗德舍姆 和 佩克福顿 丘陵 .
[ænd; ənd] [wɪð] [brækən] .
弗罗德舍姆山和佩克福顿山的轮廓清晰可见。

[ə'ləŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] [fləʊz] ['brɔːtən] [brʊk] .
Along the bottom of the hollow flows Broughton brook .
沿着 这 底部的 的 这 空洞的 流量 布劳顿 溪 .
[ænd; ənd] [wɪð] [brækən] .
布劳顿溪流沿着山谷底部流淌。

[tuː] ['wɒtəː,fɔls] [ə'kɜː(r)][ɪn][ɪts] [kɔːs] [θruː] [ðə; ði] [pɑːk] : [ðə; ði]['ləʊə(r)][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['leɪdɪz] -
Two Waterfalls occur in its course through the Park : the lower is called the Ladies '
二 瀑布 发生 在 它是 课程 通过 这 公园 : 这 降低 是 称为 这 女士们 -
[fɔːl] :
Fall :
落下 :

公园内有两处瀑布：较低的那处被称为女士瀑布：

[nɪə(r)][ðə; ði]['ʌpə(r)][wʌn] [stʊd] [ə; eɪ] [mɪl] , [naʊ] [rɪ'muːvd] ,
near the upper one stood a Mill , now removed ,
靠近 这 上 一 站立 一个 磨 , 现在 已移除 ,
[ænd; ənd] [wɪð] [brækən] .
上方那座山附近曾有一座磨坊，现已拆除。

[ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [kə'meməreɪt] [baɪ][ə; eɪ][lɑːdʒ] [stəʊn] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
the erection of which is commemorated by a large stone , bearing the following
这 勃起 的 哪个 是 纪念 经过 一个 大的 石头 , 轴承 这 下列的
[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
inscription :
题词 :

为了纪念这座建筑的落成，人们竖立了一块大石头，上面刻着以下铭文：

“ [trʌst] [ɪn][ɡɒd][fɔ:(r); fə(r)] [bred] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈdʒʌstɪs] , [prəˈtekʃ(ə)n]
“ **Trust in God for Bread , and to the King for Justice , Protection**
” 相信 在 上帝 为了 面包 , 和 到 这 国王 为了 正义 , 保护

[ænd; ənd] [pi:s] .
and Peace .
和 和平 :

“信靠上帝赐予面包，信靠君王赐予正义、保护与和平。”

[ðɪs] [mɪl] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ə; eɪ] . [di:] . -
This Mill was built A . D . 1767
这 磨 曾是 建造 一个 . D . -

这座磨坊建于公元1767年。

[baɪ][sɜ:(r)][dʒɒn] [ɡlɪn] , [bɑ:t] . ,
By Sir John Glynne , Bart . ,
经过 先生 约翰 格林 , 巴特 . ,

作者：约翰·格林爵士，男爵

[lɔ:d] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmænə(r)] :
Lord of this Manor :
主 的 这 庄园 :

庄园主：

[tʃɑ:lz] [ˈhauəd] [ˈmɪlraɪt] .
Charles Howard Millwright .
查尔斯 霍华德 机械安装工 .

查尔斯·霍华德·米尔赖特。

[wi:t] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [jiə(r)] 9s .
Wheat was at this year 9s .
小麦 曾是 在 这 年 9s .

今年小麦的产量是9%。

[ænd; ənd] [ˈbɑ:li] [æt; ət] 5s .
and Barley at 5s .
和 大麦 在 5s .

大麦售价 5 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ə; eɪ] [ˈbʊʃl] .
a Bushel .
一个 蒲式耳 .

一蒲式耳。

[ˈlʌkʊəri] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [haɪt] , [ænd; ənd] [ˈtʃærəti] [ɪkˈstensɪv] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pu:l]
Luxury was at a great height , and Charity extensive , but the pool
奢华 曾是 在 一个 伟大的 高度 , 和 慈善 广泛的 , 但 这 水池

[wɜ:(r); wə(r)] [ˈstɑ:vɪŋ] , [ˈraɪətəs] , [ænd; ənd] [hæŋd] .
were starving , riotous , and hanged .
是 饥饿 , 暴乱的 , 和 绞刑 .

奢靡之风盛行，慈善之举遍及四方，但泳池里却充斥着饥饿、骚乱和绞刑。

“ [brˈtwi:n] [ðɪs] [spɒt][ænd; ənd][ðə; ði] “ [əʊld] [leɪn] , ” [ə; eɪ][ˈsændi] [ˈɡʌli] , [laɪnd] [wɪð] [əʊld] [ˈbi:tʃ] ,
“ **Between this spot and the “ Old Lane , “ a sandy gully , lined with old beeches** ,
” 之间 这 点 和 这 “ 老的 车道 , ” 一个 沙 沟壑 , 衬里 和 老的 山毛榉 ,

“在这个地方和‘老巷’之间，有一条沙质沟壑，两旁长满了古老的山毛榉树，

[ænd; ənd][wʌns][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] ['reksəm] — [naʊ] ['tenənt] [baɪ] ['ræbɪts] — [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [lɑːdʒ]
and once the road to Wrexham — now tenanted by rabbits — are two large
和 一次 这 路 到 雷克瑟姆 — 现在 已出租 经过 兔子 — 是 二 大的
[əʊks] , - [ænd; ənd] -
oaks , 17 and 18
橡树 , - 和 -

曾经通往雷克瑟姆的道路——如今已成为兔子的栖息地——如今只剩下两棵大橡树，分别是17号和18号。

[piː] . -
p . 32
p . -

[fiːt] [ɪn] [sə'kʌmfəreəns] [rɪ'spektɪvli] .
feet in circumference respectively .
脚 在 圆周 分别 .

分别为英尺和周长。

[ə'nʌðə(r)] [triː] , [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['spesɪməŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪɡəs][pend'jʊlə] , [ɔː(r)] ['feðərɪŋ] [biːtʃ] ,
Another tree , a beautiful specimen of the fagus pendula , or feathering beech ,
其他 树 , 一个 美丽的 标本 的 这 山毛榉 钟摆 , 或者 羽毛 山毛榉 ,
另一棵树，是一棵美丽的垂枝山毛榉（Fagus pendula），又名羽状山毛榉。

[ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['glædstəʊn] , [dɪ'zɜːvs] [ə'tenʃ(ə)n] .
a great favourite with Mr . Gladstone , deserves attention .
一个 伟大的 最喜欢的 和 先生 . 格拉德斯通 , 值得 注意力 .

格莱斯顿先生非常喜欢这本书，值得关注。

[aɪ 'tiː][stændz][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪən] ['reɪlɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [məʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
It stands a few yards from the iron railing near the moat of the old
它 站立 一个 很少 码 从 这 铁 栏杆 靠近 这 护城河 的 这 老的
['kɑːs(ə)l] ,
Castle ,
城堡 ,

它矗立在老城堡护城河附近铁栏杆几码远的地方。

[ænd; ənd] ['meʒəz] 17ft . - [ɪn] .
and measures 17ft . 11 in .
和 措施 17ft . - 在 .

长度为 17 英尺 11 英寸。

[raʊnd] .
round .
圆形的 .

圆形的。

[ðə; ði] ['sɪkəməʊ(r)] [æt; ət] ['hɑːrdən] [ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] [faɪn] .
The sycamores at Hawarden are particularly fine .
这 梧桐树 在 哈沃登 是 特别 美好的 .

霍沃登的悬铃木特别漂亮。

[nɔː(r)][ʊd; ʒəd][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][ə'mɪt] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][grəʊv] [ɒv; əv] ['biːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪdɪz] -
Nor should the visitor omit seeing the noble grove of beeches at the Ladies ' -
也不 应该 这 游客 忽略 看到 这 高贵 树林 的 山毛榉 在 这 女士们 -
[fɔːl] .
Fall .
落下 .

游客也不应错过参观女士瀑布那片高贵的山毛榉树林。

[ðə; ði][rəʊd] [wɪt] [dɪ'sendz] [ðə; ði] [sti:p] [hɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld]['kɑ:s(ə)] [ænd; ənd] [krɔ:sɪz] [ðə; ði]
The road which descends the steep hill under the Old Castle and crosses the
这 路 哪个 下降 这 陡 爬坡道 在下面 这 老的 城堡 和 十字架 这
[brʊk] ,
brook ,
溪 ,

从古城堡下方陡峭的山坡向下延伸并穿过小溪的道路，

[li:dz] [ʌp] [θru:] [ðə; ði][pɑ:k][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪlbəri] [wʊd] .
leads up through the Park to the Bilberry Wood .
线索 向上 通过 这 公园 到 这 覆盆子 木头 .

沿着公园向上走，即可到达越橘林。

['twenti] ['mɪnɪts] - [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] [brɪŋz] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði] " [tɒp] [lɒdʒ] " (1¾ [maɪlz]
Twenty minutes' walk through the wood brings one to the " Top Lodge " (1¾ miles
二十 分钟 - 走 通过 这 木头 带来 一 到 这 " 顶部 小屋 " (1¾ 英里
[frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l])) .
from the Castle) .
从 这 城堡) .

步行二十分钟穿过树林即可到达“山顶小屋”(距离城堡 1¾ 英里)。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] ['aɪðə(r)][ðə; ði] [wɔ:k] [meɪ] [bi:; bi] [kən'tɪnju:d] [θru:] [ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [plæn'teɪən]
From this point either the walk may be continued through the further plantations
从 这 观点 任何一个 这 走 可能 是 持续 通过 这 更远 种植园
[tu:; tə][ðə; ði] ['prɪti] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][es 'ti:] . [dʒɒnz][æt; ət] - ,
to the pretty Church of St . John's at Penymynydd ,
到 这 漂亮的 教会 的 英石 . 约翰的 在 - ,

从这里可以继续穿过更远的种植园，前往位于佩尼米尼德 (Penymynydd) 的美丽圣约翰教堂。

[32a] [ɔ:(r)] , [ɪf] ['nesəsəri] ['brɔ:tən] [hɔ:l] ['steɪ(ə)n] , 2½ [maɪlz] ['dɪstənt] , [meɪ] [bi:; bi] [geɪnd]
[**32a**] **or , if necessary Broughton Hall Station , 2½ miles distant , may be gained**
[32a] 或者 , 如果 必要的 布劳顿 大厅 车站 , 2½ 英里 遥远 , 可能 是 获得
[də'rekt] .
direct .
直接的 .

[32a] 或者，如有必要，可直接前往 2.5 英里外的布劳顿霍尔站。

[ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə] [ænd; ənd][ðə; ði] [plæn'teɪən] [ɒn] [ðɪs] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stɜ:t] , [kɔ:ld] [ðə; ði]
The inclosures and the plantations on this portion of the estate , called the
这 围栏 和 这 种植园 在 这 部分 的 这 财产 , 称为 这
['wɒrən] ,
Warren ,
沃伦 ,

庄园这部分被称为沃伦的围场和种植园

[wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd] [kə'mɑ:nd] [sʌm; səm] ['veri] [faɪn] [v'ju:z] .
were made in 1798 , and command some very fine views .
是 制成 在 - , 和 命令 一些 非常 美好的 浏览 .

这些照片拍摄于 1798 年，展现了一些非常优美的景色。

[ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] [θru:] - [ænd; ənd] - ['ɒfəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [rɪ'tɜ:n] [ru:t]
The high road through Pentrobin and Tinkersdale offers a pleasant return route
这 高的 路 通过 - 和 - 优惠 一个 令人愉快的 返回 路线
[tu:; tə] ['hɑ:rdən] .
to Hawarden .
到 哈沃登 .

途经彭特罗宾和廷克斯代尔的高路是返回哈沃登的一条舒适路线。

['evrɪwʌn] [hæz; həz] [hɜ:d] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['glæd,stoʊnz] ['praʊəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊdkaʊtə(r)] ,
Everyone has heard of Mr . Gladstone's prowess as a woodcutter ,
每个人 有 听到 的 先生 . 格拉德斯通的 能力 作为 一个 樵夫 ,

人人都听说过格莱斯顿先生高超的伐木技艺。

[ænd; ənd][tu:; tə][sʌm; səm][,aɪ 'ti:] [meɪ] ['i:v(ə)n][hæv; həv] [bi:n] ['mætə(r)][ɒv; əv] [sə'praɪz] [tu:; tə] [si:] [nəʊ]
and to some it may even have been matter of surprise to see no
和 到 一些 它 可能 甚至 有 到过 事情 的 惊喜 到 看 不
[ˈskæntɪnɪs] [ɒv; əv] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:k] [æt; ət] ['hɑ:rdən] .
scantiness of trees in the Park at Hawarden .
稀少 的 树木 在 这 公园 在 哈沃登 .
对于一些人来说，看到哈沃登公园里树木繁茂，甚至可能会感到惊讶。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [hi:; hi] [ə'tæks] [tri:z] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['vɪgə(r)][æz; əz][hi:; hi] [ə'tæks]
It is true that he attacks trees with the same vigour as he attacks
它 是 真的 那 他 攻击 树木 和 这 相同的 活力 作为 他 攻击
[ə'bju:sɪz; ə'bju:zɪz][ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] ['pɒlətɪk] ,
abuses in the body politic ,
滥用 在 这 身体 政治 ,
的确，他抨击树木的力度与抨击政治体制弊端的力度一样大。

[32b]
[**32b**]
[32b]
[32b]
[bʌt; bət][hi:; hi] [ə'tæks] [ðem; ðəm][ɒn]
but he attacks them on
但 他 攻击 他们 在
但他却攻击他们

[pi:] . -
p . 33
p . -
第33页

[ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] — [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['blemɪʃɪz] [ænd; ənd][nɒt] ['ɔ:rnəmənts] .
the same principle — they are blemishes and not ornaments .
这 相同的 原则 — 他们 是 瑕疵 和 不是 装饰品 .
同样的道理——它们是瑕疵，而不是装饰。
[nəʊ][wʌn][mɔ:(r)] ['skru:pjələsli] [rɪ'spekts] [ə; eɪ] [saʊnd][ænd; ənd] ['feɪpli] [tri:] [ðæn; ðən]['mɪstə(r)] .
No one more scrupulously respects a sound and shapely tree than Mr .
不 — 更多的 一丝不苟地 尊重 一个 声音 和 优美 树 比 先生 .
[ˈglædstəʊn] ;
Gladstone ;
格拉德斯通 ;

没有人比格莱斯顿先生更珍视一棵健康挺拔的树木；
[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [prəʊn][tu:; tə] [kən'dem] [ðəʊz] [ðæt] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] ,
and if he is prone to condemn those that show signs of decay ,
和 如果 他 是 易于 到 谴责 那些 那 展示 标志 的 衰变 ,
如果他倾向于谴责那些显露出一衰败迹象的人，

[hi:; hi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['eni] [pli:] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [əd'vɑ:nst] [ɒn][ðəə(r)][br'hɑ:f]
he is always ready to listen to any plea that may be advanced on their behalf
他 是 总是 准备好 到 听 到 任何 恳求 那 可能 是 先进的 在 他们的 代表
[baɪ]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
by other members of the family .
经过 其他 成员 的 这 家庭 .
他总是乐于倾听其他家庭成员为他们提出的任何请求。

[ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)] ['mætəz] , ['daʊtʃ(ə)l] [pɔɪnts] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ə'raɪz] ;
In this , as in other matters , doubtful points will of course arise ;
在 这 , 作为 在 其他 事情 , 疑 积分 将要 的 课程 出现 ;
在这方面，如同在其他事情上一样，当然会出现一些疑问；

[bʌt; bæt][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ][ˈkwɛstʃən][ðæt][ə; eɪ][ˈpɒləsi][pʊ; əv][ɪˈnɜːtɪ][kənˈsɜːvətɪzəm][ɪz][æn; ən]
but there can be no question that a policy of inert conservatism is an
但 那里 能 是 不 问题 那 一个 政策 的 惰性 保守主义 是 一个
[ɪnˈtaɪə(r)][misˈteɪk] .
entire mistake .
全部的 错误 .

但毫无疑问，采取消极保守主义政策是一个彻头彻尾的错误。

[brɪˈsaɪdɪz][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][grəʊθ][ænd; ənd][dɪˈkeɪ][pʊ; əv][triːz] ,
Besides the natural growth and decay of trees ,
除了 这 自然的 生长 和 衰变 的 树木 ,
[ə; eɪ][ˈhʌndrəd][ˈlðə(r)][ˈkɔːzɪz][ɑː(r); ə(r)][ˈevə(r)][æt; ət][wɜːk][tuː; tə][əˈfekt][ðeə(r)][ˈstrʌktʃə(r)][ænd; ənd]
a hundred other causes are ever at work to affect their structure and
一个 百 其他 原因 是 曾经 在 工作 到 影响 他们的 结构 和
[əˈpɪərəns] ;
appearance ;
外貌 ;

还有上百种其他因素在不断影响它们的结构和外观；

[ænd; ənd][ðə; ði][fæktɪs][pʊ; əv][ðə; ði][ˈlændskeɪp] , [ðʌs] [kənˈtɪnjuəli] [ˈʊɪltərɪŋ] ,
and the facts of the landscape , thus continually altering ,
和 这 事实 的 这 景观 , 因此 持续 改变 ,
[əˈfɔːd][səˈfɪʃ(ə)nt][pɒkjʊˈpeɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪ][ænd; ənd][hænd][pʊ; əv][ðə; ði][ˈwʊdsmən] .
afford sufficient occupation for the eye and hand of the woodman .
买得起 充足的 职业 为了 这 眼睛 和 手 的 这 樵夫 .

为樵夫的眼睛和双手提供足够的活动空间。

[aɪˈtiː][wʊz; wəz][leɪt][ɪn][laɪf][ðæt][ˈmɪstə(r)] . [ˈglædstəʊn][tʊk][tuː; tə][ˈwʊdˌkʌtɪŋ] .
It was late in life that Mr . Gladstone took to woodcutting .
它 曾是 晚的 在 生活 那 先生 . 格拉德斯通 采取 到 伐木 .
[aɪˈtiː][wʊz; wəz][leɪt][ɪn][laɪf][ðæt][ˈmɪstə(r)] . [ˈglædstəʊn][tʊk][tuː; tə][ˈwʊdˌkʌtɪŋ] .
格莱斯顿先生晚年才开始从事伐木工作。

[traɪd][fɜːst][æz; əz][æn; ən][ɪkˈsperɪmənt] ,
Tried first as an experiment ,
尝试 第一的 作为 一个 实验 ,
[aɪˈtiː][ˈɑːnsə(r)d][səʊ][ˈædmərəbli][ðə; ði][ˈpɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][pʊ; əv][ˈgetɪŋ][ðə; ði][məʊst][kəmˈpliːt]
it answered so admirably the object of getting the most complete
它 回答 所以 令人钦佩地 这 目的 的 获得 这 最多 完全的
[ˈeksəsaɪz][ɪn][ə; eɪ][ˈʃɔːt][taɪm][ðæt] ,
exercise in a short time that ,
锻炼 在 一个 短的 时间 那 ,

它出色地实现了在短时间内获得最全面锻炼的目标，以至于

[ðəʊ][ˈsʌmwʊt][ˈslækən][pʊ; əv][leɪt] , [aɪˈtiː][hæz; həz][ˈnevə(r)][biːn][əˈbændənd] .
though somewhat slackened of late , it has never been abandoned .
尽管 有些 松弛 的 晚的 , 它 有 绝不 到过 弃 .
[hɪz; ɪz][prəˈsiːdʒə(r)][ɪz][kærəktəˈrɪstɪk] .
His procedure is characteristic .
他的 程序 是 特征 .

他的手术方法很有特色。

[nəʊ][ˈeksəsaɪz][ɪz][ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði][ˈmɔːnɪŋ] ,
No exercise is taken in the morning ,
不 锻炼 是 已采取 在 这 早晨 ,
[hɪz; ɪz][prəˈsiːdʒə(r)][ɪz][kærəktəˈrɪstɪk] .
早上不做任何运动。

[seɪv] [ðə; ði] ['deɪli] [wɔːk] [tuː; tə] ['mɔːnɪŋ] ['sɜːvɪs] [bʌt; bət] [brʻtwiːn] [θriː][ænd; ənd][fɔːr][ɪn][ðə; ði]
save the daily walk to morning service but between 3 and 4 in the
节省 这 日常的 走 到 早晨 服务 但 之间 3 和 4 在 这
[ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] ['sæli] [fɔːθ] ,
afternoon he sallies forth ,
下午 他 萨利斯 前进 ,

除了每天早上步行去教堂做礼拜之外，他下午3点到4点之间会外出。

[æks][pən] ['fəʊldə(r)] , [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][pɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] .
axe on shoulder , accompanied by one or more of his sons .
斧头 在 肩膀 , 伴随 经过 一 或者 更多的 的 他的 儿子们 .
他肩扛斧头，身边跟着一个或多个儿子。

[ðə; ði] [siːn] [pɒv; əv]['æk(ə)n] [riːtʃt] , [ðəə(r)][ɪz][nəʊ] ['pɒtə] ; [ðə; ði] [wɜːk] [brɪ'ɡɪnz] [æt; ət][wʌns] ,
The scene of action reached , there is no pottering ; the work begins at once ,
这 场景 的 行动 达到 , 那里 是 不 闲逛 ; 这 工作 开始 在 一次 ,
到达拍摄现场后，没有丝毫拖延；工作立即开始。

[ænd; ənd][ɪz] ['kærid] [pən] [wɪð] [ˌʌn'flæɡɪŋ] ['enədʒi] .
and is carried on with unflagging energy .
和 是 携带 在 和 不间断 活力 .
并以不懈的热情继续进行。

[bləʊ] [f'bləʊz] [bləʊ] ,
Blow follows blow ,
吹 跟随 吹 ,
一波又一波的打击接踵而至。

[drɪ'livəd] [wɪð] [ðæt] [skɪl] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ɔːθə(r)] [33a] [rɪ'maɪndz][juː 'es][ɪz][pɒv; əv][mɔː(r)]
delivered with that skill which his favourite author [33a] reminds us is of more
发表 和 那 技能 哪个 他的 最喜欢的 作者 [33a] 提醒 我们 是 的 更多的
['væljuː][tuː; tə][ðə; ði] ['wɒdmən] [ðæn; ðən] [streŋθ] ,
value to the woodman than strength ,
价值 到 这 樵夫 比 力量 ,
他以精湛的技艺完成了这项工作，正如他最喜欢的作家[33a]提醒我们的那样，这种技艺对樵夫来说比力量更有价值。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [ænd; ənd] ['enədʒi] [ðæt] [suːn] [telz] [ɪts] [teɪl] [pən][ðə; ði] [triː]
together with a force and energy that soon tells its tale on the tree
一起 和 一个 力量 和 活力 那 很快 讲述 它是 故事 在 这 树
伴随着一股力量和能量，这股力量和能量很快就会在树上诉说它的故事。

[piː] . - * *
p . 34 * *
p . - * *
第34页* *

* * [ɪlə] ['ʌskwi] -
* * **Illa usque minatur**
* * 伊拉 乌斯克 -
* * Illa usque minatur

[et] - - - [vɜːtɪs] - ,
Et tremefacta comam concusso vertice nutat ,
等 - - - 顶点 - ,
Et tremefacta comam concusso vertice nutat,

- ['dəʊnek] - - [s(j)uː'priːməm]
Vulneribus donec paulatim evicta supremum
- 完成 - - 至高无上
至高无上的毒蛇

[dʒuːdʒɪs] .
Congemuit , traxitque jugis avulsa ruinam .
朱吉斯 .

Congemuit, traxitque jugis avulsaurunam。

[ˈvɜːdʒɪl] - [ˌaɪ ˈaɪ] . -
Virgil Æn II . 626
维吉尔 - 二 . -

维吉尔《歌》II.626

“ [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [kiːps] [ˈnɒdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [duːm] ,
“ It still keeps nodding to its doom ,
” 它 仍然 保持 点头 到 它是 厄运 ,

它仍在不断点头走向毁灭，

[stɪl] [bəʊz] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [ˈeɪks] [ɪts] [pluːm] ,
Still bows its head and shakes its plume ,
仍然 弓 它是 头 和 奶昔 它是 羽 ,

它依然低着头，摇晃着羽毛。

[tɪl] , [baɪ] [dɪˈɡriːz] , [wʌn][grəʊn]
Till , by degrees o'ercome , one groan
直到 , 经过 学位 克服 , 一 呻吟

直到，渐渐地，一声呻吟

[ˌaɪ ˈtiː] [hiːvz] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [hɪl] [laɪz] [prəʊn] .
It heaves , and on the hill lies prone .
它 起伏 , 和 在 这 爬坡道 谎言 易于 .

它剧烈摇晃，然后俯冲到山坡上。

“ - [trænzˈleɪ(ə)n] .
“ Conington's Translation .
” - 翻译 .

“康宁顿译本。”

[æt; ət][ðə; ði] [ədˈvɑːnst] [eɪdʒ][hiː; hi][hæz; hæz] [naʊ] [əˈteɪnd] ,
At the advanced age he has now attained ,
在 这 先进的 年龄 他 有 现在 已达到 ,

在他如今的年纪，

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [ˈhɑːdli] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈglædstəʊn][kæn; kən] [ˈveri] [ˈfriːkwəntli] [ɪnˈdʌldʒ]
it can hardly be expected that Mr . Gladstone can very frequently indulge
它 能 几乎 是 预期的 那 先生 . 格拉德斯通 能 非常 频繁地 放纵

[ɪn] [wɒt] [hæz; hæz] [biːn] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [ˈtwenti] - [faɪv]
in what has been his favourite recreation for the past twenty - five
在 什么 有 到过 他的 最喜欢的 娱乐 为了 这 过去的 二十 - 五

[jˈiəz] .
years .
年 .

很难指望格莱斯顿先生能够经常享受他过去二十五年来最喜欢的消遣方式。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈwɪntə(r)] [-] [haʊˈevə(r)] [sɔː] [ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [wʌn] [lɑːdʒ] [triː] ,
The present winter [34] however saw the fall of at least one large tree ,
这 展示 冬天 [-] 然而 锯 这 落下 的 在 至少 一 大的 树 ,

然而，今年冬天[34]至少有一棵大树倒了，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈʃeə(r)] — [ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [ˈtʃesnʌt] , [ˈmeɪʒərɪŋ] 10ft . [æt; ət][ðə; ði][tɒp]
in which he took a full share — a Spanish chestnut , measuring 10ft . at the top
在 哪个 他 采取 一个 满的 分享 — 一个 西班牙语 板栗 , 测量 10ft . 在 这 顶部

[ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,
of the face ,
的 这 脸 ,

他分得了全部份额——一棵西班牙栗色马，树冠最高处达10英尺。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ˈprez(ə)nt][kæn; kən][ˈtestɪfaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌndɪˈmɪnɪʃt] [ˈvɪɡə(r)] [wɪð]
and those who were present can testify to the undiminished vigour with
和 那些 WHO 是 展示 能 作证 到 这 未减损 活力 和
[wɪtʃ] [ðə; ði][æks][wɒz; wəz] [wi:ld] [ɒn] [ðæt] [əˈkeɪz(ə)n] .
which the axe was wielded on that occasion .
哪个 这 斧头 曾是 挥舞 在 那 场合 .

当时在场的人都可以证明，那次挥舞斧头的力度丝毫未减。

[pi:] . -
p . 35
p . -

[ˈpærɪʃ] [ænd; ənd] [ˈdɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ˈhɑ:rdən] .
Parish and District of Hawarden .
教区 和 区 的 哈沃登 .

哈沃登教区和区。

[ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ɒv; əv] [ˈhɑ:rdən] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈstensɪv] [wʌn] , [kənˈteɪnɪŋ] [ˈʌpwədz] [ɒv; əv] - ,
The Parish of Hawarden is a very extensive one , containing upwards of 17 ,
这 教区 的 哈沃登 是 一个 非常 广泛的 一 , 包含 向上 的 - ,

哈沃登教区是一个非常广阔的教区，包含超过 17,000 个城镇。

- [ˈeɪkəz] , [wɪð] [ə; eɪ][ˌpɒpjuˈleɪ(ə)n] , [əˈkɔ:dn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsensəs][ɒv; əv] - , [ɒv; əv] - .
000 acres , with a population , according to the census of 1871 , of 7088 .
- 英亩 , 和 一个 人口 , 根据 到 这 人口普查 的 - , 的 - .

面积 000 英亩，根据 1871 年的人口普查，人口为 7088 人。

[ˌsɪksˈti:n] [ˈtaʊnʃɪps] [ɑ:(r); ə(r)][ɪnˈklu:dɪd][ɪn][aɪ ˈti:] ; [ˈhɑ:rdən] , - , - [ˈæstən] , [ˈʃɑ:tn]
Sixteen townships are included in it ; Hawarden , Broadlane , Mancot Aston , Shotton
十六 乡镇 是 包括 在 它 ; 哈沃登 , - , - 阿斯顿 , 肖顿
, - , [mɔ:(r)] ,
Pentrobin , Moor ,
, - , 泊 ,

其中包括十六个乡镇：哈沃登、布罗德莱恩、曼科特阿斯顿、肖顿、彭特罗宾、穆尔、

[reɪk] , [ˈmænə(r)] , - , [ˈbretn] , [ˈbrɔ:tən] , - [wʊd] , - [taʊn] , [ˈsɔ:ltni:] [ænd; ənd]
Rake , Manor , Bannel , Bretton , Broughton , Ewloe Wood , Ewloe Town , Saltney and
耙 , 庄园 , - , 布雷顿 , 布劳顿 , - 木头 , - 镇 , 萨尔特尼 和
[ˈsi:,lənd] .
Sealand .
西兰岛 .

雷克、庄园、班内尔、布雷顿、布劳顿、尤洛伍德、尤洛镇、索尔特尼和西兰。

[tu:; tə] [prəˈvaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl][ˈwɒnts] [ɒv; əv] [səʊ] [lɑ:dʒ] [ə; eɪ] [ˈdɪstrɪkt] , [fɔ:(r)] [ˈdɔ:tə(r)]
To provide for the spiritual wants of so large a district , four daughter
到 提供 为了 这 精神 想要 的 所以 大的 一个 区 , 四 女儿
[tʃɜ:tʃɪz] [hæv; həv] [bi:n] [bɪlt] — [vɪz] . :
churches have been built — viz . : .
教堂 有 到过 建造 — 即 . :

为了满足如此广大地区的属灵需求，已建立了四座附属教堂，即：

[es] . [ˈmæθju:z] , [ˈbʌkli] , [35a] [ɪn] - , [es] . [ˈmɛrɪz] , [ˈbrɔ:tən] , [35b] [ɪn] - , [es] .
S . Matthew's , Buckley , [35a] in 1822 , S . Mary's , Broughton , [35b] in 1824 , S .
S . 马修的 , 巴克利 , [35a] 在 - , S . 玛丽的 , 布劳顿 , [35b] 在 - , S .
[dʒɒnz] ,
Johns ,
约翰斯 ,

1822 年，巴克利的圣马太教堂 [35a]；1824 年，布劳顿的圣玛丽教堂 [35b]；圣约翰教堂

- , [35c] [ɪn] - , [ænd; ənd][es] . [bə:r'θɑ:ləmju:z] , ['si:lænd] , [ɪn] - .
Penymynydd , [35c] in 1843 , and S . Bartholomew's , Sealand , in 1867 .
- , [35c] 在 - , 和 S : 巴塞洛繆的 , 西兰岛 , 在 - .

Penymynydd, [35c] 于 1843 年, 以及 S. Bartholomew's, Sealand, 于 1867 年。

[ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜ:tʃ] [ɪz] [naʊ] ['fɜ:ðə(r)] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] [θri:] [nju:] [sku:l] -
The work of the Parish Church is now further supplemented by three new School -
这 工作 的 这 教区 教会 是 现在 更远 补充 经过 三 新的 学校 -
['tʃæpəl] [æt; ət] ['ʃɑ:tn] ,
chapels at Shotton ,
小教堂 在 肖顿 ,

肖顿新建的三座学校教堂进一步补充了教区教堂的工作。

[ænd; ənd] - .
Sandycroft and Ewloe .
桑迪克罗夫特 和 - .

桑迪克罗夫特和尤洛。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɔ:ltneɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɒv; əv] ['bʌkli] ,
The chief portion of Saltney , and the district of Buckley ,
这 首席 部分 的 萨尔特尼 , 和 这 区 的 巴克利 ,

索尔特尼的主要部分, 以及巴克利地区,

[hæv; həv] [bi:n] ['ri:s(ə)ntli] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] ['hɑ:rdən] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ,kli:zi'æstɪkl] [p'ɜ:pəsɪz] .
have been recently separated from Hawarden for ecclesiastical purposes .
有 到过 最近 分开 从 哈沃登 为了 教会的 目的 .

最近因教会事务与霍沃登分离。

[ðə; ði]['rektə(r)][ɒv; əv] ['hɑ:rdən] [hæz; həz]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][prə'vaɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt]
The Rector of Hawarden has also to provide for the management
这 校长 的 哈沃登 有 还 到 提供 为了 这 管理

[ænd; ənd] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv] [ert] ['næʃ(ə)nəl] [sku:lz] ,
and support of eight National Schools ,
和 支持 的 八 国家的 学校 ,

霍沃登教区长还需负责管理和支持八所国立学校。

[ɪnv'ɒlvɪŋ]
involving
涉及

涉及

[pi:] . -
p . 36
p . -

第36页

[æn; ən] ['ænjuəl] [ɪk'spendɪtʃə(r)][ɒv; əv] £1460 .
an annual expenditure of £1460 .
一个 年度的 支出 的 £1460 .

每年支出1460英镑。

[ðə; ði][rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv][ðə; ði][edʒu'keɪʃ(ə)n][ækt][ɒv; əv] - [ɪn'vɒlvd] [æn; ən] ['aʊtleɪ] [ɒv; əv] £4300
The requirements of the Education Act of 1870 involved an outlay of £4300
这 要求 的 这 教育 行为 的 - 涉及 一个 支出 的 £4300

[reɪzd] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm]['ləʊk(ə)l] ['sɔ:sɪz] .
raised entirely from local sources .
提高 完全 从 当地的 来源 .

1870 年《教育法》的要求包括支出 4300 英镑, 全部资金来自当地。

[ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɪz] ['vestɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] .
The patronage of the living is vested in the Lord of the Manor .
这 赞助 的 这 活的 是 既得权益 在 这 主 的 这 庄园 .

教区牧师的任命权归庄园主所有。

[-] [ðə; ði] [rev] . [es] . [i:] . ['glædstəʊn] , [ðə; ði]['prez(ə)nt]['rektə(r)] ,
[36] **The Rev . S . E . Gladstone , the present Rector ,**
[-] 这 牧师 . S . E . 格拉德斯通 , 这 展示 校长 ,
[36] 现任教区长S.E.格拉德斯通牧师,

[wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [lert] [sɜ:(r)] ['sti:vɪn] [ɡlɪn] [ɪn] - .
was appointed by the late Sir Stephen Glynne in 1872 .
曾是 任命 经过 这 晚的 先生 史蒂芬 格林 在 - .
1872年由已故的斯蒂芬·格林爵士任命。

[ðə; ði] ['græmə(r)] [sku:l] [ɪz] ['faɪnli] ['sɪtʃueɪtɪd] , [nɪə(r)][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [ænd; ənd][hæz; həz]
The Grammar School is finely situated , near the Church , and has
这 语法 学校 是 精细地 位于 , 靠近 这 教会 , 和 有
[ə,kɒmə'deɪ](ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] - ['skɑ:lərz] ,
accommodation for 50 scholars ,
住宿 为了 - 学者们 ,
这所文法学校地理位置优越, 靠近教堂, 可容纳50名学生。

[ɪn'klu:sɪv] [ɒv; əv] - ['bɔ:dəz] .
inclusive of 20 boarders .
包容性 的 - 寄宿生 .
包括20名寄宿生。

[ðə; ði] ['ɪnkʌm] [frɒm; frəm] [ɪn'daʊmənt] [ɪz] £24 .
The income from endowment is £24 .
这 收入 从 捐赠基金 是 £24 .
捐赠基金的收益为 24 英镑。

[ðə; ði] ['tempərəri] ['bɪldɪŋ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['pɔ:(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt]
The temporary building adjoining contains a portion of the Library of the Right
这 暂时的 建筑 相邻的 包含 一个 部分 的 这 图书馆 的 这 正确的
[ɒn] .
Hon .
尊敬的 .
毗邻的临时建筑内设有阁下图书馆的一部分。

['dʌblju:] . [i:] . ['glædstəʊn] .
W . E . Gladstone .
W . E . 格拉德斯通 .
WE Gladstone。

[ðə; ði][lənd][ə'baʊt] ['hɑ:rdən] ['veəriz] [mʌtʃ] [ɪn]['kwɒləti] .
The land about Hawarden varies much in quality .
这 土地 关于 哈沃登 变化 很多 在 质量 .
霍沃登附近的土地质量差异很大。

[ðə; ði][best] [laɪz] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ɒn] ['sɔ:ltni:] , [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [wel]
The best lies towards the river and on Saltney , where are large and well
这 最好的 谎言 向 这 河 和 在 萨尔特尼 , 在哪里 是 大的 和 出色地
['kʌltɪveɪtɪd] [fɑ:rmz] .
cultivated farms .
栽培 农场 .
最好的地方在河边和索尔特尼, 那里有大片耕地。

[ɒn][ðə; ði] ['haɪə(r)] [ɡraʊnd] [ɪn] - [ðə; ði][sɔɪl][ɪz] ['pʊərə] ;
On the higher ground in Pentrobin the soil is poorer ;
在 这 更高 地面 在 - 这 土壤 是 贫穷 ;
彭特罗宾地势较高的地方土壤较为贫瘠;

[hɪə(r)][haʊ'evə(r)][ɑ:(r); ə(r)][faʊnd] ['hoʊldɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli][fɔ:(r); fə(r)]
here however are found holdings that have remained in the same family for
这里 然而 是 成立 控股 那 有 剩余 在 这 相同的 家庭 为了
[,dʒenə'reɪʃnz] .
generations .
几代人 .

然而，这里也有一些土地世代以来都由同一个家族拥有。

[ðə; ði][lənd][ɪz] ['meɪnli] ['ærəb(ə)] ; [bʌt; bət]['lɪt(ə)] [tʃi:z] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [meɪd] .
The land is mainly arable ; but little cheese being now made .
这 土地 是 主要 可耕地 ； 但 小的 奶酪 存在 现在 制成 .

这片土地主要为耕地，但现在很少生产奶酪。

[ə'baʊt] [wʌn][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][frɒm; frəm] ['hɑ:rdən] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tu:; tə] ['nɔ:rθɑ:p] ,
About one mile and a half from Hawarden on the road to Northop ,
关于 一 英里 和 一个 一半 从 哈沃登 在 这 路 到 北坡 ,

从霍沃登出发，沿着通往诺索普的路行驶大约一英里半，

[laɪ] [ɪn'skɒnst] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [ðə; ði][skænt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['kɑ:s(ə)][ɒv; əv] - — [ðə; ði]
lie ensconced in a wood the scant remains of the old Castle of Ewloe — the
说谎 安顿下来 在 一个 木头 这 稀少 遗迹 的 这 老的 城堡 的 - — 这
[sɪ:n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)] [br'twi:n] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [welʃ] [ɪn] - ,
scene of a battle between the English and Welsh in 1157 ,
场景 的 一个 战斗 之间 这 英语 和 威尔士语 在 - ,

古老的埃沃洛城堡仅存的残垣断壁静静地躺在树林中——这里曾是1157年英格兰人和威尔士人之间一场战役的发生地。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'fi:tɪd] [baɪ]['deɪvɪd][ænd; ənd]['kəʊnən] , [sʌnz][ɒv; əv] ['əʊɪn]
in which the former were defeated by David and Conan , sons of Owen
在 哪个 这 以前的 是 战败 经过 大卫 和 柯南 , 儿子们 的 欧文
['gwi:nəð] .
Gwynedd .
格温内斯 .

其中，前者被欧文·格温内德的儿子大卫和科南击败。

[ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɪz] [rɪtʃ] [ɪn][bedz][ɒv; əv][kəʊl][ænd; ənd] [kleɪ] .
The district is rich in beds of coal and clay .
这 区 是 富有的 在 床 的 煤炭 和 黏土 .

该地区蕴藏着丰富的煤炭和粘土矿藏。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)][hæv; həv] [bi:n] [wɜ:kt] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɜ:li] ['piəriəd] [wen] [ðə; ði][kəʊl][wɒz; wəz]
The former have been worked from an early period when the coal was
这 以前的 有 到过 工作 从 一个 早期的 时期 什么时候 这 煤炭 曾是
['məʊstli][sent][tu:; tə] ['tʃestə(r)] ;
mostly sent to Chester ;
大多 发送 到 切斯特 ;

前者从煤炭主要运往切斯特的早期就开始开采；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] ['kæɪdʒ] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['tɜ:npaɪk] [rəʊd][wɒz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd]
but the difficulties of carriage before the turnpike road was made , and
但 这 困难 的 运输 前 这 收费公路 路 曾是 制成 , 和
[ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] ['dreɪnɪŋ] [ðə; ði][maɪnz] ,
especially of draining the mines ,
尤其 的 排水 这 矿井 ,

但在修建收费公路之前，运输十分困难，尤其是矿井排水困难。

[wɪtʃ] [brɪ'fɔ:(r)] [sti:m] - ['endʒɪnz] [keɪm] ['ɪntu:][ju:z][wɒz; wəz] [ə'temptɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [baɪ] [mi:nz]
which before steam - engines came into use was attempted to be done by means
哪个 前 蒸汽 - 发动机 来了 进入 使用 曾是 尝试过 到 是 完毕 经过 方法
[ɒv; əv]
of
的

在蒸汽机出现之前，人们曾尝试用以下方法来完成这项工作：

[pi:] . -
p . 37
p . -

[ˈlev(ə)lz] ,
levels ,
级别 ,

级别,

[-] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [ɪmˈpɛdɪmənt] [tu:; tə] [ðæt] [dɪˈveləpmənt] [wɪtʃ] [ˈʌndə(r)][mɔ:(r)]
[37] were a serious impediment to that development which under more
[-] 是 一个 严肃的 障碍 到 那 发展 哪个 在下面 更多的
[ˈfeɪvərəb(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [hæz; həz] [sɪnz] [ˈteɪkən] [pleɪs] .
favourable conditions has since taken place .
有利 状况 有 自从 已采取 地方 .

[37] 严重阻碍了这一发展，但在更有利的条件下，这一发展后来得以实现。

[ˈfɔ:məli] [ðə; ði][ˈəʊnli] [mi:nz] [pʊ; əv] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][ˈmɪnərəlz] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈdɪstrɪkt] [əˈweɪ] ,
Formerly the only means of getting the minerals of the district away ,
以前 这 仅有的 方法 的 获得 这 矿物 的 这 区 离开 ,

以前这是将该地区矿产运走的唯一途径。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɔ:s] [ˈtræmweɪ] [frɒm; frəm] [ˈbʌkli] [tu:; tə] [ˈkwi:nzferi] .
was a horse tramway from Buckley to Queensferry .
曾是 一个 马 有轨电车 从 巴克利 到 昆斯费里 .
曾有一条从巴克利到昆斯费里的马拉有轨电车线路。

[ɪn] - [haʊˈevə(r)][wɒz; wəz][ˈəʊpənd][ðə; ði] [ˈreksəm] [ænd; ənd] [ˈkɑ:nəz] [ki:] [ˈreɪlweɪ] , — [ˈmɪsɪz] .
In 1862 however was opened the Wrexham and Connah's Quay Railway , — Mrs .
在 - 然而 曾是 打开 这 雷克瑟姆 和 康纳的 码头 铁路 , — 太太 .
然而，1862 年，雷克瑟姆和康纳斯码头铁路开通了。——夫人

[ˈglædstəʊn] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st][sɒd] ,
Gladstone cutting the first sod ,
格拉德斯通 切割 这 第一的 草皮 ,

格莱斯顿为新建筑奠基

[ænd; ənd][æŋ; ən] [əˈdres] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌkɔ:pəˈreɪ(ə)n] [pʊ; əv] [ˈreksəm] [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
and an address from the Corporation of Wrexham being at the same
和 一个 地址 从 这 公司 的 雷克瑟姆 存在 在 这 相同的
[taɪm] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈglædstəʊn] ,
time presented to Mr . Gladstone ,
时间 呈现 到 先生 . 格拉德斯通 ,
同时，雷克瑟姆市政厅也向格莱斯顿先生递交了一份致辞。

[ðen] [ˈtʃɑ:nsələ(r)] [pʊ; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃekə(r)] .
then Chancellor of the Exchequer .
然后 校长 的 这 国库 .

时任财政大臣。

[ðɪs] [laɪn][ɪz] [naʊ] [ˈkærid] [θru:] [ˈhɑ:rdən] , [ænd; ənd] ,
This line is now carried through Hawarden , and ,
这 线 是 现在 携带 通过 哈沃登 , 和 ,

这条线路现在途经霍沃登，并且，

[wen] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ˈbɜ:kənˌhed] [ænd; ənd] [ˈlɪvəpu:l] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɜ:ɾzi] [ˈtʌn(ə)l] , [naʊ] [ˈhæpɪli]
when connected with Birkenhead and Liverpool by the Mersey Tunnel , now happily
什么时候 连接 和 伯肯黑德 和 利物浦 经过 这 默西河 隧道 , 现在 快乐地
[kəmˈplɪtɪd] ,
completed ,
完全的 ,

默西隧道现已竣工，连接伯肯黑德和利物浦后，

[ɪz] ['destɪnd] [ɪn][ɔ:l] [ˌprɒbəˈbɪləti] [tu:; tə] [brɪˈklɑm] [wʌn][ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [brɪˈjɒnd] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv]
is destined in all probability to become one of importance beyond the limits of
是 注定 在全部 可能性 到 变得 一 的 重要性 超过 这 限制 的
[ðə; ði] [ɪ'mɪ:diət] ['dɪstrɪkt] .
the immediate district .
这 即时 区 .

很有可能，它将发展成为一个影响范围超出本地区的重要事件。

[kleɪ] [hæz; həz] [bi:n] [ɪk'stensɪvli] [wɜ:kt] [ɪn] ['bʌkli] , [weə(r)] [ðə; ði] ['mesəz] . ['hæn,kɑ:ks] ['feɪməs]
Clay has been extensively worked in Buckley , where the Messrs . Hancock's famous
黏土 有 到过 广泛地 工作 在 巴克利 , 在哪里 这 先生们 . 汉考克的 著名的
['faɪə(r)] - [brɪk] [ɪz] [meɪd] .
fire - brick is made .
火 - 砖 是 制成 .

巴克利地区对粘土进行了广泛的加工，汉考克先生著名的耐火砖就是在那里生产的。

['men](ə)n] [meɪ] ['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [brɪks] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['æstən] [hɔ:l] [kəʊl]
Mention may also be made of the white bricks made by the Aston Hall Coal
提到 可能 还 是 制成 的 这 白色的 砖块 制成 经过 这 阿斯顿 大厅 煤炭
[ænd; ɐnd] [brɪk] ['kʌmpəni] ,
and Brick Company ,
和 砖 公司 ,

还可以提及阿斯顿霍尔煤炭砖厂生产的白色砖块。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [greɪt] ['feɪvə(r)] [wɪð] ['bɪldəz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ]
which are in great favour with builders on account of their powers of resisting
哪个 是 在 伟大的 偏爱 和 建筑商 在 帐户 的 他们的 权力 的 抵抗
[ðə; ði] ['weðə(r)] [ænd; ɐnd][ɒv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðeə(r)]['kʌlə(r)] .
the weather and of retaining their colour .
这 天气 和 的 保留 他们的 颜色 .

由于它们能够抵抗天气变化并保持颜色，因此深受建筑工人的青睐。

[ə; eɪ] [kleɪ] , [rɪ'zemblɪŋ] ['terə] ['kɒtə] [wen] [bɜ:nt] , [hæz; həz]['ɔ:lsəʊ] [bi:n] [faʊnd] [ɒn] ['sɔ:ltni:] .
A clay , resembling terra cotta when burnt , has also been found on Saltney .
一个 黏土 , 类似 大地 科塔 什么时候 烧焦的 , 有 还 到过 成立 在 萨尔特尼 .
[ə; eɪ] [kleɪ] , [rɪ'zemblɪŋ] ['terə] ['kɒtə] [wen] [bɜ:nt] , [hæz; həz]['ɔ:lsəʊ] [bi:n] [faʊnd] [ɒn] ['sɔ:ltni:] .

在索尔特尼岛也发现了一种烧制后类似陶土的黏土。

[pi:] . -
p . 38
p . -

[æt; ət] , [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['aɪənwɜ:ks] [brɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] ['mesəz] .
At Sandycroft , on the river bank , are the Ironworks belonging to Messrs .
在 桑迪克罗夫特 , 在 这 河 银行 , 是 这 铁厂 属于 到 先生们 .
['teɪlə(r)] ,
Taylor ,
泰勒 ,

在桑迪克罗夫特河岸边，坐落着泰勒先生的钢铁厂。

[weə(r)] ['maɪnɪŋ][ænd; ɐnd]['ʌðə(r)] [mə'ʃɪ:nəri] [ɪz] [meɪd] .
where mining and other machinery is made .
在哪里 矿业 和 其他 机械 是 制成 .

采矿和其他机械的制造地。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [brɪ'ləʊ] ['tʃestə(r)] , [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [nju:] [kʌt] ,
The present course of the River below Chester , is called the New Cut ,
这 展示 课程 的 这 河 以下 切斯特 , 是 称为 这 新的 切 ,
[ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [brɪ'ləʊ] ['tʃestə(r)] , [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [nju:] [kʌt] ,

切斯特以下河段的现今河道被称为新河道。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kəm'plɪtɪd] ['ʌndə(r)][ækt][ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] , [ɪn] - , [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] [di:]
and was completed under Act of Parliament , in 1737 , by the River Dee
和 曾是 完全的 在下面 行为 的 议会 , 在 - , 经过 这 河 迪
['kʌmpəni] ,
Company ,
公司 ,

该工程于 1737 年根据议会法案由迪河公司完成。

[hu:] [hæv; həv] ['lertli] ['hændɪd]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] ['nju:li] [fɔ:md]
who have lately handed over their interest in the River to a newly formed
WHO 有 最近 递交 超过 他们的 兴趣 在 这 河 到 一个 新 形成
[kən'sɜ:vənsɪ] [bɔ:d] .
Conservancy Board .
自然保护区 木板 .

他们最近已将他们对这条河的权益移交给新成立的保护委员会。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] , [wɪt] [brɪ'fɔ:(r)] ['wɒndə] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][lɑ:dʒ] [trækt] , [wɒz; wəz] [ðʌs] [kən'faɪnd][tu:; tə]
The River , which before wandered over a large tract , was thus confined to
这 河 , 哪个 前 漫步 超过 一个 大的 通道 , 曾是 因此 受限 到
[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['tʃæn(ə)] ,
the present channel ,
这 展示 渠道 ,

这条河流以前蜿蜒流经大片区域，现在则被限制在了现在的河道内。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˌreklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][lænd] [ɪ'fektɪd] .
and a large reclamation of land effected .
和 一个 大的 开垦 的 土地 受影响 .
[wɪt] [brɪ'fɔ:(r)] ['wɒndə] ['əʊvə(r)] [lænd] [ɪ'fektɪd] .
并进行了大规模的土地开垦。

[ɪn][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [raɪts] [ɒv; əv]['pɑ:stʃərɪdʒ] ,
In compensation for the loss of rights of pasturage ,
在 赔偿 为了 这 损失 的 权利 的 牧草 ,
[wɪt] [brɪ'fɔ:(r)] ['wɒndə] ['əʊvə(r)] [lænd] [ɪ'fektɪd] .
作为对失去放牧权的补偿，

£200 [ɪz] [peɪd] ['jɪəli] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [trʌs'tɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
£200 is paid yearly by the Company to Trustees for the benefit of the
£200 是 有薪酬的 每年 经过 这 公司 到 受托人 为了 这 益处 的 这
['fri:həʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['hɑ:rdən] ;
Freeholders of the Manor of Hawarden ;
自由持有者 的 这 庄园 的 哈沃登 ;

公司每年向受托人支付 200 英镑，用于造福哈沃登庄园的自由持有人；

£50 [ɪz][ɪ'ɔ:lsəʊ] [peɪd] ['jɪəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'peə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk] .
£50 is also paid yearly for the repair of the south bank .
£50 是 还 有薪酬的 每年 为了 这 维修 的 这 南 银行 .
[wɪt] [brɪ'fɔ:(r)] ['wɒndə] ['əʊvə(r)] [lænd] [ɪ'fektɪd] .
每年还要缴纳 50 英镑用于修缮南岸。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə] [ɒv; əv] ['sɔ:ltni:] [mɑ:ʃ] , [ɪn] - .
This was followed by the inclosure of Saltney Marsh , in 1778 .
这 曾是 随后 经过 这 附件 的 萨尔特尼 沼泽 , 在 - .
[wɪt] [brɪ'fɔ:(r)] ['wɒndə] ['əʊvə(r)] [lænd] [ɪ'fektɪd] .
随后，在 1778 年，索尔特尼沼泽地被圈占。

[pə'zesɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [dʌz] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [depθ] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][bɑ:(r)][ðæŋ; ðən][ðə; ði]
Possessing as it does a greater depth of water over the bar than the
拥有 作为 它 做 一个 更大的 深度 的 水 超过 这 酒吧 比 这
['mɜ:rzi] ,
Mersey ,
默西河 ,

由于其河道上方的水深比默西河更深，

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['æmpl] ['reɪlweɪ] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'dʌstriəl] ['sentəz] ,
and provided with ample railway communication with the great industrial centres ,
和 假如 和 充足 铁路 沟通 和 这 伟大的 工业的 中心 ,
并与各大工业中心建立了便捷的铁路交通连接。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [di:] [meɪ] [eə(r)] [lɒŋ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][fɑ:(r)][mɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt][rɪvə(r)]
it is probable that the Dee may ere long become a far more important river
它是 可能 那 这 迪 可能 埃雷 长的 变得 一个 远的 更多的 重要的 河
[æz; əz][ə; eɪ] ['vi:əkl] [ɒv; əv] ['kɒmɜ:s] [ðæn; ðən] [ˌhɪətʊ'fɔ:(r)] .
as a vehicle of commerce than heretofore .
作为 一个 车辆 的 商业 比 此前 .
迪河很可能在不久的将来成为比以往更重要的商业运输河流。

[ɒv; əv] [stɪl] [mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə] ['hɑ:rdən] [ɪz][ðə; ði] [r'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][də'rekt]
Of still more importance to Hawarden is the establishment of direct
的 仍然 更多的 重要性 到 哈沃登 是 这 建立 的 直接的
[kə,mju:nɪ'keɪ(ə)n] [wɪð] ['lɪvəpu:l] [ɔ:l'redɪ] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] ,
communication with Liverpool already referred to ,
沟通 和 利物浦 已经 指 到 ,
对霍沃登而言，更重要的是建立与利物浦的直接沟通渠道，这一点前面已经提到过。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [sə'kju:ɪtəs] [ru:t] [baɪ] ['tʃestə(r)] [ænd; ənd] ['rʌŋ,kɔ:rn] .
in place of the present circuitous route by Chester and Runcorn .
在 地方 的 这 展示 迂回 路线 经过 切斯特 和 朗科恩 .
取代目前经由切斯特和朗科恩的迂回路线。

[baɪ][ðə; ði] [nju:] [swɪŋ] ['reɪlweɪ] [brɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [di:] ,
By the new Swing Railway Bridge across the Dee ,
经过 这 新的 摇摆 铁路 桥 穿过 这 迪 ,
在横跨迪河的新旋转铁路桥旁，

[də'rekt] ['ækses] [wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['bɜ:kən,hed] [ænd; ənd] ['lɪvəpu:l] [baɪ][ðə; ði] ['mɜ:rzi] ['tʌn(ə)l]
direct access will be given to Birkenhead and Liverpool by the Mersey Tunnel
直接的 使用权 将要 是 给定 到 伯肯黑德 和 利物浦 经过 这 默西河 隧道
[ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɪrəl] ;
across the Wirral ;
穿过 这 威勒尔 ;
通过横跨威勒尔半岛的默西隧道，可直接通往伯肯黑德和利物浦；

[sʌtʃ] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)n] [wɪl] [nɒt] ['əʊnli] ['stɪmjuleɪt] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ðə; ði]
such communication will not only stimulate and develop to the utmost the
这样的 沟通 将要 不是 仅有的 刺激 和 发展 到 这 极致 这
['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,
natural resources of the district ,
自然的 资源 的 这 区 ,
这样的交流不仅能够最大限度地刺激和开发该地区的自然资源，

[bʌt; bət] [wɪl] ['ɒfə(r)][ˌrezi'denʃ(ə)l] [fə'sɪlətɪz] , [ˌbenɪ'fɪ(ə)l] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [həʊpt] , [ə'laɪk][tu:; tə]
but will offer residential facilities , beneficial , as it may be hoped , alike to
但 将要 提供 住宅 设施 , 有利 , 作为 它 可能 是 希望 , 同样 到
[taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] .
town and country .
镇 和 国家 .
但将提供住宅设施，希望这能对城镇和乡村都带来益处。

['fɪlɪpsən] [ænd; ənd]['ɡoʊldə] , ['prɪntəz] , ['tʃestə(r)] .
phillipson and golder , printers , chester .
菲利普森 和 戈尔德 , 打印机 , 切斯特 .
菲利普森和戈尔德印刷厂，切斯特。

[ˈfʊtnoʊt] ː
Footnotes ː
脚注 ː

脚注ː

[[eit]] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈberɪd] [æt; ət] - , [ɪn] [ˈnɔːfək] .
[**8**] **He was buried at Shulddham , in Norfolk .**
[8] 他 曾是 埋葬 在 - , 在 诺福克 ː

[8] 他被埋葬在诺福克郡的舒尔德姆。

[9a] [ˈpenənt] .
[**9a**] **Pennant** .
[9a] 三角旗 ː

[9a] 三角旗。

[sɜː(r)][ˈdʌbljuː] . [ˈstænlɪ] [hæd; həd] [ˈrendəd] [ðə; ði][məʊst][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət]
Sir W . Stanley had rendered the most valuable service to the King at
先生 W ː 斯坦利 有 渲染 这 最多 有价值的 服务 到 这 国王 在
[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv] [ˈbɒzwɜːrθ] ː
the battle of Bosworth ;
这 战斗 的 博斯沃思 ː

W·斯坦利爵士在博斯沃思战役中为国王做出了最有价值的贡献；

[jet] , [əˈpɒn] [səˈspɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˈpɜːrkɪn] [ˈwɔːrbæk] ,
yet , upon suspicion of his favouring the cause of Perkin Warbeck ,
然而 , 之上 怀疑 的 他的 偏爱 这 原因 的 珀金 沃贝克 ,
然而，由于怀疑他偏袒珀金·沃贝克的事业，

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][hɪm] [siːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈkɑːs(ə)l][æt; ət][həʊlt][ænd; ənd] [brˈhedɪd] .
the King had him seized at his castle at Holt and beheaded .
这 国王 有 他 查获 在 他的 城堡 在 霍尔特 和 斩首 ː

国王下令将他抓到霍尔特城堡并斩首。

[9b] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [haʊs] [nəʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði][ˈmænə(r)] ,
[**9b**] **This may have been the house known as “ The Manor ,**
[9b] 这 可能 有 到过 这 房子 已知 作为 “ 这 庄园 ,

[9b] 这可能是被称为“庄园”的房子，

” [naʊ] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈbeɪkwel] [ˈbaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmænə(r)] [fɑːm] .
” **now occupied by Mr . Bakewell Bower of the Manor Farm .**
” 现在 占领 经过 先生 ː 贝克韦尔 鲍尔 的 这 庄园 农场 ː
“现在由庄园农场的贝克韦尔·鲍尔先生居住。”

[-] [siː] [ˈkæmbəlz] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [dʒʌstɪsɪz] .
[**10**] **See Campbell's Lives of the Chief Justices .**
[-] 看 坎贝尔 生活 的 这 首席 法官们 ː

[10] 参见坎贝尔的《首席大法官传》。

[11a] [ðə; ði] [ˈletəz] [ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt] [rɪˈsaɪt] [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ˈrendəd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ]
[**11a**] **The Letters Patent recite also the service rendered to the King by**
[11a] 这 信件 专利 背诵 还 这 服务 渲染 到 这 国王 经过
[ðə; ði] [ˈfɜːnɪʃɪŋ] [ə; eɪ][sʌm] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [ɒv; əv] [ˈθɜːti]
the furnishing a sum of money sufficient for the maintenance of thirty
这 家具 一个 和 的 钱 充足的 为了 这 维护 的 三十
[ˈsəʊldʒəz][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [jɪəz] [ɪn][ðə; ði][plɑːnˈteɪ(ə)n][ɒv; əv][ˈʌlstə(r)] .
soldiers for three years in the Plantation of Ulster .
士兵 为了 三 年 在 这 种植园 的 阿尔斯特 ː

[11a] 专利证书还记载了向国王提供的一笔钱，足以维持阿尔斯特殖民地三十名士兵三年的生活，以此作为对国王的服务。

[11b] [ˈhenli] [pɑ:k][wɒz; wəz][left][tu:; tə][dʒɒn] [ɡlɪn] , ([sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈdʒʌstɪs][baɪ][hɪz; ɪz])
[11b] **Henley Park was left to John Glynne , (son of the Chief Justice by his**
[11b] 亨利 公园 曾是 左边 到 约翰 格林 , (儿子 的 这 首席 正义 经过 他的
[ˈsekənd][waɪf] ,
second wife ,
第二 妻子 ,

[11b] 亨利公园留给了约翰·格林（首席大法官与第二任妻子所生的儿子），

) [θru:] [hu:m] [aɪ ˈti:] [pɑ:st] [baɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [tu:; tə][ˈfra:nsɪs] [ˈtɪlni] , [i: es ˈkju:] .
) **through whom it passed by marriage to Francis Tilney , Esq** .
) 通过 谁 它 通过了 经过 婚姻 到 弗朗西斯 蒂尔尼 , 先生 .

) 通过婚姻传给了弗朗西斯·蒂尔尼先生。

[11c] [wi:; wi][faɪnd] [hju:] [ˈreɪvənz,kɾɔ:ft] [ˈmen](ə)nd] [æz; əz] [ˈstju:əd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɔ:dʃɪp] [ɒv; əv]
[11c] **We find Hugh Ravenscroft mentioned as Steward of the Lordships of**
[11c] 我们 寻找 休 雷文斯科罗夫特 提及 作为 管家 的 这 领地 的
[ˈhɑ:rdən] [ænd; ənd][məʊld] ,
Hawarden and Mold ,
哈沃登 和 模具 ,

[11c] 我们发现休·雷文斯科罗夫特被提及为哈沃登和莫尔德领地的管家，

[əˈbaʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - .
about the year 1440 .
关于 这 年 - .

大约在公元1440年。

[ˈtɒməs] [ˈreɪvənz,kɾɔ:ft] , [ˈfɑ:ðə(r)][ɒv; əv][həʊˈnɔ:rə] , [ˈɑ:ftəwədʒ] [ˈleɪdi] [ɡlɪn] , [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf]
Thomas Ravenscroft , father of Honora , afterwards Lady Glynne , by his wife
托马斯 雷文斯科罗夫特 , 父亲 的 霍诺拉 , 然后 女士 格林 , 经过 他的 妻子
[həʊˈnɔ:rə] [sni:d] [ɒv; əv] [ki:l] [hɔ:l] ,
Honora Sneyd of Keel Hall ,
霍诺拉 斯内德的 龙骨 大厅 ,

托马斯·雷文斯科罗夫特，霍诺拉（后来的格林夫人）的父亲，其母为基尔庄园的霍诺拉·斯奈德。

[ˈstæfədʒiə] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv] [ˈpɑ:ləmənt] , [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - , [eɪdʒd] - .
Staffordshire , was a Member of Parliament , and died in 1698 , aged 28 .
斯塔福德郡 , 曾是 一个 成员 的 议会 , 和 死亡 在 - , 老年人 - .

斯塔福德郡，曾任国会议员，于 1698 年去世，享年 28 岁。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈmɒnjumənt][tu:; tə][hɪm][ɪn] [ˈhɑ:rdən] [tʃɜ:tʃ] .
There is a monument to him in Hawarden Church .
那里 是 一个 纪念碑 到 他 在 哈沃登 教会 .

霍沃登教堂里有一座纪念他的纪念碑。

[-] [ˈpenənt] [lɜ:nt] [ðæt][ðə; ði][ˈtɪmbə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ˈvælju:d][ɪn] - [æt; ət] £5000 [ænd; ənd]
[12] **Pennant learnt that the timber had been valued in 1665 at £5000 and**
[-] 三角旗 学会了 那 这 木材 有 到过 有价值的 在 - 在 £5000 和
[ˈsʌbsɪkwəntli] [səʊld] .
subsequently sold .
随后 卖 .

[12] 彭南特得知，这批木材在 1665 年估价为 5000 英镑，随后被售出。

[-] [brˈtwi:n] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [ˈnɔ:mən] [ˌɑ:rkɪəˈlɑ:dʒɪkəl] [səˈsaɪəti] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][saɪts]
[13] **Between 1830 and 1840 the Norman Archæological Society visited the sites**
[-] 之间 - 和 - 这 诺曼 考古学 社会 到访 这 网站
[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkɑ:slz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbærənz] [hu:] [hæd; həd] [ɡɒn] [ˈəʊvə(r)][tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] [wɪð]
of all the Castles of the Barons who had gone over to England with
的 全部 这 城堡 的 这 男爵 WHO 有 已消失 超过 到 英格兰 和
[ˈwɪljəm] [ðə; ði] [ˈkɒŋkərə(r)] ,
William the Conqueror ,
威廉 这 征服者 ,

[13] 1830 年至 1840 年间，诺曼考古学会考察了所有跟随征服者威廉前往英格兰的男爵们的城堡遗址。

[ænd; ənd][ɪn] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][faʊnd] ['eni] ['meɪsənri][ˈəʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði]['sekənd][hɑ:f][ɒv; əv]
and in none of them found any masonry older than the second half of
和 在 没有任何 的 他们 成立 任何 石工 老 比 这 第二 一半 的
[ðə; ði][r'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] .
the eleventh century .
这 第十一 世纪 .

而且在这些遗址中，没有发现任何早于十一世纪下半叶的石砌建筑。

[-] [i:] . [dʒi:] . ['mɪstə(r)] . [dʒi:] . [ti:] . [kla:k] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒei] . [ertʃ] . ['pɑ:kə(r)] ,
[**14**] **e . g . Mr . G . T . Clark and Mr . J . H . Parker** ,
[-] e . 克 . 先生 . G . T . 克拉克 和 先生 . J . H . 帕克 ,

[14] 例如 GT Clark 先生和 JH Parker 先生，

[frɒm; frəm] [hu:m] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɪz] ['tʃi:fli] [dɪ'raɪvd] .
from whom this account is chiefly derived .
从 谁 这 帐户 是 主要 衍生的 .

本文主要内容来源于此。

[-] [ðə; ði] [ʌn'kɒmən] [streŋθ] [ænd; ənd][tə'næsəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['mɔ:tə(r)] [ju:st] [ɪn][ðə; ði]
[**16**] **The uncommon strength and tenacity of the ancient mortar used in the**
[-] 这 罕见 力量 和 韧性 的 这 古老的 砂浆 用过的 在 这
['kɑ:s(ə)l][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [kən'spɪkjʊəs] [ɪn][ðə; ði] [ki:p] ['praɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [ˌrestə'reɪnɪz] .
Castle was especially conspicuous in the Keep prior to the recent restorations .
城堡 曾是 尤其 显眼的 在这 保持 事先的 到 这 最近的 修复 .

[16] 在最近的修复之前，城堡主塔中特别明显地体现了城堡中使用的古代砂浆的非凡强度和韧性。

[ɪn][wʌn] [pleɪs] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [mæs] [ɒv; əv]['meɪsənri] [rɪ'meɪnd] [sə'spendɪd] [wɪ'ðaʊt] [ʌðə(r)]
In one place an enormous mass of masonry remained suspended without other
在 一 地方 一个 巨大的 大量的 的 石工 剩余 暂停 没有 其他
[sə'pɔ:t] [ðæn; ðən][ɪts] [əʊn] [kəʊ'hɪərəns][ænd; ənd][əd'hi:ʒ(ə)n] .
support than its own coherence and adhesion .
支持 比 它是自己的 连贯性 和 粘附 .

在一处地方，巨大的砖石结构悬空着，除了自身的凝聚力和粘合力之外，没有任何其他支撑。

[fɔ:(r); fə(r)][sɪ'kjʊərəti] [ðɪs] [hæz; həz] [naʊ] [bi:n] [,ʌndə'pin] .
For security this has now been underpinned .
为了 安全 这 有 现在 到过 有支撑 .

出于安全考虑，这一点现在已经得到了加强。

[23a] [ɪn] - [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][faɪv] [belz] .
[**23a**] **In 1563 there were five bells** .
[23a] 在 - 那里 是 五 铃铛 .

[23a] 1563 年有五口钟。

[ɪn] - [ðei] [wɜ:(r); wə(r)][səʊld][ænd; ənd][sɪks] [nju:] [wʌnz] ['pɜ:rtʃəst] [frɒm; frəm]['eɪbəl] - [ɒv; əv]
In 1740 they were sold and six new ones purchased from Abel Rudhall of
在 - 他们 是 卖 和 六 新的 一个 购买 从 亚伯 - 的
['glɒstə(r)] ,
Gloucester ,
格洛斯特 ,

1740年，它们被卖掉，并从格洛斯特的阿贝尔·鲁德霍尔那里购买了六艘新的。

[æt; ət][ə; eɪ][kɒst][ɒv; əv] £628 .
at a cost of £628 .
在 一个 成本 的 £628 .

费用为 628 英镑。

[ðei] [beə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃnz] ,
They bear the following inscriptions ,
他们 熊 这 下列的 铭文 ,

它们上面刻有以下铭文：

[wɪð] [ðə; ði] [ɪ'nɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmeɪkə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] - [ɪn] [i:tɪ] [keɪs] :
with the initials of the maker and the date 1745 in each case :
和 这 首字母 的 这 制造商 和 这 日期 - 在 每个 案件 :
每件物品上都刻有制作者的姓名首字母和日期 1745:

[nəʊ] . [wʌn] . [pi:s] [ænd; ənd] [gʊd] ['neɪbəhʊd] .
No 1. Peace and good neighbourhood :
不 1 : 和平 和 好的 邻里 :
第一, 和平与睦邻。

, , [tu:'tu:] . [prɒ'sperəti] [tu;; tə][ɔ:l][ˈæʊə(r)] ['benɪfæktə] .
 , , 2 Prosperity to all our benefactors :
 , , 2 : 繁荣 到 全部 我们的 恩人 :
2. 祝愿所有恩人繁荣昌盛。

, , [θri:] . [prɒ'sperəti] [tu;; tə] [ðɪs] ['pærɪʃ] . , , [fɔ:r] .
 , , 3 Prosperity to this Parish : , , , 4 :
 , , 3 : 繁荣 到 这 教区 : , , , 4 :
3. 愿本教区繁荣昌盛。 4.

[ai][tu;; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [kɔ:l] ,
I to the Church the living call ,
我 到 这 教会 这 活的 称呼 ,
我向教会发出活着的呼召,

[ænd; ənd][tu;; tə][ðə; ði] [greɪv] [du;; də] ['sʌmən] [ɔ:l] .
And to the grave do summon all .
和 到 这 严重 做 召唤 全部 :
召唤所有人到坟墓去。

, , [faɪv] . [dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒi'b] [həʊp] , ['tʃɜ:tʃwɔ:dn] .
 , , 5 Geo Hope, Churchwarden :
 , , 5 : 地理 希望 , 教堂执事 :
5. Geo Hope, 教堂执事。

[θɔ:z] [fɒks] , ['saɪdzmən] .
Thos Fox, Sidesman :
托马斯 狐狸 , 伴奏乐手 :
托马斯·福克斯, 伴奏乐手。

, , [sɪks] . ['eɪbəl] - [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] [kɑ:st][ju: 'es][ɔ:l] .
 , , 6 Abel Rudhall of Gloucester cast us all :
 , , 6 : 亚伯 - 的 格洛斯特 投掷 我们 全部 :
6. 格洛斯特的阿贝尔·鲁德霍尔让我们所有人都陷入困境。

[23b] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈkɪjʊəriəs] [kɑ:rvd] ['əʊkən][slæb] , 4ft [haɪ] , [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [krɒs] ,
[23b] There is a curious carved oaken slab, 4ft high, surmounted by a cross ,
[23b] 那里 是 一个 好奇的 雕刻 橡木 板 , 4ft 高的 , 克服 经过 一个 叉 ,
[23b] 有一块奇特的雕刻橡木板, 高 4 英尺, 上面有一个十字架,

[wɪtʃ] [fɔ:mz] [pɑ:tɪ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ['ri:dɪŋ] [desk] .
which forms part of the present Reading Desk .
哪个 表格 部分 的 这 展示 阅读 桌子 :
它是现有阅览桌的一部分。

[ɒn][ðə; ði] [krɒs] [ɪz][æn; ən][ˈi:g(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ][vaɪn] [brɑ:ntʃ] [ænd; ənd] [greɪps] [ə'bʌv] ,
On the cross is an eagle, with a vine branch and grapes above ,
在 这 叉 是 一个 鹰 , 和 一个 藤 分支 和 葡萄 多于 ,
十字架上绘有一只鹰, 上方有一根葡萄枝和葡萄。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][skrəʊl][ɪn][hɪz; ɪz] [bi:k] [ɪn'skraɪbd] , [ɪn][ˈdɒmɪnəʊ][kɑ:n'fi:doʊ] .
and with a scroll in his beak inscribed, In Domino confido :
和 和 一个 滚动 在 他的 喙 铭文 , 在 骨牌 信任 :
他的喙里叼着一卷卷轴, 上面写着: In Domino confido (我信赖主)。

[ðə; ði][ˈpɪlə(r)][wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [ɪn] [kəˌmeməˈreɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmeɪdn] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ˈrændɒlf]
The pillar was probably in commemoration of a maiden daughter of Randolph
这 支柱 曾是 大概 在 纪念 的 一个 少女 女儿 的 兰道夫
[puːl] , [ˈrektə(r)][ɪn] - .
Pool , Rector in 1537 .
水池 , 校长 在 - .

这根石柱可能是为了纪念 1537 年担任教区长的兰道夫·普尔的未婚女儿而建。

[24a] [ɪts][pɪˌkjuːliˈærəti] [kənˈsistɪd] [ɪn][ɪts] [əˈkɒmədɜrtɪŋ] [tuː] [əˈfɪʃiɜrtɪŋ] [ˈklɜːdʒɪmən]
[24a] Its peculiarity consisted in its accommodating two officiating clergymen
[24a] 它是 特点 由.....组成 在 它是 适应性强 二 裁判 神职人员
[ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] .
simultaneously .
同时地 .
[24a] 它的特殊之处在于它同时容纳了两位主持仪式的牧师。

[ðə; ði] [klɜːrks] [desk] [wɒz; wəz] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [brɪˈləʊ] .
The Clerk's Desk was , as usual , below .
这 职员的 桌子 曾是 , 作为 通常 , 以下 .
办事员的办公桌照例在楼下。

[24b] [ðɪs] [ˈtʃɑːnsl] , [kɔːld] [ðə; ði] [ˈwɪtli] [ˈtʃɑːnsl] , [wɒz; wəz] [rɪˈstɔːd] [ænd; ənd] [ˈdekəreɪtɪd] [ɪn]
[24b] This Chancel , called the Whitley Chancel , was restored and decorated in
[24b] 这 圣坛 , 称为 这 惠特利 圣坛 , 曾是 恢复 和 装饰 在
- ,
1885 ,
- ,
[24b] 这座圣坛被称为惠特利圣坛，于 1885 年进行了修复和装饰。

[baɪ][ðə; ði][mjuːˈnɪfɪs(ə)ns][ɒv; əv][eɪtʃ] . [-] , [iː es ˈkjuː] . , [ɒv; əv] [diː] [ˈkɒtɪdʒ] , [frɒm; frəm][ðə; ði]
by the munificence of H . Hurlbutt , Esq : , of Dee Cottage , from the
经过 这 慷慨 的 H . 赫尔巴特 , 先生 : , 的 迪 小屋 , 从 这
[drɪˈzaɪnz] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈfræmptən] ,
designs of Mr . Frampton ,
设计 的 先生 . 弗兰普顿 ,
承蒙迪伊小屋的H·赫尔伯特先生慷慨捐助，根据弗兰普顿先生的设计，

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˌsuːpərɪnˈtendəns; ˌsjuːpərɪnˈtendəns][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈdʌɡləs] , [ˈɑːkɪtekt] ,
and under the superintendence of Mr . Douglas , Architect ,
和 在下面 这 督察 的 先生 . 道格拉斯 , 建筑师 ,
[ˈtʃestə(r)] .
Chester .
切斯特 .
在切斯特建筑师道格拉斯先生的监督下完成。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒentlmən] [ɪˈrektɪd] [ðə; ði] [lɪtʃ] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
The same gentleman erected the Lych Gate at the North entrance to the
这 相同的 绅士 竖立 这 利奇 门 在 这 北 入口 到 这
[ˈtʃɜːtʃɑːd] .
Churchyard .
墓地 .
同一位先生还在教堂墓地北入口处建造了墓门。

[-] [frɒm; frəm] - [ˈkwɒrɪ] .
[27] From Tinkersdale Quarry .
[-] 从 - 采石场 .
[27] 来自廷克斯代尔采石场。

[28a] ['dæntɪ][ɪz][wʌn][pʊ; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] ['ɔ:θəz] [tu;; tə] [hu:m] ['mɪstə(r)] . ['glædstəʊn] [ə'trɪbjʊ:ts] [ðə; ði]
[28a] Dante is one of the four authors to whom Mr . Gladstone attributes the
[28a] 但丁 是 一 的 这 四 作者 到 谁 先生 . 格拉德斯通 属性 这
['greɪtɪst] ['fɔ:mətɪv] ['ɪnfluəns] [pʌn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] ;
greatest formative influence on his own mind ;
最 形成期 影响 在 他的 自己的 头脑 ;

[28a] 但丁是格莱斯顿先生认为对他思想产生最大影响的四位作家之一；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [θri:] ['bi:ɪŋ] ['æɪrəstɒt(ə)l] , ['bɪʃəp] ['bʌtlə(r)] , [ænd; ənd][es] . [ɔ:'gʌstɪn] .
the other three being Aristotle , Bishop Butler , and S . Augustine .
这 其他 三 存在 亚里士多德 , 主教 巴特勒 , 和 S . 奥古斯丁 .
其他三位分别是亚里士多德、巴特勒主教和圣奥古斯丁。

[28b] [sɜ:(r)][es] . [glɪn] [wʊz; wəz][wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ɔ:'θɒrətɪz] [pʌn] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪ,kli:zɪ'plədʒɪ] .
[28b] Sir S . Glynne was one of the highest authorities on English Ecclesiology .
[28b] 先生 S . 格林 曾是 一 的 这 最高 当局 在 英语 教会学 .
[28b] S 格林爵士是英国教会学领域最权威的学者之一。

[hi;; hi] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪəri:z][pʊ; əv] [nəʊt] [bʊks] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['keəfəli]
He visited and described in a series of Note Books , which are carefully
他 到访 和 描述 在 一个 系列 的 笔记 图书 , 哪个 是 小心
[prɪ'zɜ:vɪd] ,
preserved ,
保存完好 ,
他曾多次到访此地，并在一系列笔记中进行了描述，这些笔记都被精心保存了下来。

['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [pʊ; əv][ðə; ði][əʊld] ['pærɪʃ] [tʃɜ:tʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
nearly the whole of the old parish churches in the country .
几乎 这 所有的 的 这 老的 教区 教堂 在 这 国家 .
全国几乎所有的老教区教堂。

[hɪz; ɪz] [nəʊts] [pʊ; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] [pʊ; əv] [kent] [ɑ:(r); ə(r)] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['mʌri] .
His Notes of the Churches of Kent are published by Murray .
他的 笔记 的 这 教堂 的 肯特 是 已发布 经过 默里 .
他的《肯特郡教堂笔记》由默里出版社出版。

[hi;; hi][daɪd][ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][pʊ; əv] - .
He died in 1874 , at the age of 66 .
他 死亡 在 - , 在 这 年龄 的 - .
他于 1874 年去世，享年 66 岁。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['pɔ:treɪt] [pʊ; əv][hɪm][baɪ]['rəʊdən] .
There is a good portrait of him by Roden .
那里 是 一个 好的 肖像 的 他 经过 罗登 .
罗登为他画过一幅很好的肖像。

[29a]
[29a]
[29a]
[29a]

['eldɪst] [sʌn][pʊ; əv]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['glædstəʊn] .
Eldest son of Mr . and Mrs . W . H . Gladstone .
长子 儿子 的 先生 . 和 太太 . W . H . 格拉德斯通 .
WH 格莱斯顿先生和夫人的长子。

[29b] [sɜ:(r)][dʒʊn] [glɪn] [hæz; həz] [rɪ'kɔ:dɪd] [ðæt] ['əʊnli][wʌn] [tri:] [wʊz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]
[29b] Sir John Glynne has recorded that only one tree was standing about the
[29b] 先生 约翰 格林 有 记录 那 仅有的 一 树 曾是 常设 关于 这
[plɜ:s] [ɪn] - .
place in 1730 .
地方 在 - .
[29b] 约翰·格林爵士记录道，1730 年，这个地方只有一棵树屹立不倒。

[ðɪs] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['spredɪŋ] [əʊk] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈflaʊə(r)][ˈgɑːd(ə)n] .
This is supposed to be the large spreading oak adjoining the Flower Garden .
这 是 据称 到 是 这 大的 传播 橡木 相邻的 这 花 花园 .

这应该是毗邻花园的那棵枝繁叶茂的大橡树。

[32a] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [kən'teɪnz][sʌm; səm] ['nəʊtwɜːðɪ] ['freskəʊz][ænd; ənd][ˈlðə(r)][ˈmjʊərəl] [ˌdekə'reɪnɪz]
[32a] **This Church contains some noteworthy frescoes and other mural decorations**
这 教会 包含 一些 值得注意 壁画 和 其他 壁画 装饰
,
.
,

[32a] 这座教堂内有一些值得注意的壁画和其他壁画装饰，

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . [dʒɒn] ['traʊtən] , [ˈsʌmtaɪm] ['kjʊərət; ,kjʊ'reɪt][ɪn] [tʃɑːdʒ] .
the work of the Rev . John Troughton , sometime curate in charge .
这 工作 的 这 牧师 . 约翰 特劳顿 , 有时 策展 在 收费 .

约翰·特劳顿牧师（曾任主管牧师）的工作。

[32b] [ə; eɪ][wæg][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [skrætʃt] [ɒn][ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [æt; ət]
[32b] **A wag is said to have scratched on the stump of a tree at**
[32b] 一个 摇摆 是 说 到 有 刮痕 在 这 树桩 的 一个 树 在
[ˈhɑːrdən] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kʌplət] :
Hawarden the following couplet :
哈沃登 这 下列的 对联 :

[32b] 据说，一位爱开玩笑的人在霍沃登的一棵树桩上刻下了以下两行诗句：

“ [nəʊ][ˈmætə(r)] ['weðə(r)] [əʊk][ɔː(r)] [bɜːtʃ] —
“ **No matter whether oak or birch —**
“ 不 事情 无论 橡木 或者 桦木 —
“无论是橡木还是桦木——

[ðeɪ] [ɔːl][gəʊ][laɪk][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [tʃɜːtʃ] .
They all go like the Irish Church .
他们 全部 去 喜欢 这 爱尔兰 教会 .
他们都像爱尔兰教堂一样。

“ [33a] - - - - - .
“ [33a] **Μητι τοι δρυτομος μεγ' αμεινων ηε Βιηφι :**
“ [33a] - - - - - .
”[33a] Μητι τοι δρυτομος μεγ' αμεινων ηε Βιηφι.

[ˈhəʊmə(r)] .
Homer :
荷马 .
荷马。

[ˈɪliəd] - . -
Iliad xxili . 315
《伊利亚特》 - . -
《伊利亚特》 第21卷第315页

“ [baɪ] [skɪl] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [streŋθ] [ðə; ði] ['wɜdman] [fel]
“ **By skill far more than strength the woodman fells**
“ 经过 技能 远的 更多的 比 力量 这 樵夫 费尔斯
“伐木工靠的是技巧而非力量。”

[ðə; ði] ['stɜːdi] [əʊk] .
The sturdy oak .
这 结实的 橡木 .
结实的橡木。

" [ɛl'di:] .
" **Ld** .
" ld .

“Ld.

[ˈdɜːrbɪz] [trænzˈleɪ(ə)n] [-] - - - .
Derby's Translation [**34**] **1889 - 1890** .
德比 翻译 [-] - - - .

德比译本[34] 1889-1890。

[35a] ['bʌkli] [tʃɜːtʃ] , [təˈwɔːdz] [wɪtʃ] [ə; eɪ][grɑːnt][ɒv; əv] £4000 [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]
[35a] Buckley Church , towards which a grant of £4000 was made by the
[35a] 巴克利 教会 , 向 哪个 一个 授予 的 £4000 曾是 制成 经过 这
[kə'mɪʃənəz] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] ['bɪldɪŋ] ,
Commissioners for Church building ,
委员 为了 教会 建筑 ,

[35a] 巴克利教堂，教堂建设委员会为此拨款 4000 英镑，

[wɒz; wəz] [dɪˈzaɪnd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [dʒɒn] ['geɪts] [ɒv; əv][ˈhæɪlfæks] , [ænd; ənd][həʊldz] - [pˈɜːsənz] .
was designed by Mr . John Gates of Halifax , and holds 740 persons .
曾是 设计 经过 先生 . 约翰 盖茨 的 哈利法克斯 , 和 持有 - 人 .

该建筑由哈利法克斯的约翰·盖茨先生设计，可容纳 740 人。

[ðə; ði][fɜːst] [stəʊn] [wɒz; wəz][leɪd][baɪ][ðə; ði] ['juːθfl] [hændz][ɒv; əv][sɜː(r)][es] . [ɑː(r)] . [ɡlɪn] [ænd; ənd]
The first stone was laid by the youthful hands of Sir S . R . Glynne and
这 第一的 石头 曾是 铺设 经过 这 青春 双手 的 先生 S . 拉 . 格林 和
[hɪz; ɪz][ˈbrʌðə(r)] ['henrɪ] ,
his Brother Henry ,
他的 兄弟 亨利 ,

第一块奠基石是由年轻的S.R.格林爵士和他的兄弟亨利亲手安放的。

['ɑːftəwədz] ['rektə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɒnsɪˈkreɪʃn] [wɒz; wəz] [pəˈfɔːmd] [naɪn] [mʌnθs] ['ɑːftəwədz] ,
afterwards Rector , and the Consecration was performed nine months afterwards ,
然后 校长 , 和 这 祝圣 曾是 执行 九 几个月 然后 ,
[baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][ˈtʃestə(r)] ,
by the Bishop of Chester ,
经过 这 主教 的 切斯特 ,

之后他担任了教区长，九个月后，切斯特主教主持了祝圣仪式。

[ˈdɑːktər; draɪv] . ['gɑːrdənər] , ['prebəndəri] [ɒv; əv] ['lɪtʃ,fiːld] , ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːmən] .
Dr . Gardiner , Prebendary of Lichfield , preaching the Sermon .
博士 . 加德纳 , 教士 的 利奇菲尔德 , 布道 这 讲道 .

利奇菲尔德教区长加德纳博士正在布道。

[ðə; ði] [skuːlz] [ænd; ənd] ['pɑːsənɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] ['priːviəsli] [ɪ'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪgˈzɜːʃən] [ɒv; əv]
The Schools and Parsonage had been previously erected by the exertions of
这 学校 和 牧师住宅 有 到过 之前 竖立 经过 这 努力 的
[ðə; ði] [ɒn] . [ænd; ənd] [rev] . [dʒɔːdʒ] ['nevəl] ['ɡrɛn,vɪl] (['ɑːftəwədz] [diːn] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)]) ,
the Hon . and Rev . George Neville Grenville (afterwards Dean of Windsor) ,
这 尊敬的 . 和 牧师 . 乔治 内维尔 格伦维尔 (然后 院长 的 温莎) ,

学校和牧师住宅此前是由尊敬的乔治·内维尔·格伦维尔牧师（后来的温莎教长）努力建造的。

[æt; ət][ə; eɪ][kɒst][ɒv; əv][əˈbaʊt] £2000 .
at a cost of about £2000 .
在 一个 成本 的 关于 £2000 .

花费约2000英镑。

[35b] [mʌtʃ] [ɪmˈpruːvd] [baɪ][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [əˈdɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɑːnsl̩] , [ðə; ði][ɡɪft][ɒv; əv][ˈdʌbljuː] .
[35b] Much improved by the recent addition of a Chancel , the gift of W .
[35b] 很多 改进 经过 这 最近的 添加 的 一个 圣坛 , 这 礼物 的 W .
[ˈdʒɒnsn] ,
Johnson ,
约翰逊 ,

[35b] 最近增建的圣坛（由 W. Johnson 捐赠）使教堂状况大为改善，

[iː es ˈkjuː] . , [ɒv; əv] [ˈbrɔːtən] [hɔːl] .
Esq : , of Broughton Hall :
先生 : , 的 布劳顿 大厅 :

布劳顿庄园的先生。

[35c] [bɪlt] [baɪ][sɜː(r)][es] . [ɑː(r)] . [ɡlɪn] : [ˈvɪkərɪdʒ] [ænd; ənd] [skuːlz] [baɪ][ˈleɪdi] [ɡlɪn] .
[35c] Built by Sir S . R . Glynne : Vicarage and Schools by Lady Glynne .
[35c] 建造 经过 先生 S : 拉 : 格林 : 牧师住宅 和 学校 经过 女士 格林 .

[35c] 由 SR Glynne 爵士建造：牧师住宅和学校由 Glynne 夫人建造。

[-] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʒɜːrnl] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈkɒmənɪz] [əˈkɜːz] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈentri] ,
[36] In the Journals of the House of Commons occurs the following entry ,
[-] 在 这 期刊 的 这 房子 的 公共领域 发生 这 下列的 入口 ,

[36] 下议院议事录中有如下条目：

[ˈdeɪtɪd] 23rd [ˈfebruəri] , - : — “ [æn; ən] [ˈɔːdɪnəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔːdz] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] .
dated 23rd February , 1646 : — “ An Ordinance from the Lords for Mr :
日期 23rd 二月 , - : — “ 一个 条例 从 这 领主 为了 先生 :
[bəʊld] , [ə; eɪ][ˈmɪnɪstə(r)] ,
Bold , a Minister :
大胆的 , 一个 部长 ,

1646年2月23日：——“上议院为大臣博尔德先生颁布的法令，

[tuː; tə][biː; bi][ˈɪnstɪtjuːtɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˈhɑːrdən] , [ɪn] [ˈflɪntʃaɪə] .
to be instituted into the Church of Hawarden , in Flintshire :
到 是 已设立 进入 这 教会 的 哈沃登 , 在 弗林特郡 :

将在弗林特郡哈沃登教堂设立。

” [-] [ɒn][ðə; ði] 1st [ɒkˈtəʊbə(r)] , - , [əˈsembəld] [ə; eɪ][ɡrænd] [prəˈseɪ(ə)n] , [wɪð] [ˈkʌləd]
” [37] On the 1st October , 1770 , assembled a grand Procession , with coloured
” [-] 在 这 1st 十月 , - , 组装 一个 盛大 游行 , 和 有色
[kɒˈkeɪd] ,
cockades ,
帽徽 ,

[37] 1770年10月1日，举行了一场盛大的游行，队伍中佩戴着彩色帽徽，

[tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlev(ə)] ,
to start the opening of a Level ,
到 开始 这 开幕 的 一个 等级 ,

开始开启一个关卡，

[dɪˈzaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdrɪvŋ] [wʌn][maɪl][ænd; ənd] [θriː] [ˈkwɔːtəz] [ɪn][ˈlenkθ; lenθ][ænd; ənd] [ˈeɪti]
designed to be driven one mile and three quarters in length and eighty
设计 到 是 驱动 一 英里 和 三 四分之一 在 长度 和 八十
[jɑːrdz] [diːp] “ [ɪn][ˈɔːdə(r)] ” ([səʊ][ðə; ði][ˈnəʊtɪs][ræn]) “ [tuː; tə] [leɪ] [draɪ][ə; eɪ][ˈbɒdi] [ɒv; əv][kəʊl]
yards deep “ in order ” (so the notice ran) “ to lay dry a body of coal
码 深的 “ 在 命令 ” (所以 这 注意 跑) “ 到 躺 干燥 一个 身体 的 煤炭
[fɔː(r); fə(r)][ˈfjuːtʃə(r)][ˈeɪdʒɪz] .
for future ages :
为了 未来 年龄 :

该隧道设计长度为 1.75 英里，深度为 80 码，“以便”(公告上写道) “为后世埋下干燥的煤层。

” [ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [lædz] [ɪmˈplɔɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði]
“ The wages were to be , for boys and lads employed about the
“ 这 工资 是 到 是 , 为了 男孩们 和 小伙子们 受雇 关于 这
[ˈhɔːsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

“为那些在马匹周围工作的男孩和少年们支付的工资是：

[ænd; ənd] [ˈwɪndləsɪz] — - [ɪn][ˈnʌmbə(r)] , 6d .
and windlasses — 26 in number , 6d .
和 绞盘 — - 在 数字 , 6d .

绞盘共 26 台，每台 6 便士。

[ə; eɪ][deɪ] , [smɪθs] , [ˈkɑːpɪntəz] [ænd; ənd] [ˈleɪbəə(r)] , [əˈbʌv] [graʊnd] [ˈdʒen(ə)rəli] — - [ɪn][ˈnʌmbə(r)] ,
a day , smiths , carpenters and labourers , above ground generally — 42 in number ,
一个 天 , 史密斯 , 木匠 和 劳工 , 多于 地面 一般来说 — - 在 数字 ,
[wʌn] / [fɔːr][ə; eɪ][deɪ] ,
1 / 4 a day ,
1 / 4 一个 天 ,

一天，铁匠、木匠和劳工，一般在地面上——共42人，每天1/4，

[ˌʌndəˈgraʊnd] - - , [kʰʌtəz] - [ɪn][ˈnʌmbə(r)] , [wʌn] / [sɪks][ə; eɪ][deɪ] , [ˌʌndəˈgraʊnd]
underground laboures 42 , Cutters 68 in number , 1 / 6 a day , underground
地下 - - , 切割器 - 在 数字 , 1 / 6 一个 天 , 地下
[stjuədʒ] - [ɪn][ˈnʌmbə(r)] ,
stewards 10 in number ,
管家 - 在 数字 ,

地下劳工42人，切割工68人，每天挣1/6，地下管理员10人，

[wʌn] / [sɪks][ə; eɪ][deɪ] .
1 / 6 a day .
1 / 6 一个 天 .

每天1/6。

[æɪ; ət] [ðɪs] [deɪt] [ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][kəʊl][æɪ; ət][ðə; ði][pɪts] [maʊθ] [wɒz; wəz][nɒt] [les] [ðæn; ðən] - / -
At this date the price of coal at the pit's mouth was not less than 16 / -
在 这 日期 这 价格 的 煤炭 在 这 坑的 嘴 曾是 不是 较少的 比 - / -
[ə; eɪ][tʌn] ,
a ton ,
一个 吨 ,

当时，矿井口煤炭的价格不低于每吨16先令。

[ɔː(r)] [ˈfʊli] [ˈdʌb(ə)] [wɒt] [,aɪ ˈtiː][ɪz][æɪ; ət][ˈprez(ə)nt] .
or fully double what it is at present .
或者 完全 双倍的 什么 它 是 在 展示 .

或者比现在的数量翻一番。

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈnəʊtəb(ə)] [wɜːk] [wɪt] [ɪˈfektʃuəli] [dreɪnd] [ðə; ði][ˈhɔːlɪn] [siːm] [ɒv; əv][kəʊl]
The course of this notable work which effectually drained the Hollin seam of coal
这 课程 的 这 值得注意的 工作 哪个 有效地 排水 这 霍林 接缝 的 煤炭
[meɪ] [stiːl] [biː; bi] [treɪst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈdɪstəns] [baɪ][ɪts] [sækˈseɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈventɪleɪtɪŋ] [ʃɑːfts] ,
may still be traced for a long distance by its succession of ventilating shafts ,
可能 仍然 是 追踪 为了 一个 长的 距离 经过 它是 演替 的 通风 轴 ,

这项卓有成效的工程彻底排干了霍林煤层中的煤矿，其遗迹至今仍可通过一系列通风井追溯很长一段距离。

[ˈfaɪnəli] [ˈɪʃuːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rəˈviːn] [kɔːld] [ˈkɪrʒli] , [ænd; ənd] [dɪsˈtʃɑːdʒɪŋ] [ɪts] [ˈwɔːtəz] [ˈɪntuː][ðə; ði]
finally issuing in the ravine called Kearsley , and discharging its waters into the
最后 发行 在 这 峡谷 称为 凯尔斯利 , 和 出院 它是 水 进入 这
[brʊk] .
brook .
溪 .

最终在名为凯尔斯利的峡谷中流出，并将水注入小溪。

听书破万卷

开口如有神

